叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于老彼得伯勒的笔记(notes On Old Peterborough) 000001

2. 关于老彼得伯勒的笔记(notes On Old Peterborough) 000002

3. 关于老彼得伯勒的笔记(notes On Old Peterborough) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于老彼得伯勒的笔记(Notes on Old Peterborough)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [siː] . ['kɑːstə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed **from** **the** **1905** - **Geo** **.** **C** **.** **Caster** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email**
转录 从 这 - 地理 . C . 脚轮 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔːg]
ccx074 **@** **pglaf** **.** **org**
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1905年Geo. C. Caster版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [praɪs] [wʌn] / [sɪks] .
May **be** **had** **bound** **in** **Cloth** **,** **Price** **1** **/** **6** **.**
可能 是 有 边界 在 布 , 价格 1 / 6 .

可装订成布面精装本，价格 1/6。

[nəʊts] [ɒn]
Notes **on**
笔记 在

关于笔记

[əʊld] ['piːtəbʌrə] ,
Old **Peterborough** **,**
老的 彼得伯勒 ,

老彼得伯勒，

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændruː] ['pɜːrsɪvəl] , [es] . [es] . [siː] . ,
ANDREW **PERCIVAL** **,** **S** **.** **S** **.** **C** **.** **,**
安德鲁 珀西瓦尔 , S . S . C . ,

安德鲁·珀西瓦尔，SSC

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
With **Eight** **Illustrations** **,**
和 八 插图 ,

附八幅插图

[ɪn'kluːdɪŋ]
INCLUDING
包括

包括

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Portrait **of** **the** **Author** **.**
肖像 的 这 作者 .

作者肖像。

[ə'reɪndʒd] , ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n]
Arranged **,** **Published** **,** **and** **Sold** **by** **Special** **Permission**
安排 , 已发布 , 和 卖 经过 特别的 允许

经特别许可编排、出版和销售

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
of **the** **Author** **,**
的 这 作者 ,

作者，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['pi:təbʌrə] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] .
The **PETERBOROUGH** **ARCHÆOLOGICAL** **SOCIETY** **.**
这 彼得伯勒 考古学 社会 .

彼得伯勒考古学会。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
ONE **SHILLING** **.**
一 先令 .

一先令。

['pi:təbʌrə] :
PETERBOROUGH **:**
彼得伯勒 :

彼得伯勒:

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[si:] . ['kɑ:stə(r)] , ['mɑ:kɪt] [pleɪs] . - .
C **.** **CASTER** **,** **MARKET** **PLACE** **.** **1905** **.**
C . 脚轮 , 市场 地方 . - .

C. CASTER，市场。1905 年。

[[,ri:'print, 'ri:print][frɒm; frəm] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['pi:təbʌrə] ['ædvətaɪzə(r)] . ”]
[**Reprinted** **from** **type** **of** **the** **“** **Peterborough** **Advertiser** **.** **”** **]**
[转载 从 类型 的 这 “ 彼得伯勒 广告商 . ”]

[转载自《彼得伯勒广告报》]

[pi:] . [θri:]
p **.** **3**
p . 3

第3页

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [hu:z] ['meməri] [gəʊz] [bæk] [ɪn]['di:teɪl][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)]
The **Reminiscences** **of** **a** **Citizen** **whose** **memory** **goes** **back** **in** **detail** **for** **over**
这 回忆录 的 一个 公民 谁 记忆 去 后退 在 细节 为了 超过
['sev(ə)nti] [j'iəz] ,
Seventy **Years** **,**
七十 年 ,

一位市民的回忆录，他的记忆可以追溯到七十多年前的细节。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] ,
as **in** **the** **case** **of** **the** **Contributor** **of** **these** **Notes** **,**
作为 在 这 案件 的 这 贡献者 的 这些 笔记 ,

例如，本文作者就是如此。

['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən]['vælju:] .
cannot **fail** **to** **be** **of** **paramount** **interest** **and** **of** **antiquarian** **value** **.**
不能 失败 到 是 的 派拉蒙 兴趣 和 的 古玩 价值 .

它必定具有极高的研究价值和古董收藏价值。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Especially in this case ,
尤其 在 这 案件 ,

尤其是在这种情况下，

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nə'reɪtə(r)] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:məʊst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
where the distinguished Narrator has held a very foremost place in the
在哪里 这 杰出的 旁白 有 握住 一个 非常 首先 地方 在 这
[prə'feʃən(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɒləntri] ['pʌblɪk] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Professional life and Voluntary Public Service of the City .
专业的 生活 和 自愿 民众 服务 的 这 城市 .

这位杰出的叙述者在城市的职业生活和志愿公共服务中占据着非常重要的地位。

[ə'dɪʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [pru:v] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Additionally interesting must they prove in the case of a City which has
此外 有趣的 必须 他们 证明 在 这 案件 的 一个 城市 哪个 有
[dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['pærɪʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] [ɪn'dʌstriəl] ,
developed from a comparatively small parish into a populous industrial ,
发达 从 一个 比较 小的 教区 进入 一个 人口众多 工业的 ,

此外，对于一个从相对较小的教区发展成为人口稠密的工业城市的城市而言，它们也必须证明其有趣性。

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sentə(r)] .
commercial and residential Centre .
商业的 和 住宅 中心 .

商业和住宅中心。

[ðə; ði] ['pi:təbʌrə] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði]
The Peterborough Archæological Society has in these circumstances undertaken the
这 彼得伯勒 考古学 社会 有 在 这些 情况 已 这
['dju:ti] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pækt] [fɔ:m] [ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['pɜ:sən(ə)l]
duty of preserving and circulating in compact form the very valuable personal
责任 的 保存 和 循环 在 袖珍的 形式 这 非常 有价值的 个人的
[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['pɜ:rsɪvəl] .
Recollections of Mr . Andrew Percival .
回忆 的 先生 . 安德鲁 珀西瓦尔 .

在这种情况下，彼得伯勒考古学会承担起了保存和以简明形式传播安德鲁·珀西瓦尔先生非常宝贵的个人回忆录的责任。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)]
In doing so the Society acknowledges its indebtedness to that gentleman for
在 正在做 所以 这 社会 承认 它是 负债 到 那 绅士 为了
[hɪz; ɪz] ['redi] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪts] [tʃɑ:dʒ] .
his ready permission to entrust them to its charge .
他的 准备好 允许 到 委托 他们 到 它是 收费 .

这样做，协会承认对这位先生的慷慨允许，感谢他允许协会受托管理这些事务。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['wentwəθ] [rʊmz; ru:mz] , [æt; ət]
The writer of this Preface was present at the old Wentworth Rooms , at
这 作家 的 这 前言 曾是 展示 在 这 老的 温特沃斯 房间 , 在
['pi:təbʌrə] ,
Peterborough ,
彼得伯勒 ,

本文作者当时就在彼得伯勒的老温特沃斯房间。

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] - – [fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]
in the years 1883 – 4 , when the addresses which formed the basis of this
在 这 年 - – 4 , 什么时候 这 地址 哪个 形成 这 基础 的 这
['krɒnɪk(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] .
chronicle were delivered .
编年史 是 发表 .

本书所依据的演讲发表于 1883 年至 1884 年。

[hiː; hi] [ðʌs] [felt] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli]

He	thus	felt	a	continuity	of	interest	when	the	manuscript	was	recently
他	因此	毛毡	一个	连续性	的	兴趣	什么时候	这	手稿	曾是	最近

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,

committed	to	him	to	prepare	,
坚定的	到	他	到	准备	,

因此，当最近有人委托他整理这份手稿时，他感到自己对它依然抱有浓厚的兴趣。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːns] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] “ ['piːtəbʌrə] ['ædvətaɪzə(r)] , ” [ɪn]

with	illustrations	,	for	advance	publication	in	the	“	Peterborough	Advertiser	,	”	in
和	插图	,	为了	进步	发布	在	这	“	彼得伯勒	广告商	,	”	在

[sep'tembə(r)] , - ,

September	,	1905	,
九月	,	-	,

附插图，将于1905年9月在《彼得伯勒广告报》上提前刊登。

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

and	in	bringing	up	to	date	,	during	the	indisposition	of	the	Author	,
和	在	带来	向上	到	日期	,	期间	这	病痛	的	这	作者	,

在作者身体不适期间，为了使内容更新及时，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['refərənsɪz] .

several	of	the	chronological	and	statistical	references	.
一些	的	这	按时间顺序	和	统计	参考	.

一些年代和统计数据参考资料。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [nəʊts] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

Otherwise	the	Notes	remain	exactly	as	set	down	and	corrected	by	Mr	.
否则	这	笔记	保持	确切地	作为	放	向下	和	已更正	经过	先生	.

['pɜːrsɪvəl] .

Percival	.
珀西瓦尔	.

否则，笔记将完全按照珀西瓦尔先生制定和修改的内容进行。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪk'spresɪz] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [siː] . ['teɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

The	Society	expresses	its	thanks	to	Mr	.	A	.	C	.	Taylor	for	the	use	of
这	社会	表达	它是	谢谢	到	先生	.	一个	.	C	.	泰勒	为了	这	使用	的

[ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] ['fəʊtəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəl] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ;

the	very	excellent	photo	of	Mr	.	Percival	which	forms	the	frontispiece	;
这	非常	出色的	照片	的	先生	.	珀西瓦尔	哪个	表格	这	卷首插图	;

学会对AC Taylor先生表示感谢，感谢他提供Percival先生的精美照片作为本书的扉页插图；

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tiː] . [en] . [griːn] ([bɔːl] & [ˌsiː 'əʊ] .) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ]

to	Mr	.	T	.	N	.	Green	(	Ball	&	Co	.	)	for	the	Photo	of	the	Old	Bridge
到	先生	.	T	.	N	.	绿色的	(	球	&	合作	.	)	为了	这	照片	的	这	老的	桥

;

;

;

感谢 TN Green 先生（Ball & Co.）提供老桥照片；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

and	to	Mr	.	Geo	.
和	到	先生	.	地理	.

以及致乔治先生。

[siː] . ['kɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] “ ['wɪtəlsi] [mɪə(r)] ” [blɒk] , [frɒm; frəm] “ ['fenlənd; 'fenlænd]

C	.	Caster	for	the	use	of	“	Whittlesey	Mere	”	block	,	from	“	Fenland
C	.	脚轮	为了	这	使用	的	“	惠特尔西	仅仅	”	堵塞	,	从	“	芬兰沼泽地

[nəʊts] & [kw'iəɹɪz] ” ;

Notes	&	Queries	”	;
笔记	&	查询	”	;

C. Caster 授权使用“Whittlesey Mere”版块，出自“Fenland Notes & Queries”；

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [biːn] ['speʃəli] ['teɪkən][ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

most	of	the	others	having	been	specially	taken	and	engraved	for	this
最多	的	这	其他的	拥有	到过	特别	已采取	和	刻	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

Publication	.
发布	.

其余大部分照片都是专门为本出版物拍摄和雕刻的。

[ef] . [el] .

F	.	L	.
F	.	L	.

佛罗里达州

['piːtəbʌrə] , [ɑːk'toʊbər] . , - .

Peterborough	,	Oct	.	,	1905	.
彼得伯勒	,	十月	.	,	-	.

彼得伯勒，1905年10月。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] . [[faɪv]]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.	[	5	]
列表	的	插图	.	[	5	]

插图列表。[5]

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ændruː] ['pɜːrsɪvəl]

Portrait	of	Mr	.	Andrew	Percival
肖像	的	先生	.	安德鲁	珀西瓦尔

安德鲁·珀西瓦尔先生的肖像

['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Title	Page
标题	页

封面

['piːtəbʌrə] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪn] -

Peterborough	Market	Place	in	18369
彼得伯勒	市场	地方	在	-

1836 年的彼得伯勒市场

[sɪ'dæn] Chair19

Sedan	Chair19
轿车	Chair19

轿子19

['kɔtɪdʒz] [ɪn] Paston20

Cottages	in	Paston20
小屋	在	Paston20

Paston20 的小屋

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] Nene27

The	Old	Bridge	over	the	Nene27
这	老的	桥	超过	这	Nene27

内内河上的老桥27

['sekstən] Barns29
Sexton **Barns29**
塞克斯顿 Barns29

塞克斯顿谷仓29

['piːtəbʌrə] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɪn] -
Peterborough **Market** **Place** **in** **179536**
彼得伯勒 市场 地方 在 -

1795 年的彼得伯勒市场 36

[mæp][ɒv; əv] ['wɪtəlsi] Mere47
Map **of** **Whittlesey** **Mere47**
地图 的 惠特尔西 Mere47

惠特尔西湖47号地图

[peɪdʒ] .
PAGE **.**
页 .

页。

[əd'vɜːtɪsmənt] , [ə; eɪ] peculiar40
Advertisement **,** **A** **peculiar40**
广告 , 一个 peculiar40

广告，一个奇特的40

[æn; ən] Alibi43
An **Alibi43**
一个 Alibi43

不在场证明43

Balls19
Balls19
Balls19

Balls19

Barns29 , -
Barns29 **,** **31**
Barns29 , -

Barns29, 31

['biːkən] , [ə; eɪ] lighted22
Beacon **,** **A** **lighted22**
灯塔 , 一个 lighted22

灯塔，一个点亮的22

['biːd(ə)l] , [ðə; ði] City16
Beadle **,** **The** **City16**
比德尔 , 这 City16

比德尔，《城市16》

Breweries10
Breweries10
Breweries10

啤酒厂10

[brɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld] wooden27
Bridge **,** **The** **old** **wooden27**
桥 , 这 老的 wooden27

桥，古老的木桥27

['bʌkəlz] Brewery10 , -
Buckle's **Brewery10** **,** **11**
扣环的 Brewery10 , -

巴克尔啤酒厂10、11

Burglaries43
Burglaries43
Burglaries43

入室盗窃案43起

['beriəl] [æt; ət] [krɒs] Roads32
Burial **at** **Cross** **Roads32**
葬礼 在 叉 Roads32

十字路口墓地32

['beriəl] [graʊnd] , [ðə; ði] Old34
Burial **Ground** **,** **The** **Old34**
葬礼 地面 , 这 Old34

墓地，老34

['butʃəz] [piːs] , The41
Butcher's **Piece** **,** **The41**
肉铺 片 , The41

屠夫之作，The41

['kæbɪdʒ] Row31
Cabbage **Row31**
卷心菜 Row31

卷心菜第31行

['kælkjuleɪtɪŋ] Boy10
Calculating **Boy10**
计算 Boy10

计算男孩10

['kɑːstə(r)] , [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] at22
Castor **,** **Old** **system** **of** **farming** **at22**
卡斯托尔 , 老的 系统 的 农业 at22

蓖麻，22岁时的旧耕作制度

['kæt(ə)l] Market33
Cattle **Market33**
牛 Market33

牛市33

['semətri] , The34
Cemetery **,** **The34**
公墓 , The34

公墓，The34

['kəʊtʃɪz] , Mail11 , - , -
Coaches **,** **Mail11** **,** **12** **,** **13**
教练 , Mail11 , - , -

教练，邮件11、12、13

['kʌnstəbl] , Parish17
Constables **,** **Parish17**
警员 , Parish17

警员，第17教区

['kɒntrɑːst] , A13
Contrast **,** **A13**
对比 , A13

对比，A13

[kɒst] [ɒv; əv] Travelling12
Cost **of** **Travelling12**
成本 的 Travelling12

旅行费用12

[dɪ'stempə(r)] , The40
Distemper , The40
犬瘟热 , The40

犬瘟热，40

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] Level23
Draining the Great Level23
排水 这 伟大的 Level23

耗尽大等级23

Epitaphs35
Epitaphs35
Epitaphs35

墓志铭35

Executions41
Executions41
Executions41

处决41

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] Medley34
Extraordinary Medley34
非凡的 Medley34

非凡的混合曲34

Fairs19
Fairs19
Fairs19

Fairs19

[fen] [ə'raʊnd] Peterborough23
Fen around Peterborough23
分 大约 Peterborough23

彼得伯勒周围的沼泽地23

[fen] Drainage23 , -
Fen Drainage23 , 25
分 Drainage23 , -

沼泽排水23，25

[fen] Taxes27
Fen Taxes27
分 Taxes27

芬税27

[fræŋkɪŋ] Letters16
Franking Letters16
邮资 Letters16

邮资信函16

- Feat12
Frisby's Feat12
- Feat12

Frisby's Feat12

[frɒg] Hall32
Frog Hall32
青蛙 Hall32

青蛙厅32

Gaols17 , -
Gaols17 , 30
Gaols17 , -

Gaols17，30

[gæs] [wɜːks] started32

Gas	Works	started32
气体	作品	started32

煤气厂开工32

['geɪts] , Toll9

Gates	,	Toll9
盖茨	,	Toll9

盖茨，收费9

[gɑːdz] Acre34

God's	Acre34
神的	Acre34

上帝的田地34

['gɪldhɔːl] ,

Guildhall	,
市政厅	,

市政厅，

The41

The41
The41

41

Hangings41

Hangings41
Hangings41

绞刑41

['hɒstəlri] , [ðə; ðɪ] [θɔːp] Road30

Hostelry	,	The	Thorpe	Road30
旅店	,	这	索普	Road30

旅馆，索普路30号

[ɪn'fɜːməri] , The10

Infirmary	,	The10
医务室	,	The10

医务室，The10

[ɪn'telɪdʒənt] Fenmen27

Intelligent	Fenmen27
聪明的	Fenmen27

智能芬门27

[dʒɔːnt] [θruː] [ðə; ðɪ] City29

Jaunt	through	the	City29
短途旅行	通过	这	City29

漫步城市29

['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] Cattle33

Ladies	and	the	Cattle33
女士们	和	这	Cattle33

女士与牛群33

[lænd] , [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['vælјuː] of27

Land	,	Improvement	in	value	of27
土地	,	改进	在	价值	of27

土地，改良价值27

['lev(ə)l] , [ðə; ðɪ] Great23

Level	,	The	Great23
等级	,	这	Great23

级别，伟大的23

['lev(ə)l] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] Great23
Level , Draining the Great23
等级 , 排水 这 Great23

水平，耗尽伟大的23

[lɒk] - [ʌp] Story43
Lock - up Story43
锁 - 向上 Story43

监狱故事43

[meɪl] Coaches11
Mail Coaches11
邮件 Coaches11

邮件 Coaches11

['mɑːkɪt] , Cattle33
Market , Cattle33
市场 , Cattle33

市场，Cattle33

, , [ðə; ði] old33
, , The old33
, , 这 old33

„ 旧的33

„ Wednesday34
„ Wednesday34
„ Wednesday34

"星期三34

[mɪə(r)] , Whittlesey19
Mere , Whittlesey19
仅仅 , Whittlesey19

梅尔，惠特尔西19

[mɪl] , [ðə; ði] Old14 , - , -
Mill , The Old14 , 27 , 29
磨 , 这 Old14 , - , -

磨坊，老14，27，29

[mɪl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] Draining25
Mill system of Draining25
磨 系统 的 Draining25

排水25的磨机系统

[mʌd] [keɪs] , The44
Mud Case , The44
泥 案件 , The44

泥浆案，The44

['neɪneɪ] ['aʊtfɔːl] , The25
Nene Outfall , The25
妮妮 排放口 , The25

Nene Outfall，The25

Newspapers38 , - , -
Newspapers38 , 39 , 40
Newspapers38 , - , -

报纸38、39、40

Newtown31
Newtown31
Newtown31

纽敦31

[nəʊˈtɔːriəs] ['fæməli] ， A17
Notorious Family ， A17
臭名昭著 家庭 ， A17

臭名昭著的家族，A17

[əʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] Desert21
Oasis in the Desert21
绿洲 在 这 Desert21

沙漠绿洲21

['pækɪts] ， River15
Packets ， River15
数据包 ， River15

Packets，River15

['pærɪʃ] Constables17
Parish Constables17
教区 Constables17

教区警员17

Paston22
Paston22
Paston22

Paston22

Ponds31
Ponds31
Ponds31

池塘31

[pɔː(r); pʊə(r)] House31
Poor House31
贫穷的 House31

贫民窟31

[pɔː(r); pʊə(r)] Law30
Poor Law30
贫穷的 Law30

贫困法律30

[pəʊst] Office37
Post Office37
邮政 Office37

邮局37

['pəʊst(ə)l] Charges15
Postal Charges15
邮政 Charges15

邮资15

Railways11 ， - ， -
Railways11 ， 14 ， 44
Railways11 ， - ， -

铁路11、14、44

['relˌwe] [ænd; ənd] [ɜːl] Fitzwilliam14
Railways and Earl Fitzwilliam14
铁路 和 伯爵 Fitzwilliam14

铁路和菲茨威廉伯爵14

Retrospective45
Retrospective45
Retrospective45

回顾45

['rɪvə(r)] Packets15

River	Packets15
河	Packets15

河流包裹15

['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] Vicarage43

Robbery	at	the	Vicarage43
抢劫	在	这	Vicarage43

牧师住宅抢劫案43

[sɪ'dæn] Chairs19

Sedan	Chairs19
轿车	Chairs19

轿子19

['sekstən] Barns29

Sexton	Barns29
塞克斯顿	Barns29

塞克斯顿谷仓29

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] Cathedral14

Smothering	the	Cathedral14
窒息	这	Cathedral14

窒息大教堂14

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] Sea25

Snatched	from	the	Sea25
抢夺	从	这	Sea25

从海中捕获25

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] days12

Tales	of	the	Coaching	days12
故事	的	这	教练	days12

教练生涯的故事12

Theatre17

Theatre17
Theatre17

剧院17

[təʊl] Gates9

Toll	Gates9
收费	Gates9

收费站9

['tuːmstəʊn] Rhymes35

Tombstone	Rhymes35
墓碑	Rhymes35

墓碑韵律35

[taɪð] [bɑːn] , Boroughbury31

Tythe	Barn	,	Boroughbury31
什一税	谷仓	,	Boroughbury31

什一税谷仓，博罗伯里31

['vælju:][ɒv; əv][lænd] improved27

Value	of	land	improved27
价值	的	土地	improved27

改良土地价值27

['wɔːli] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . -

Whalley	,	Mr	.	G	.	H	.	15
惠利	,	先生	.	G	.	H	.	-

沃利先生，GH15

['wɪtəlsi] Mere19

Whittlesey	Mere19
惠特尔西	Mere19

惠特尔西梅尔19

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜːst] .

THE	FIRST	.
这	第一的	.

第一。

['sɪti] [təʊl] ['geɪts] . — [haʊ] [təʊl][wɒz; wəz] ['levid] . — [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] . — [əʊld] ['sɪti] ['bruːəriːz] . —

City	Toll	Gates	.	—	How	Toll	was	Levied	.	—	The	Infirmary	.	—	Old	City	Breweries	.	—
城市	收费	盖茨	.	—	如何	收费	曾是	征收	.	—	这	医务室	.	—	老的	城市	啤酒厂	.	—

[ðə; ði]

The
这

城市收费站——收费方式——医务室——老城啤酒厂——

['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] . — ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['rel˛we] . — - [fiːt] . — [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Calculating	Boy	.	—	Starting	the	Railways	.	—	Frisby's	Feat	.	—	Tales	of	the
计算	男生	.	—	开始	这	铁路	.	—	-	特技	.	—	故事	的	这

['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] . — ['tæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] . — [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] . — [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [lɔːd] [fɪts'wɪljəm] .

Coaching	Days	.	—	Tally	-	Ho	Coach	.	—	A	Contrast	.	—	A	Story	of	Lord	Fitzwilliam	.
教练	天	.	—	相符	-	何	教练	.	—	一个	对比	.	—	一个	故事	的	主	菲茨威廉	.

— ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . — [ðə; ði][əʊld] [mɪl] . — ['sɪmpsənz] ['pækɪt] . — ['mɪstə(r)] .

—	Smothering	the	Cathedral	.	—	The	Old	Mill	.	—	Simpson's	Packet	.	—	Mr	.
—	窒息	这	大教堂	.	—	这	老的	磨	.	—	辛普森一家	包	.	—	先生	.

精于算计的男孩.—铁路的开通.—弗里斯比的壮举.—驿马车时代的故事.—塔利霍马车.—对比.—菲茨威廉勋爵的故事.—窒息大教堂.—老磨坊.—辛普森的包裹.—先生

- [dʒəʊk] . — ['pəʊst(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . — [frænkɪŋ] ['lɛtəz] . — [ðə; ði] ['sɪti] ['biːd(ə)l] . — ['pærɪʃ]

Whalley's	Joke	.	—	Postal	Charges	.	—	Franking	Letters	.	—	The	City	Beadle	.	—	Parish
-	开玩笑	.	—	邮政	收费	.	—	邮资	信件	.	—	这	城市	比德尔	.	—	教区

['kʌnstəbl] [ænd; ənd][dʒeɪl] . — [ə; eɪ]

Constables	and	Gaol	.	—	A
警员	和	监狱	.	—	一个

沃利的笑话——邮资——邮资信件——市政执事——教区警员和监狱——A

[nəʊ'tɔːriəs] ['fæməli] . — [f'eəz] . — ['sɪti] [belz] . — [sɪ'dæn] [tʃeəz] . — ['wɪtəlsi] [mɪə(r)] .

Notorious	Family	.	—	Fairs	.	—	City	Bells	.	—	Sedan	Chairs	.	—	Whittlesey	Mere	.
臭名昭著	家庭	.	—	集市	.	—	城市	钟声	.	—	轿车	椅子	.	—	惠特尔西	仅仅	.

臭名昭著的家族.—集市.—城市钟声.—轿子.—惠特尔西湖.

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][˛piːtər'bɜːroʊ] - [ɪn][ɑːk'toʊbər] . , - , [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][˛pɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

When	I	came	to	Peterboro	'	in	Oct	.	,	1833	,	I	think	our	population	was
什么时候	我	来了	到	彼得伯勒	-	在	十月	.	,	-	,	我	思考	我们的	人口	曾是

[faɪv][ɔː(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] .

five	or	six	thousand	.
五	或者	六	千	.

1833 年 10 月我来到彼得伯勒时，我想我们这里的人口有五六千。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ai] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bi:ɪŋ]

In	the	month	of	August	I	came	down	to	make	arrangements	for	my	being
在	这	月	的	八月	我	来了	向下	到	制作	安排	为了	我的	存在

['ɑ:tɪkld] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] .

articled	to	the	late	Mr	.	Gates	.
文章	到	这	晚的	先生	.	盖茨	.

八月份我来到这里，是为了安排我拜已故的盖茨先生为师，学习法律。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][baɪ][maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][maɪ]['sɪstə(r)] ,

I	was	taken	charge	of	by	my	father	,	and	protected	by	my	sister	,
我	曾是	已采取	收费	的	经过	我的	父亲	,	和	受保护	经过	我的	姐姐	,

我由父亲照顾，由姐姐保护。

[ænd; ənd][wi:; wi] [drəʊv] [frɒm; frəm] [nɔθ'hæmptən] , [weə(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn]

and	we	drove	from	Northampton	,	where	my	father	was	a	medical	man
和	我们	驾驶	从	北安普顿	,	在哪里	我的	父亲	曾是	一个	医疗的	男人

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,

having	an	extensive	practice	,
拥有	一个	广泛的	实践	,

我们从北安普顿开车过来，我父亲在那里是一名医生，行医范围很广。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][speə(r)][wʌn] [deɪ] .

and	could	only	spare	one	day	.
和	可以	仅有的	空闲的	一	天	.

而且我只能抽出一天时间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [stɔ:m] [spræŋ] [ʌp] .

During	the	night	a	most	extraordinary	storm	sprang	up	.
期间	这	夜晚	一个	最多	非凡的	风暴	弹簧	向上	.

夜里，一场极其罕见的暴风雨突然袭来。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [stɔ:m] .

We	had	to	go	back	during	that	storm	.
我们	有	到	去	后退	期间	那	风暴	.

暴风雪期间我们不得不返回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)]

There	was	an	enormous	destruction	of	timber	on	the	road	between	here
那里	曾是	一个	巨大的	破坏	的	木材	在	这	路	之间	这里

[ænd; ənd] [nɔθ'hæmptən] ,

and	Northampton	,
和	北安普顿	,

从这里到北安普顿的道路上，大量的木材遭到破坏。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	in	many	other	parts	of	the	country	.
和	在	许多	其他	部分	的	这	国家	.

以及全国其他许多地区。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:m] [sʌtʃ] [æz; əz] ['veri] ['seldəm] ['reɪdʒɪz][ɪn] [ði:z] [ˌl'ætɪtjˌu:dz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

It	was	a	storm	such	as	very	seldom	rages	in	these	latitudes	in	the	summer
它	曾是	一个	风暴	这样的	作为	非常	很少	愤怒	在	这些	纬度	在	这	夏天

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

这是夏季在这些纬度地区极为罕见的暴风雨。

[ɪn][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ævənju:][ɒv; əv] [tri:z] ,

In	one	part	of	the	journey	was	a	great	avenue	of	trees	,
在	一	部分	的	这	旅行	曾是	一个	伟大的	大街	的	树木	,

旅途中有一段路是宽阔的林荫大道，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

a	considerable	portion	of	which	was	destroyed	.
一个	大量	部分	的	哪个	曾是	损毁	.

其中相当一部分被毁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	the	property	of	a	worthy	squire	,	and	I	remember	hearing	it
它	曾是	这	财产	的	一个	值得	乡绅	,	和	我	记住	听力	它

[ri'mɑ:k] ,

remarked	,
评论	,

它是一位德高望重的乡绅的财产，我记得曾听人这样评价过：

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [wɪl] [fi:l] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ævənju:] . ”

“	How	much	Mr	.	So	-	and	-	So	will	feel	the	destruction	of	his	avenue	.	”
“	如何	很多	先生	.	所以	-	和	-	所以	将要	感觉	这	破坏	的	他的	大街	.	”

“某某先生会多么痛心他那条街道被毁的。”

“ [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]['spəʊkən][tu:; tə] ,

“	Oh	dear	no	,	”	said	the	person	spoken	to	,
“	哦	亲爱的	不	,	”	说	这	人	说	到	,

“哦，天哪，不会吧，”被问到的人说道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['prɒpəti] [ɪz]['set(ə)ld] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)]

“	don't	you	know	that	that	property	is	settled	property	,	and	he	has	no	power
“	不	你	知道	那	那	财产	是	定居	财产	,	和	他	有	不	力量

[ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbə(r)] ,

of	cutting	timber	,
的	切割	木材	,

“难道你不知道那块地是既得财产吗？他无权砍伐木材。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	he	will	be	highly	delighted	.
和	他	将要	是	高度	高兴极了	.

他会非常高兴。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['ævənju:][ɪz]

He	thinks	the	avenue	is
他	思考	这	大街	是

他认为这条路是

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][pʊts][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

much	improved	,	as	it	puts	a	very	good	sum	of	money	into	his	pocket	,
很多	改进	,	作为	它	放置	一个	非常	好的	和	的	钱	进入	他的	口袋	,

情况大为改善，因为这让他赚了一大笔钱。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə][hɪm] .

which	is	very	welcome	to	him	.
哪个	是	非常	欢迎	到	他	.

对他来说，这无疑是个好消息。

” [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] .

”	You	see	it	is	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.
”	你	看	它	是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.

你看，这是一股对谁都没有好处的坏风。

[wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] ,
When I got here ,
什么时候 我 得到 这里 ,

我到这里的时候，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'faɪnd]
the first thing I saw when I looked round the town was that it was confined
这 第一的 事物 我 锯 什么时候 我 看起来 圆形的 这 镇 曾是 那 它 曾是 受限
[baɪ][təʊl][bɑːrz] .
by toll bars .
经过 收费 酒吧 .

我环顾小镇时，首先看到的就是它被收费站包围着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][təʊl][bɑː(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There was a toll bar just over the bridge ,
那里 曾是 一个 收费 酒吧 只是 超过 这 桥 ,

桥那边有个收费站。

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sɪns] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ʃɒps] [ðen] [wɒz; wəz] .
where the little house since converted into shops then was .
在哪里 这 小的 房子 自从 转换 进入 商店 然后 曾是 .

那栋后来改建成商店的小房子就位于当时的原址。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [rəʊd] , [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][təʊl][bɑː(r)] ;
At the other end of the town , on the Lincoln Road , was another toll bar ;
在 这 其他 结尾 的 这 镇 , 在 这 林肯 路 , 曾是 其他 收费 酒吧 ;

在小镇的另一端，林肯路上，还有另一个收费站；

[ɒn][ðə; ði] ['θɔːrni] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['wɛstˌgeɪt] [ə'nʌðə(r)] .
on the Thorney Road was another , and at the back of Westgate another .
在 这 索尼 路 曾是 其他 , 和 在 这 后退 的 西门 其他 .

索尼路还有一家，西门后面还有一家。

['aʊə(r)] [taʊn] [hæd; həd][fɔː(r)] ['geɪts] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][fɔː(r)] ['entrənsiz] ;
Our town had four gates drawn across the four entrances ;
我们的 镇 有 四 大门 绘制 穿过 这 四 入口 ;

我们镇的四个入口处都架设了四座城门；

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['lɪŋkən] [rəʊd] [iːst] , [ðen] - [leɪn] ,
on the road now known as Lincoln Road East , then Crawthorne Lane ,
在 这 路 现在 已知 作为 林肯 路 东方 , 然后 - 车道 ,

在现在被称为林肯东路（Lincoln Road East）的路上，当时被称为克劳索恩巷（Crawhorne Lane）。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪd][bɑː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]
there was a side bar to prevent anyone getting out of the town without
那里 曾是 一个 边 酒吧 到 防止 任何人 获得 出去 的 这 镇 没有
['peɪɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
paying contributions .
付费 贡献 .

旁边还设有一个酒吧，防止任何人不缴纳费用就离开城镇。

[wʌn] [ɪn'kwaɪəd] [wɒt] [ðiːz] [ment] ,
One enquired what these meant ,
一 询问 什么 这些 意思是 ,

有人问这些是什么意思，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [rəʊdz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd]
because within a mile or two on each of the main roads you would find
因为 之内 一个 英里 或者 二 在 每个 的 这 主要的 道路 你 会 寻找
[ə'nʌðə(r)][təʊl][bɑː(r)] ,
another toll bar ,
其他 收费 酒吧 ,

因为在每条主干道上，一两英里内就会出现另一个收费站。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dju:li] [tʊk] [təʊl] ,
at **which** **they** **duly** **took** **toll** **,**
在 哪个 他们 正式地 采取 收费 ,

他们也因此付出了代价。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][get]['ɪntu:] ['pi:təbʌrə] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [təʊl]
and **the** **only** **villages** **that** **could** **get** **into** **Peterborough** **without** **paying** **toll**
和 这 仅有的 村庄 那 可以 得到 进入 彼得伯勒 没有 付费 收费
[wɜ:(r); wə(r)]['jæksli:] ,
were **Yaxley** **,**
是 亚克斯利 ,

唯一可以免缴通行费进入彼得伯勒的村庄是亚克斯利。

, [ænd; ənd] ['stæŋgraʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd][təʊl][ɒn] [ðæt] [rəʊd] , [ðə; ði][əʊld] ['lʌndən]
Farcet **,** **and** **Stanground** **,** **as** **the** **turnpike** **road** **toll** **on** **that** **road** **,** **the** **old** **London**
闹剧 , 和 斯坦格朗德 , 作为 这 收费公路 路 收费 在 那 路 , 这 老的 伦敦
[rəʊd] ,
Road **,**
路 ,

法塞特和斯坦格朗德，就像那条路（老伦敦路）上的收费公路收费站一样。

[wɒz; wəz][nɪə(r)] ['nɔ:mən] [krɒs] .
was **near** **Norman** **Cross** **.**
曾是 靠近 诺曼 叉 .

靠近诺曼十字架。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise **,**
否则 ,

否则，

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][get]['ɪntu:][ɔ:(r)][aʊt]
our **system** **was** **so** **ingeniously** **contrived** **that** **you** **could** **not** **get** **into** **or** **out**
我们的 系统 曾是 所以 巧妙地 人为的 那 你 可以 不是 得到 进入 或者 出去
[ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [taʊn] [təʊl][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
of **Peterborough** **without** **paying** **town** **toll** **at** **the** **end** **of** **the** **street** **,**
的 彼得伯勒 没有 付费 镇 收费 在 这 结尾 的 这 街道 ,

我们的收费系统设计得非常巧妙，以至于你进出彼得伯勒都必须在街道尽头缴纳城镇通行费。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][toʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
which **were** **tolls** **for** **the** **pavement** **.**
哪个 是 收费 为了 这 路面 .

那是人行道的通行费。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['sɪstəm] .
This **was** **rather** **a** **peculiar** **system** **.**
这 曾是 相当 一个 奇特 系统 .

这是一个相当奇特的系统。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][kwəʊt]['skrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
I **do** **not** **wish** **to** **quote** **Scripture** **,** **but** **you** **will** **recollect** **the** **enquiry** **,**
我 做 不是 希望 到 引用 圣经 , 但 你 将要 追忆 这 询问 ,

我不想引用圣经，但你应该还记得那次询问。

“ [ɒv; əv] [hu:m] [du:; də][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [teɪk] ['trɪbju:t] ?
“ **Of** **whom** **do** **the** **Kings** **of** **the** **earth** **take** **tribute** **?**
“ 的 谁 做 这 国王 的 这 地球 拿 贡 ?

“地上的君王向谁纳贡呢？”

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - [ɒv; əv] ['strendʒər] .
Of **their** **own** **children** **or** **of** **strangers** **,** **and** **they** **said** **'** **of** **strangers** **.**
的 他们的 自己的 孩子们 或者 的 陌生人 , 和 他们 说 - 的 陌生人 .

他们说，无论是自己的孩子还是陌生人，他们说“是陌生人”。

- [ðen] [ðə; ði] ['kɒment] [wɒz; wəz] - [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fri:] ! -

'	Then	the	comment	was	'	Then	are	the	children	free	!	'
-	然后	这	评论	曾是	-	然后	是	这	孩子们	自由的	！	-

然后有人评论说："那么孩子们就自由了！"

" [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	The	system	that	our	forefathers	adopted	for	encouraging	communication	and
"	这	系统	那	我们的	祖先	已采用	为了	鼓励	沟通	和

['træfɪk] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

traffic	was	this	:
交通	曾是	这	:

"我们的先辈们为了促进交流和交通而采用的制度是这样的：

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [təʊl] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['peɪvmənts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	put	a	toll	on	for	their	pavements	,	from	the	payment	of	which	they
他们	放	一个	收费	在	为了	他们的	人行道	,	从	这	支付	的	哪个	他们

[ɪg'zemptɪd] [ðəm'selvz] ,

exempted	themselves	,
豁免	他们自己	,

他们对人行道征收通行费，而他们自己却免交这笔费用。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strendʒər] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	took	it	from	the	strangers	that	came	into	the	place	.
和	采取	它	从	这	陌生人	那	来了	进入	这	地方	.

然后从进门的陌生人手中拿走了它。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['trævld] [ɒn]

The	only	exceptions	were	when	the	inhabitants	of	the	place	travelled	on
这	仅有的	例外情况	是	什么时候	这	居民	的	这	地方	旅行	在

['sʌndez] .

Sundays	.
星期日	.

唯一的例外是当地居民在星期日出行的时候。

[təʊl] [kə'lektər] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [təʊl] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

Toll	collectors	were	then	authorised	to	take	toll	from	them	,
收费	收藏家	是	然后	授权	到	拿	收费	从	他们	,

收费员随后被授权向他们收取通行费。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] ['haɪəd] ['vi:ək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	also	from	those	who	hired	vehicles	in	the	place	,
和	还	从	那些	WHO	雇用	车辆	在	这	地方	,

以及那些在当地租车的人，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

the	result	being	if	you	were	an	inhabitant	of	the	place	,
这	结果	存在	如果	你	是	一个	居民	的	这	地方	,

如果你是那里的居民，结果就是：

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [ɔ:(r)] [gɪg] [ɔ:(r)] ['wægən] ,

and	had	the	luck	to	keep	your	carriage	or	gig	or	wagon	,
和	有	这	运气	到	保持	你的	运输	或者	演出	或者	车皮	,

并且幸运地保住了你的马车、轻便马车或货车。

[pi:] . -

p	.	10
p	.	-

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [mait] [juːz][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

or	whatever	it	was	,	you	might	use	the	pavement	as	much	as	you
或者	任何	它	曾是	,	你	可能	使用	这	路面	作为	很多	作为	你

[pliːzd] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

pleased	,	and	pay	nothing	.
高兴	,	和	支付	没有什么	.

或者不管是什么情况，你都可以随意使用人行道，而且不用付任何费用。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,

But	if	you	were	a	poor	person	,
但	如果	你	是	一个	贫穷的	人	,

但如果你是一个穷人，

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [triːt] [jɔːˈself] [əˈkeɪʒnəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪg] ,

or	could	only	treat	yourself	occasionally	with	the	luxury	of	a	gig	,
或者	可以	仅有的	对待	你自己	偶尔	和	这	奢华	的	一个	演出	,

或者只能偶尔犒劳自己，享受一下演出的乐趣。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] , [jɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli]

or	were	obliged	to	hire	a	trap	for	business	,	yon	were	immediately
或者	是	有义务	到	聘请	一个	陷阱	为了	商业	,	远	是	立即地

[ˈteɪkən][təʊl][ɒv; əv] .

taken	toll	of	.
已采取	收费	的	.

或者被迫雇佣陷阱进行交易，他们立即承担了费用。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [ɪnˈfɜːməri] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .

The	present	Hospital	or	Infirmary	was	then	a	private	dwelling	-	house	.
这	展示	医院	或者	医务室	曾是	然后	一个	私人的	住宅	-	房子	.

现在的医院或疗养院当时是一栋私人住宅。

[ðə; ði] [dɪˈspensəri] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld] [ˈberiəl]

The	Dispensary	which	existed	then	was	a	small	house	opposite	the	Old	Burial
这	药房	哪个	存在	然后	曾是	一个	小的	房子	对面的	这	老的	葬礼

[graʊnd] ,

Ground	,
地面	,

当时的诊所是一座位于旧墓地对面的小房子。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [peɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdentɪst] .

the	one	now	occupied	by	Mr	.	Payling	,	the	dentist	.
这	一	现在	占领	经过	先生	.	佩林	,	这	牙医	.

现在由牙医佩林先生居住的那间房间。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ,

After	some	years	,
后	一些	年	,

几年后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn]

it	was	removed	from	this	place	to	what	is	now	the	Police	Station	in
它	曾是	已移除	从	这	地方	到	什么	是	现在	这	警察	车站	在

[ˈnjuːtaʊn] .

Newtown	.
纽敦	.

它从这里被移到了现在位于纽敦的警察局所在地。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɜ:l] [fɪts'wɪljəm] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
Soon **after** **this** **,** **the** **Earl** **Fitzwilliam** **purchased** **the** **present** **building** **and** **presented**
很快 后 这 , 这 伯爵 菲茨威廉 购买 这 展示 建筑 和 呈现
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
it **to** **the** **City** **,**
它 到 这 城市 ,

此后不久，菲茨威廉伯爵买下了现在的这座建筑，并将其赠予了市政府。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]
a **monument** **of** **his** **appreciation** **of** **the** **good** **that** **had** **been** **done** **in** **a**
一个 纪念碑 的 他的 欣赏 的 这 好的 那 有 到过 完毕 在 一个
[smɔ:l] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
small **way** **by** **the** **existing** **buildings** **,**
小的 方式 经过 这 现存的 建筑物 ,

这是他为表达对现有建筑以微小方式所发挥的积极作用的感激之情而建造的纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'rendʒmənts] , ['fʊli] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps]
and **which** **,** **I** **think** **,** **in** **the** **present** **arrangements** **,** **fully** **carried** **out** **his** **Lordship's**
和 哪个 , 我 思考 , 在 这 展示 安排 , 完全 携带 出去 他的 领主的
[bə'nevələnt] ['wɪʃɪz] .
benevolent **wishes** **.**
仁慈 愿望 .

我认为，目前的安排已经完全实现了阁下的仁慈愿望。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli]
There **were** **two** **considerable** **features** **of** **Peterborough** **which** **have** **entirely**
那里 是 二 大量 特征 的 彼得伯勒 哪个 有 完全
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

彼得伯勒有两个显著的特色已经完全消失了。

[weə(r)] [kwi:n] [stri:t] [ænd; ənd] [nɔ:θ] [stri:t] [naʊ] [stænd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] ['bru:əri:z] ,
Where **Queen** **Street** **and** **North** **Street** **now** **stand** **were** **two** **large** **breweries** **,**
在哪里 女王 街道 和 北 街道 现在 站立 是 二 大的 啤酒厂 ,

如今皇后街和北街所在的位置，曾经是两家大型啤酒厂。

[nəʊn] [æz; əz] ['bʌkəlz] ['bru:əri] [ænd; ənd] - ['bru:əri] .
known **as** **Buckle's** **Brewery** **and** **Squires's** **Brewery** **.**
已知 作为 扣环的 啤酒厂 和 - 啤酒厂 .

被称为巴克尔啤酒厂和斯奎尔斯啤酒厂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
They **were** **quite** **institutions** **of** **the** **place** **,**
他们 是 相当 机构 的 这 地方 ,

他们是当地颇具影响力的机构，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
and **it** **always** **strikes** **me** **as** **a** **very** **strange** **thing** **that** **they** **should** **have**
和 它 总是 罢工 我 作为 一个 非常 奇怪的 事物 那 他们 应该 有
[ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,
entirely **disappeared** **,**
完全 消失 ,

他们竟然彻底消失了，这始终让我觉得非常奇怪。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['bru:əri:z] [naʊ] [ɪn]
as **one** **of** **them** **would** **have** **been** **larger** **than** **all** **the** **breweries** **now** **in**
作为 一 的 他们 会 有 到过 更大的 比 全部 这 啤酒厂 现在 在
['pi:təbʌrə] .
Peterborough **.**
彼得伯勒 .

其中一家的规模将比现在彼得伯勒的所有啤酒厂加起来还要大。

['bʌklz] - ['bruːəri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [wɪð]

Buckles	'	Brewery	was	certainly	a	very	remarkable	one	,	and	carried	on	with
扣环	-	啤酒厂	曾是	当然	一个	非常	卓越	一	,	和	携带	在	和

[greɪt] ['enədʒi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

great	energy	and	spirit	.
伟大的	活力	和	精神	.

巴克尔斯啤酒厂无疑是一家非常了不起的啤酒厂，它一直保持着极大的活力和精神。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðæt] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə]

There	was	one	peculiarity	they	had	—	that	some	friends	of	the	partners
那里	曾是	一	特点	他们	有	—	那	一些	朋友们	的	这	合作伙伴

[kʊd; kəd] [ə'semb(ə)l] [ɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

could	assemble	on	Easter	Monday	and	spend	the	afternoon	in	playing	at
可以	集合	在	复活节	周一	和	花费	这	下午	在	玩耍	在

['mɑːb(ə)lz] .

marbles	.
弹珠	.

他们有一个特别之处——合伙人的一些朋友可以在复活节星期一聚在一起，花一下午时间玩弹珠。

[ai] [hæv; həv] [spent] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðeə(r)] [ɒn] ['iːstə(r)] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

I	have	spent	pleasant	afternoons	there	on	Easter	Mondays	.
我	有	花费	令人愉快的	下午	那里	在	复活节	星期一	.

我曾在复活节星期一的下午在那里度过许多愉快的时光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tʌn] [ɔː(r)] ['bærəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ,

There	were	two	large	tuns	or	barrels	in	which	the	beer	was	kept	,
那里	是	二	大的	通勤	或者	桶	在	哪个	这	啤酒	曾是	保留	,

啤酒是存放在两个大桶或大罐里的。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,

one	of	which	was	called	Mrs	.	Clarke	,	and	the	other	the	Duke	of	York	,
一	的	哪个	曾是	称为	太太	.	克拉克	,	和	这	其他	这	公爵	的	约克	,

其中一位名叫克拉克夫人，另一位是约克公爵。

[tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] .

to	perpetuate	a	scandal	at	the	time	when	they	were	constructed	.
到	延续	一个	丑闻	在	这	时间	什么时候	他们	是	建造	.

为了在建造时延续丑闻。

[ə; eɪ] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [taɪm] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] ['mɑːb(ə)lz] .

A	very	hospitable	time	always	followed	the	game	at	marbles	.
一个	非常	好客	时间	总是	随后	这	游戏	在	弹珠	.

每次玩完弹珠游戏后，总会有一段非常愉快的时光。

['bʌklz] - ['bruːəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstəns] .

Buckles	'	Brewery	was	the	cause	of	another	peculiar	circumstance	.
扣环	-	啤酒厂	曾是	这	原因	的	其他	奇特	环境	.

巴克尔斯啤酒厂是另一件奇特事情的起因。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]

On	one	occasion	there	visited	the	town	for	the	amusement	of	the	people	,	a
在	一	场合	那里	到访	这	镇	为了	这	娱乐	的	这	人们	,	一个

['kælkjuleɪtɪŋ] [bɔɪ] .

calculating	boy	.
计算	男生	.

有一次，一个心机颇深的男孩来到镇上，为镇上的人们带来欢乐。

[hiː; hi] [went]

He	went
他	去

他走了

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[θruː] , [hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] ,

through	,	his	entertainment	with	great	success	,
通过	,	他的	娱乐	和	伟大的	成功	,

他凭借出色的娱乐表演获得了巨大成功。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] [ɪn'hæbətənt] [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['kwestʃən]

and	at	last	one	of	our	worthy	inhabitants	got	up	and	asked	the	question
和	在	最后的	一	的	我们的	值得	居民	得到	向上	和	问	这	问题

“ [haʊ] ['meni] ['gælənz] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['bʌklz] - [greɪt] ['kɒpə(r)][həʊld] ?

“	How	many	gallons	does	Mr	.	Buckles	'	great	copper	hold	?
“	如何	许多	加仑	做	先生	.	扣环	-	伟大的	铜	抓住	?

最后，我们镇上的一位居民站起来问道：“巴克尔斯先生的大铜罐能装多少加仑水？”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

”	The	boy	said	he	could	not	tell	.
”	这	男生	说	他	可以	不是	告诉	.

男孩说他分辨不出来。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	No	;	I	thought	you	could	not	,	”	was	the	reply	.
“	不	;	我	想法	你	可以	不是	,	”	曾是	这	回复	.

“不，我以为你不能，”对方回答道。

['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒpə(r)] ,

Our	worthy	citizen	had	forgotten	to	give	the	dimensions	of	the	copper	,
我们的	值得	公民	有	被遗忘的	到	给	这	方面	的	这	铜	,

我们这位值得尊敬的公民忘记提供铜块的尺寸了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pʌz(ə)ld][ðə; ðɪ]['kælkjuleɪtɪŋ]

and	went	away	rejoicing	over	the	fact	that	he	had	puzzled	the	calculating
和	去	离开	欢欣鼓舞	超过	这	事实	那	他	有	困惑	这	计算

[bɔɪ] !

boy	!
男生	!

他高兴地离开了，因为他成功地难住了那个爱算计的男孩！

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)]

He	reminds	me	very	much	of	a	story	one	has	heard	in	connection	with	our
他	提醒	我	非常	很多	的	一个	故事	一	有	听到	在	联系	和	我们的

[əʊn] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

own	professional	experience	.
自己的	专业的	经验	.

他让我想起了一个与我们自身职业经历有关的故事。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ,

A	witness	was	called	to	prove	an	assault	,
一个	证人	曾是	称为	到	证明	一个	突击	,

一名证人被传唤以证明发生了袭击事件。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] .

which	consisted	in	a	man	having	been	knocked	down	by	a	stone	thrown	at	him	.
哪个	由……组成	在	一个	男人	拥有	到过	敲门	向下	经过	一个	石头	抛掷	在	他	.

事件起因是有人向一名男子扔石头，导致他倒地。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊn] .

The	counsel	was	anxious	to	ascertain	the	size	of	the	stone	.
这	法律顾问	曾是	焦虑的	到	探明	这	尺寸	的	这	石头	.

律师急于确定这块石头的大小。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [sed] “ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ”

The	witness	said	“	do	you	want	to	know	how	big	it	was	?	”
这	证人	说	“	做	你	想	到	知道	如何	大的	它	曾是	?	”

证人说：“你想知道它有多大吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

” [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsl] .

”	said	the	counsel	.
”	说	这	法律顾问	.

律师说道。

“ [ðə; ði][saɪz][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	The	size	do	you	mean	?	”
“	这	尺寸	做	你	意思是	?	”

“您指的是尺寸吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪgɪʃ] . ”

“	Well	,	it	was	biggish	.	”
“	出色地	,	它	曾是	比较大的	.	”

“嗯，它还挺大的。”

“ [wel] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ” !

“	Well	,	I	want	you	to	tell	me	how	big	it	was	”	!
“	出色地	,	我	想	你	到	告诉	我	如何	大的	它	曾是	”	!

“好吧，我想让你告诉我它有多大！”

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

“	Well	,	sir	,	if	you	want	me	to	tell	you	how	big	it	was	,
“	出色地	,	先生	,	如果	你	想	我	到	告诉	你	如何	大的	它	曾是	,

“先生，如果您想让我告诉您它有多大，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [əʊ] - [tʃɔːk] .

I	should	think	it	was	as	big	as	a	lump	o	'	chalk	.
我	应该	思考	它	曾是	作为	大的	作为	一个	块	o	-	粉笔	.

我想它应该跟一块粉笔差不多大。

” [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Now	,	I	think	the	gentleman	who	put	the	question	about	the	copper	,	and	the
”	现在	,	我	思考	这	绅士	WHO	放	这	问题	关于	这	铜	,	和	这

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

“现在，我认为提出关于铜质物品问题的先生，以及证人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] .

must	have	been	very	nearly	related	.
必须	有	到过	非常	几乎	有关的	.

他们一定是近亲。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	I	arrived	in	the	City	,
什么时候	我	到达的	在	这	城市	,

当我抵达这座城市时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

it	became	very	important	to	me	to	know	how	I	could	get	away	from	it
它	成为	非常	重要的	到	我	到	知道	如何	我	可以	得到	离开	从	它

.

:

.

对我来说，知道如何摆脱这一切变得非常重要。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [nɔθ'hæmptən] .

I	lived	at	Northampton	.
我	居住地	在	北安普顿	.

我住在北安普顿。

[bɪ'twiːn] ['piːtəbʌrə] [ænd; ənd] [nɔθ'hæmptən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Between	Peterborough	and	Northampton	there	are	now	eleven	trains	a	day	.
之间	彼得伯勒	和	北安普顿	那里	是	现在	十一	火车	一个	天	.

现在彼得伯勒和北安普顿之间每天有十一趟火车。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtəbʌrə] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

When	I	came	to	Peterborough	in	1833	,	and	for	some	years	afterwards	,
什么时候	我	来了	到	彼得伯勒	在	-	,	和	为了	一些	年	然后	,

1833年我来到彼得伯勒，之后几年里，

[ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

the	only	communication	between	the	town	of	Northampton	and	the	City	of
这	仅有的	沟通	之间	这	镇	的	北安普顿	和	这	城市	的

['piːtəbʌrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] ['kæriərz] [kɑːt] ,

Peterborough	was	a	one	-	horse	carrier's	cart	,
彼得伯勒	曾是	一个	一	-	马	承运商的	大车	,

北安普顿镇和彼得伯勒市之间唯一的交通工具是一辆单马拉的货车。

[wɪtʃ] [keɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

which	came	twice	a	week	,
哪个	来了	两次	一个	星期	,

每周来两次，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [kən'sistid] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['pɑːslz]

and	I	think	the	large	proportion	of	its	business	consisted	in	carrying	parcels
和	我	思考	这	大的	部分	的	它是	商业	由……组成	在	携带	包裹

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prəʊbeɪt] ['ɒfɪs] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊbeɪt] ['ɒfɪs] [æt; ət]

from	the	Probate	Office	at	Northampton	to	the	Probate	Office	at
从	这	遗嘱认证	办公室	在	北安普顿	到	这	遗嘱认证	办公室	在

['piːtəbʌrə] .

Peterborough	.
彼得伯勒	.

我认为该公司的大部分业务是将包裹从北安普顿的遗嘱认证处运送到彼得伯勒的遗嘱认证处。

[fɔː(r); fə(r)] ['kəʊtʃɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [ɒf] .

For	coaches	we	were	pretty	well	off	.
为了	教练	我们	是	漂亮的	出色地	离开	.

对于教练来说，我们的条件相当不错。

[tuː] [meɪlz] [ræn] [θruː] ['piːtəbʌrə] , [ðə; ði] ['bɒstən] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [hʌl] .

Two	mails	ran	through	Peterborough	,	the	Boston	Coach	,	and	the	Coach	to	Hull	.
二	邮件	跑	通过	彼得伯勒	,	这	波士顿	教练	,	和	这	教练	到	赫尔	.

有两条邮件线路途经彼得伯勒，一条是波士顿专线，另一条是开往赫尔的专线。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['stæmfəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌndən] [kəʊtʃ] .

We	used	to	go	shares	with	the	town	of	Stamford	with	a	London	Coach	.
我们	用过的	到	去	分享	和	这	镇	的	斯坦福德	和	一个	伦敦	教练	.

我们以前经常和斯坦福镇一起乘坐伦敦长途汽车。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['taʊnzmən] [ræn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['stɪltən] ['deɪli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ]

One	of	our	townsmen	ran	a	coach	to	Stilton	daily	,	where	it	joined	the	coach
一	的	我们的	镇民	跑	一个	教练	到	斯蒂尔顿	日常的	,	在哪里	它	加入	这	教练

[frɒm; frəm] ['stæmfəd] .

from	Stamford	.
从	斯坦福德	.

我们镇上的一位居民每天开一辆长途汽车到斯蒂尔顿，在那里与从斯坦福开来的长途汽车汇合。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ðæt] [kəʊtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['letə(r)][bæg] ,

At	one	time	that	coach	carried	the	letter	bag	,
在	一	时间	那	教练	携带	这	信	包	,

有一次，那位教练负责背信件袋。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bæg] .

and	on	one	occasion	it	started	without	the	bag	.
和	在	一	场合	它	开始	没有	这	包	.

有一次，它甚至在没有袋子的情况下就开始了。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [æz; əz] “ [əʊld][dʒɒn] ['frɪzbi] , ” [huː] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] “ [ɔːl][ðeə(r)]

There	was	a	man	known	as	“	Old	John	Frisby	,	”	who	was	not	quite	“	all	there
那里	曾是	一个	男人	已知	作为	“	老的	约翰	弗里斯比	,	”	WHO	曾是	不是	相当	“	全部	那里

,

,

,

有一个人被称为“老约翰·弗里斯比”，他“精神不太正常”。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

”	and	this	man	went	after	the	coach	with	the	letter	bag	,	and	overtook	it
”	和	这	男人	去	后	这	教练	和	这	信	包	,	和	超越	它

[æt; ət] ['stɪltən] .

at	Stilton	.
在	斯蒂尔顿	.

于是这个人追着带着信件袋的马车，在斯蒂尔顿追上了它。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [steɪt]

The	poor	man	was	under	the	impression	that	he	had	done	the	State
这	贫穷的	男人	曾是	在下面	这	印象	那	他	有	完毕	这	状态

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ,

a	great	service	and	thought	he	ought	to	receive	a	pension	,
一个	伟大的	服务	和	想法	他	应该	到	收到	一个	养老金	,

这个可怜的人认为自己为国家做出了巨大贡献，应该领取养老金。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	he	daily	expected	it	until	his	death	.
和	他	日常的	预期的	它	直到	他的	死亡	.

他每天都期待着这一天的到来，直到他去世。

[ðə; ði][meɪl] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] ,

The	Mail	Coaches	were	very	comfortable	for	travelling	in	fine	weather	,
这	邮件	教练	是	非常	舒服的	为了	旅行	在	美好的	天气	,

邮车在天气晴朗的时候乘坐非常舒适。

[ænd; ənd][æn; ən] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt] , [prə'vaɪdɪŋ][juː; jʊ][dɪd][nɒt]

and	an	eight	or	ten	hours	'	journey	was	very	pleasant	,	providing	you	did	not
和	一个	八	或者	十	小时	-	旅行	曾是	非常	令人愉快的	,	提供	你	做过	不是

[raɪd][ɹɪn'saɪd] .

ride	inside	.
骑	里面	.

只要你不坐车，八到十个小时的旅程就会非常愉快。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

A	journey	to	London	and	Edinburgh	occupied	two	whole	days	and	nights	.
一个	旅行	到	伦敦	和	爱丁堡	占领	二	所有的	天	和	夜晚	.

前往伦敦和爱丁堡的旅程耗费了整整两天两夜。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	expense	of	such	a	mode	of	travelling	was	very	great	,
这	费用	的	这样的	一个	模式	的	旅行	曾是	非常	伟大的	,

这种旅行方式费用非常高昂。

['biːɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɜːst] [klɑːs] ['reɪlweɪ] [feə(r)] .

being	five	or	six	times	as	much	as	the	ordinary	first	class	railway	fare	.
存在	五	或者	六	时代	作为	很多	作为	这	普通的	第一的	班级	铁路	票价	.

价格是普通一等火车票价的五到六倍。

['evri] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [maɪlz] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [seɪ] ,

Every	fifty	or	sixty	miles	the	Coachman	would	touch	his	hat	and	say	,
每一个	五十	或者	六十	英里	这	教练	会	触碰	他的	帽子	和	说	,

每隔五六十英里，车夫就会摸摸帽子说：

“ [ai] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , ” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fiː] .

“	I	leave	you	here	,	sir	,	”	which	meant	that	you	were	to	give	him	a	fee	.
“	我	离开	你	这里	,	先生	,	”	哪个	意思是	那	你	是	到	给	他	一个	费用	.

“先生，我把你留在这里了。”这意味着你要给他一笔费用。

[ðə; ði] [gɑːd] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][pʊt] [ʌp] ,

The	guard	would	do	the	same	,	and	when	your	luggage	was	put	up	,
这	警卫	会	做	这	相同的	,	和	什么时候	你的	行李	曾是	放	向上	,

警卫也会这样做，当你的行李被放好后，

[ðə; ði]['ɒslə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

the	ostler	came	to	you	.
这	马夫	来了	到	你	.

马夫来找你了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['trævld] [pəʊst][ɔː(r)][ɪn] “ [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [tuː] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

If	you	travelled	post	or	in	“	a	yellow	and	two	,	”	as	it	was	called	,
如果	你	旅行	邮政	或者	在	“	一个	黄色的	和	二	,	”	作为	它	曾是	称为	,

如果你乘坐邮车或所谓的“一辆黄色加两辆”旅行，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] 1s .

you	had	to	pay	1s	.
你	有	到	支付	1s	.

你需要支付1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ][maɪl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][təʊl][bɑːrz] , [ænd; ənd] 3d .

a	mile	,	beside	the	toll	bars	,	and	3d	.
一个	英里	,	旁	这	收费	酒吧	,	和	3d	.

一英里，在收费站旁边，还有 3d。

[ə; eɪ][maɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][bɔɪ] , [æz; əz][wel][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæt][hiː; hi]['ɔːlweɪz]

a	mile	for	the	post	boy	,	as	well	as	something	more	that	he	always
一个	英里	为了	这	邮政	男生	,	作为	出色地	作为	某物	更多的	那	他	总是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

对于邮递员来说，这是一英里的路程，但同时也带来了一些他一直期待之外的东西。

[ðə; ði] 3d .

The	3d	.
这	3d	.

3d。

[ə; eɪ][maɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][bɔɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [fiː] ,

a	mile	for	the	post	boy	,	as	his	regular	fee	,
一个	英里	为了	这	邮政	男生	,	作为	他的	常规的	费用	,

邮递员的正常报酬是一英里路费。

[ɪz][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [fɜːst][klɑːs]['reɪlweɪ][feə(r)][ðæt][ɪz] [peɪd] [ɒn]['eni]['reɪlweɪ][ɪn]

is	about	equal	to	the	highest	first	class	railway	fare	that	is	paid	on	any	railway	in
是	关于	平等的	到	这	最高	第一的	班级	铁路	票价	那	是	有薪酬的	在	任何	铁路	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

这与该国任何铁路线最高头等舱票价大致相当。

[dʒʌst] [kən'siːv] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]

Just	conceive	what	a	change	there	is	in	the	communication	and	you	do	not
只是	构想	什么	一个	改变	那里	是	在	这	沟通	和	你	做	不是

['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪʃənri]

wonder	that	the	introduction	of	the	railway	system	has	made	a	stationary
想知道	那	这	介绍	的	这	铁路	系统	有	制成	一个	静止的

['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['trævələz] .

nation	into	a	nation	of	travellers	.
国家	进入	一个	国家	的	旅行者	.

想想通讯方式发生了多么大的变化，你就不会对铁路系统的引入将一个原本不怎么流动的国家变成一个旅行大国感到惊讶了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [θɪŋz] [dɪd][ɪm'pruːv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

After	a	time	things	did	improve	a	little	.
后	一个	时间	事物	做过	提升	一个	小的	.

过了一段时间，情况有所好转。

[ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][kɒst] .

The	Birmingham	Railway	was	made	at	considerable	cost	.
这	伯明翰	铁路	曾是	制成	在	大量	成本	.

伯明翰铁路的修建耗资巨大。

[wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [nɔθ'hæmptən] ,

When	I	wanted	to	go	to	Northampton	,
什么时候	我	通缉	到	去	到	北安普顿	,

我想去北安普顿的时候，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

for	many	years	I	had	to	get	up	at	six	o'clock	in	the	morning	,
为了	许多	年	我	有	到	得到	向上	在	六	点钟	在	这	早晨	,

多年来，我每天早上六点都必须起床。

['haɪə(r)][ə; eɪ][gɪg][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['θræpstən] , [weə(r)][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [kəʊtʃ] ,

hire	a	gig	to	go	to	Thrapston	,	where	I	caught	the	Cambridge	coach	,
聘请	一个	演出	到	去	到	特拉普斯顿	,	在哪里	我	捕捉	这	剑桥	教练	,

我雇了一辆出租车去特拉普斯顿，在那里我搭乘了去剑桥的长途汽车。

[wɪtʃ] [ræn][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['ɒksfəd] .

which	ran	in	connection	with	the	coach	at	Oxford	.
哪个	跑	在	联系	和	这	教练	在	牛津	.

这与牛津的教练有关。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ə'baʊt] £4 [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

It	cost	about	£4	to	go	home	and	come	back	again	.
它	成本	关于	£4	到	去	家	和	来	后退	再次	.

回家再回来大约要花费4英镑。

[wen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

When	the	Blisworth	railway	was	opened	,
什么时候	这	布利斯沃斯	铁路	曾是	打开	,

布利斯沃斯铁路开通时，

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [frɒm; frəm] [lɪn] [tuː; tə] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

a	coach	was	set	up	from	Lynn	to	Blisworth	six	days	in	the	week	.
一个	教练	曾是	放	向上	从	林恩	到	布利斯沃斯	六	天	在	这	星期	.

每周有六天，从林恩到布利斯沃斯都有长途汽车往返。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [sə'pɔːrtɪd] .

This	was	a	great	convenience	,	and	was	very	well	supported	.
这	曾是	一个	伟大的	方便	,	和	曾是	非常	出色地	有	.

这非常方便，而且得到了很好的支持。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kəʊtʃmən] .

There	were	two	coachmen	.
那里	是	二	马车夫	.

车夫共有两名。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['frɪvələs] .

One	was	very	grave	and	serious	and	the	other	light	and	frivolous	.
一	曾是	非常	严重	和	严肃的	和	这	其他	光	和	轻浮	.

一个非常严肃认真，另一个则轻松随意。

['evribɒdi] [njuː] [ðem; ðəm]

Everybody	knew	them
大家	知道	他们

人人都认识他们。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	was	very	amusing	to	travel	with	them	.
它	曾是	非常	有趣	到	旅行	和	他们	.

和他们一起旅行非常有趣。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd] ,

At	last	,	the	Northampton	Railway	was	projected	,
在	最后的	,	这	北安普顿	铁路	曾是	预计	,

最终，北安普顿铁路的规划方案出台了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [men] [ðæt][ðeə(r)] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

and	it	was	plain	to	those	men	that	their	reign	was	coming	to	an
和	它	曾是	清楚的	到	那些	男人	那	他们的	在位	曾是	未来	到	一个

[end] ;

end	;
结尾	;

这些人很清楚，他们的统治即将结束；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	they	used	to	endeavour	to	convert	you	to	the	belief	that	it	was
但	他们	用过的	到	努力	到	转变	你	到	这	信仰	那	它	曾是

[fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

far	better	for	things	to	remain	as	they	were	.
远的	更好的	为了	事物	到	保持	作为	他们	是	.

但他们过去常常努力让你相信，维持现状要好得多。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['tæli] [həʊ] ”

The	light	and	frivolous	one	used	to	sing	a	song	in	praise	of	the	“	Tally	Ho	”
这	光	和	轻浮	一	用过的	到	唱歌	一个	歌曲	在	称赞	的	这	“	相符	何	”

[kəʊtʃ] .

Coach	.
教练	.

那个轻浮的人过去常常唱一首歌来赞美“Tally Ho”马车。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] :

I	remember	the	chorus	was	:
我	记住	这	合唱	曾是	:

我记得副歌是：

[let] [ðə; ði] [stiːm] [pɒt] [hɪs]

Let	the	steam	pot	hiss
让	这	蒸汽	锅	嘶

让蒸汽锅发出嘶嘶声

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] .

Until	it	is	hot	.
直到	它	是	热的	.

直到它变热。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]

Give	me	the	speed	of
给	我	这	速度	的

给我速度

[ðə; ði] ['tæli] - [həʊ][trɒt] !

The	Tally	-	ho	trot	!
这	相符	-	何	小跑	!

快步走！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kəʊtʃmən] [juːst] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,

The	other	coachman	used	to	appeal	to	your	fears	,
这	其他	马车夫	用过的	到	上诉	到	你的	恐惧	,

另一个马车夫则惯于利用你的恐惧心理。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] — “ [wen]

and	say	how	dreadful	it	was	when	a	railway	accident	occurred	—	“	when
和	说	如何	可怕	它	曾是	什么时候	一个	铁路	事故	发生	—	“	什么时候

[æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] — [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

an	accident	occurred	to	the	coach	—	there	you	are	!
一个	事故	发生	到	这	教练	—	那里	你	是	!

然后说说发生铁路事故时有多么可怕——“当车厢发生事故时——你就在那里！

[dʒʌst]['fænsi][æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] - [ɔː(r)] - [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ; [wen] [ðæt] ['hæpənz] ,

Just	fancy	an	accident	at	20	or	30	miles	an	hour	;	when	that	happens	,
只是	想要	一个	事故	在	-	或者	-	英里	一个	小时	;	什么时候	那	发生	,

想象一下以每小时20或30英里的速度发生事故的情景；当这种情况发生时，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	we	have	survived	it	,
"	出色地	,	我们	有	幸存下来	它	,

"嗯，我们挺过来了。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][pə(r)] ['sentidʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	I	am	not	sure	that	he	was	accurate	in	his	per	centage	of	those
和	我	是	不是	当然	那	他	曾是	准确的	在	他的	每	百分比	的	那些

['ɪndʒəd] [ɪn] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənts] .

injured	in	coach	and	railway	accidents	.
受伤	在	教练	和	铁路	事故	.

我不确定他统计的客车和铁路事故中受伤人数的百分比是否准确。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['veri] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['æksɪdənts] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

I	have	known	some	very	fatal	and	distressing	accidents	bearing	a	very	large
我	有	已知	一些	非常	致命的	和	令人痛心	事故	轴承	一个	非常	大的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz][ænd; ənd] ['deθs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

proportion	of	injuries	and	deaths	to	those	in	the	coach	.
部分	的	受伤	和	死亡人数	到	那些	在	这	教练	.

我曾目睹过一些非常致命且令人痛心的事故，造成车上人员伤亡比例非常高。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɪn] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mesəz] . [hɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk]

I	may	mention	that	the	Lynn	coach	of	Messrs	.	Hill	was	very	good	to	take
我	可能	提到	那	这	林恩	教练	的	先生们	.	爬坡道	曾是	非常	好的	到	拿

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

you	to	the	sea	,
你	到	这	海	,

我还要提一下，希尔先生的林恩马车非常好，可以带你去海边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

it	was	very	hard	work	to	get	to	the	beach	in	these	days	.
它	曾是	非常	难的	工作	到	得到	到	这	海滩	在	这些	天	.

在那些日子里，去海滩是一件非常困难的事情。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌskɛg'nɛs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .

I	believe	Skegness	consisted	of	a	single	house	.
我	相信	斯凯格内斯	由.....组成	的	一个	单身的	房子	.

我记得斯凯格内斯只有一栋房子。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['jɑːməθ] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['hɪlz] [kɑː(r)] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɪn] ,

The	nearest	place	was	Yarmouth	,	and	Messrs	.	Hill's	car	took	you	to	Lynn	,
这	最近的	地方	曾是	雅茅斯	,	和	先生们	.	丘陵	车	采取	你	到	林恩	,

最近的地方是雅茅斯，希尔先生的车可以把你送到林恩。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['jɑːməθ] [meɪl] .

where	you	could	join	the	Birmingham	and	Yarmouth	mail	.
在哪里	你	可以	加入	这	伯明翰	和	雅茅斯	邮件	.

您可以在那里加入伯明翰和雅茅斯的邮件服务。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [maɪ][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['jɑːməθ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	have	never	forgotten	my	first	visit	to	Yarmouth	when	a	boy	.
我	有	绝不	被遗忘的	我的	第一的	访问	到	雅茅斯	什么时候	一个	男生	.

我永远不会忘记小时候第一次去雅茅斯的情景。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [rəʊd] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

From	the	Norwich	Road	you	caught	the	first	view	of	the	sea	.
从	这	诺维奇	路	你	捕捉	这	第一的	看法	的	这	海	.

从诺里奇路可以第一次看到大海。

[æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)] ['jɑːməθ] [naʊ] [baɪ][reɪl][juː; jʊ][gəʊ][ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ,

As	you	enter	Yarmouth	now	by	rail	you	go	in	over	the	marshes	,
作为	你	进入	雅茅斯	现在	经过	轨	你	去	在	超过	这	沼泽	,

现在乘火车进入雅茅斯时，你会穿过沼泽地。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,

and	the	last	two	or	three	miles	are	by	the	side	of	muddy	water	,
和	这	最后的	二	或者	三	英里	是	经过	这	边	的	浑	水	,

最后两三英里路程都是沿着泥水边走的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	you	cannot	see	the	sea	until	you	get	on	the	beach	.
和	你	不能	看	这	海	直到	你	得到	在	这	海滩	.

只有走到沙滩上才能看到大海。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪl][ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

The	contrast	between	the	way	by	the	old	coach	and	by	the	rail	is	very	striking	,
这	对比	之间	这	方式	经过	这	老的	教练	和	经过	这	轨	是	非常	引人注目	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

乘坐老式马车和乘坐火车的方式截然不同，这确实非常引人注目。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɔːθ] -

In	the	year	1842	or	1843	it	was	rumoured	that	the	London	and	North	-
在	这	年	-	或者	-	它	曾是	传闻	那	这	伦敦	和	北	-

['westən] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [wei] ['iːstwəd] ,

Western	Company	were	about	to	feel	their	way	eastward	,
西	公司	是	关于	到	感觉	他们的	方式	向东	,

1842年或1843年，有传言说伦敦和西北铁路公司即将向东扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːtəbʌrə] [ænd; ənd] [nɔθ'hæmptən]

and	the	project	for	making	the	Peterborough	and	Northampton
和	这	项目	为了	制作	这	彼得伯勒	和	北安普顿

['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

Railway	was	put	into	shape	.
铁路	曾是	放	进入	形状	.

彼得伯勒和北安普顿铁路的建设项目开始成形。

['aʊə(r)]['waɪldɪst] [driːmz] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

Our	wildest	dreams	never	expected	a
我们的	最狂野的	梦境	绝不	预期的	一个

我们最狂野的梦想也从未预料到

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

铁路。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] .

We	had	a	coach	,	and	that	was	quite	a	novelty	.
我们	有	一个	教练	,	和	那	曾是	相当	一个	新奇	.

我们当时有一位教练，这在当时是件很新鲜的事情。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɒn][ðə; ði]
The **Bishop** **and** **Dean** **and** **Chapter** **had** **a** **good** **deal** **of** **property** **on** **the**
这 主教 和 院长 和 章 有 一个 好的 交易 的 财产 在 这
[laɪn] ,
line **,**
线 ,

主教、院长和教士会都牵涉到大量财产。

[ænd; ənd] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
and **strongly** **opposed** **the** **railway** **.**
和 强烈 反对 这 铁路 .

他们强烈反对修建铁路。

[wen] [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
When **the** **Bill** **came** **into** **the** **House** **of** **Lords** **it** **was** **,** **to** **our** **great** **delight** **,**
什么时候 这 账单 来了 进入 这 房子 的 领主 它 曾是 , 到 我们的 伟大的 喜 ,

当法案提交到上议院时，令我们非常高兴的是，

[pɑːst] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][wʌn] .
passed **by** **a** **majority** **of** **One** **.**
通过了 经过 一个 多数 的 一 .

以一票之差通过。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [lɔːd] [fɪts'wɪljəm] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There **is** **an** **anecdote** **of** **Lord** **Fitzwilliam** **,** **who** **was** **an** **opponent** **of** **the**
那里 是 一个 轶事 的 主 菲茨威廉 , WHO 曾是 一个 对手 的 这
[bɪl] .
Bill **.**
账单 .

关于菲茨威廉勋爵（他是该法案的反对者）有一个轶事。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [baɪ] [treɪn] ,
That **one** **day** **his** **Lordship** **was** **coming** **down** **by** **train** **,**
那 一 天 他的 领主 曾是 未来 向下 经过 火车 ,

有一天，大人乘火车下来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [njuː] ['evriθɪŋ] .
and **in** **the** **same** **carriage** **was** **one** **of** **those** **gentlemen** **who** **knew** **everything** **.**
和 在 这 相同的 运输 曾是 一 的 那些 先生们 WHO 知道 一切 .

同一辆马车里还有一位见多识广的绅士。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
This **gentleman** **was** **giving** **to** **a** **friend** **a** **history** **of** **the** **line** **,**
这 绅士 曾是 给予 到 一个 朋友 一个 历史 的 这 线 ,

这位先生正在向朋友介绍这条线路的历史。

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːsɪŋ] - [lɪntʃ] [sed] : “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['mɪlt(ə)n][pɑːk] ,
and **when** **passing** **Alwalton** **Lynch** **said** **:** **“** **That** **is** **the** **road** **to** **Milton** **Park** **,**
和 什么时候 通过 - 林奇 说 : “ 那 是 这 路 到 米尔顿 公园 ,

经过阿尔瓦顿时，林奇说：“那是通往米尔顿公园的路。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [lɔːd] [fɪts'wɪljəm] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd]
and **do** **you** **know** **that** **Lord** **Fitzwilliam** **opposed** **the** **Bill** **because** **they** **would**
和 做 你 知道 那 主 菲茨威廉 反对 这 账单 因为 他们 会
[nɒt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ?
not **make** **him** **a** **station** **there** **?**
不是 制作 他 一个 车站 那里 ?

你知道菲茨威廉勋爵反对这项法案，因为他们不打算在那里给他设立一个职位吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət]['əʊvətən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
" A little further on the train stopped at Overton Station , and his Lordship
" 一个 小的 更远 在 这 火车 停止 在 奥弗顿 车站 , 和 他的 领主
[gɒt] [aʊt] .
got out .
得到 出去 .

"火车再往前开一点就停在了奥弗顿车站，勋爵下了车。"

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] :
Just as he was shutting the door he said to the gentleman :
只是 作为 他 曾是 关闭 这 门 他 说 到 这 绅士 :

他正要关门时，对那位先生说：

" [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'baʊt] [ðæt] ['krɒsɪŋ] [ɪz][nɒt] [truː] ,
" That little anecdote which you just told your friend about that crossing is not true ,
" 那 小的 轶事 哪个 你 只是 讲述 你的 朋友 关于 那 过境 是 不是 真的 ,

"你刚才跟朋友讲的关于那个过马路的小故事不是真的。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [lɔːd] [fɪts'wɪljəm] [təʊld]
and when you say anything more about it you may say that Lord Fitzwilliam told
和 什么时候 你 说 任何事物 更多的 关于 它 你 可能 说 那 主 菲茨威廉 讲述
[juː; jʊ][səʊ] .
you so .
你 所以 .

如果你再多说什么，你可以说这是菲茨威廉勋爵告诉你的。

" [ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] [laɪn][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn] - ,
" The Northampton line was opened in 1845 ,
" 这 北安普顿 线 曾是 打开 在 - ,

"北安普顿线于1845年开通，

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['endʒɪn] [keɪm] [daʊn] .
and I remember being in the Cathedral when the first engine came down .
和 我 记住 存在 在 这 大教堂 什么时候 这 第一的 引擎 来了 向下 .

我还记得第一台引擎坠落时，我正在大教堂里。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['medəʊ] ,
It stopped at the end of the Fair Meadow ,
它 停止 在 这 结尾 的 这 公平的 草地 ,

它停在了公平草地的尽头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][laɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['eni]['nɪərə(r)][ðə; ði]
for the Dean and Chapter prevented the line being brought any nearer the
为了 这 院长 和 章 阻止 这 线 存在 带来 任何 更近 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

因为院长和教士会阻止了防线进一步靠近城镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [brɪdʒ] [feə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .
as they would not have Bridge Fair interfered with .
作为 他们 会 不是 有 桥 公平的 干扰 和 .

因为他们不会让桥牌比赛受到干扰。

[ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
The engine was only about one - third the size of what they are now ,
这 引擎 曾是 仅有的 关于 一 - 第三 这 尺寸 的 什么 他们 是 现在 ,

当时的发动机只有现在发动机的三分之一大小。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɒf] [stiːm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]

but	when	it	blew	off	steam	people	said	they	would	never	be	able	to	hear
但	什么时候	它	吹	离开	蒸汽	人们	说	他们	会	绝不	是	有能力的	到	听到

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !

anything	in	the	Cathedral	!
任何事物	在	这	大教堂	!

但当蒸汽喷发后，人们说他们在教堂里再也听不到任何声音了！

[jet] [naʊ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['defnɪŋ]

Yet	now	no	notice	is	taken	of	what	was	looked	upon	then	as	a	deafening
然而	现在	不	注意	是	已采取	的	什么	曾是	看起来	之上	然后	作为	一个	震耳欲聋

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

然而，如今人们对当时被视为震耳欲聋的噪音却视而不见。

[wiː; wi][hæd; həd][nekst][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] [jɔːk] ['reɪlweɪ] ,

We	had	next	the	London	and	York	Railway	,
我们	有	下一个	这	伦敦	和	约克	铁路	,

接下来我们乘坐的是伦敦和约克铁路。

[wɪtʃ] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] [θɔːp] [rəʊd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [stʊd] .

which	then	crossed	the	Thorpe	Road	near	where	the	old	mill	stood	.
哪个	然后	交叉	这	索普	路	靠近	在哪里	这	老的	磨	站立	.

然后，它穿过索普路，就在旧磨坊附近。

[lɔːd] [fɪts'wɪljəm] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][laɪn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Lord	Fitzwilliam	compelled	the	Company	to	put	the	line	by	the	side	of	the
主	菲茨威廉	被迫	这	公司	到	放	这	线	经过	这	边	的	这

['sɪstən] [ænd; ənd] ['piːtəbʌrə] ['reɪlweɪ] ,

Syston	and	Peterborough	Railway	,
西斯顿	和	彼得伯勒	铁路	,

菲茨威廉勋爵强迫铁路公司将线路建在西斯顿和彼得伯勒铁路旁边。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

where	it	is	now	.
在哪里	它	是	现在	.

它现在所在的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstən] ['reɪlweɪ] .

There	were	some	amusing	incidents	connected	with	the	Syston	Railway	.
那里	是	一些	有趣	事件	连接	和	这	西斯顿	铁路	.

与西斯顿铁路有关的一些趣事也发生过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [baɪ] [lɔːd] ['hɑːrbərə] ,

It	was	strongly	opposed	by	Lord	Harborough	,
它	曾是	强烈	反对	经过	主	哈伯勒	,

哈伯勒勋爵强烈反对。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['raɪəts][ænd; ənd] [faɪts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪəz]

and	there	were	riots	and	fights	between	his	men	and	the	surveyors
和	那里	是	骚乱	和	战斗	之间	他的	男人	和	这	测量员

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

of	the	line	.
的	这	线	.

他的部下与测线员之间发生了骚乱和冲突。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

I	will	say	no	more	about	the	railway	system	.
我	将要	说	不	更多的	关于	这	铁路	系统	.

关于铁路系统，我不再赘述。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['piːtəbʌrə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði]

The	communications	with	Peterborough	would	be	very	incomplete	if	one	forgot	the
这	通讯	和	彼得伯勒	会	是	非常	未完成	如果	一	忘了	这

如果忘记了这一点，与彼得伯勒的沟通将非常不完整。

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

['rɪvə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət]

river	,	because	the	river	in	those	days	was	very	necessary	to	the	comfort
河	,	因为	这	河	在	那些	天	曾是	非常	必要的	到	这	舒适

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

河流，因为在那个年代，河流对于城镇的舒适生活至关重要。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [naʊ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] ['kaʊpərz] [laɪnz] :

I	daresay	now	,	if	I	were	to	quote	Cowper's	lines	:
我	敢说	现在	,	如果	我	是	到	引用	考珀的	线条	:

我现在敢说，如果我引用考珀的话：

- [bɑːdʒ] - ['leɪdn] [weɪvz] ,

Nen's	barge	-	laden	waves	,
-	驳船	-	满载	波浪	,

念的驳船掀起的巨浪，

['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][ləʊd][ɪz] ['veri] ['hevi] .

people	might	say	they	did	not	think	the	load	is	very	heavy	.
人们	可能	说	他们	做过	不是	思考	这	加载	是	非常	重的	.

人们可能会说他们并不认为这件东西很重。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪrz]

But	before	the	construction	of	the	railway	,	and	for	some	year's
但	前	这	建造	的	这	铁路	,	和	为了	一些	年

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

但在铁路修建之前以及之后的几年里，

['bɑːrdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

barges	were	found	in	very	great	abundance	.
驳船	是	成立	在	非常	伟大的	丰富	.

驳船数量非常多。

[wiː; wi] [dɪ'raɪvd] ['aʊə(r)] [həʊl] [kəʊl] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

We	derived	our	whole	coal	supply	from	the	river	,
我们	衍生的	我们的	所有的	煤炭	供应	从	这	河	,

我们所有的煤炭供应都来自这条河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [greɪt] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [kɔːn] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] .

and	it	was	our	great	channel	for	carrying	corn	and	timber	.
和	它	曾是	我们的	伟大的	渠道	为了	携带	玉米	和	木材	.

它曾是我们运输玉米和木材的重要通道。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪneɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaunti] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɒz; wəz]

The	importance	of	the	Nene	to	the	counties	through	which	it	passed	was
这	重要性	的	这	妮妮	到	这	县	通过	哪个	它	通过了	曾是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

内内河对它流经的各个县来说都非常重要。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [kɔːld] “ [ˈsɪmpsənz] [ˈpækɪt] ,
Amongst **other** **things** **was** **a** **Packet** **called** **“** **Simpson's** **Packet** **,**
在 其他 事物 曾是 一个 包 称为 “ 辛普森一家 包 ,

其中有一份名为“辛普森包裹”的包裹，

” [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈmesəz] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈtɒməs] [hɪl] ,
” **and** **another** **belonging** **to** **Messrs** **.** **James** **and** **Thomas** **Hill** **,**
” 和 其他 属于 到 先生们 . 詹姆斯 和 托马斯 爬坡道 ,

以及另一件属于詹姆斯·希尔和托马斯·希尔先生的物品，

[wɪtʃ] [kənˈveɪd] [laɪt] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒər] [bɪˈtwiːn] [ˈpiːtəbʌrə] [ænd; ənd] [ˈwɪzˌbɛtʃ] .
which **conveyed** **light** **goods** **and** **passengers** **between** **Peterborough** **and** **Wisbech** **.**
哪个 传递 光 商品 和 乘客 之间 彼得伯勒 和 威斯贝奇 .

它负责在彼得伯勒和威斯贝奇之间运送轻型货物和乘客。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈdʒentlmən] [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [held][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ræŋk][ɪn]
I **recollect** **the** **old** **gentleman** **who** **commanded** **the** **packet** **held** **a** **very** **high** **rank** **in**
我 追忆 这 老的 绅士 WHO 命令 这 包 握住 一个 非常 高的 秩 在
[ðə; ðɪ] [ˈneɪvɪ] [ɪnˈdiːd] .
the **Navy** **indeed** **.**
这 海军 的确 .

我记得指挥这艘货船的那位老先生在海军中确实身居要职。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] - [legd] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd] [nəʊn]
He **was** **a** **wooden** **-** **legged** **old** **gentleman** **,** **very** **much** **respected** **,** **and** **known**
他 曾是 一个 木制的 - 腿 老的 绅士 , 非常 很多 受人尊敬 , 和 已知
[baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['ædmərəl] [ˈrʌsəl] .
by **the** **name** **of** **Admiral** **Russell** **.**
经过 这 姓名 的 上将 罗素 .

他是一位拄着木腿的老绅士，备受尊敬，人称罗素海军上将。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .
He **was** **commander** **of** **the** **Packet** **for** **many** **years** **.**
他 曾是 指挥官 的 这 包 为了 许多 年 .

他担任“帕克特”号的船长多年。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [səkˈsiːdɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [əˈteɪn] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]
I **do** **not** **know** **who** **succeeded** **him** **,** **but** **someone** **who** **did** **not** **attain** **so** **high** **a**
我 做 不是 知道 WHO 成功了 他 , 但 某人 WHO 做过 不是 达到 所以 高的 一个
[ræŋk] .
rank **.**
秩 .

我不知道他的继任者是谁，但肯定不是一个级别很高的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːli] , [em] . [piː] . , [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə]
There **was** **a** **joke** **against** **Mr** **.** **Whalley** **,** **M** **.** **P** **.** **,** **that** **he** **promised** **to**
那里 曾是 一个 开玩笑 反对 先生 . 惠利 , M . P . , 那 他 承诺 到
[meɪk] [ˈpiːtəbʌrə] [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːt] .
make **Peterborough** **a** **Seaport** **.**
制作 彼得伯勒 一个 海港 .

有人拿国会议员沃利先生开玩笑，说他曾承诺要把彼得伯勒建成海港。

[ɪf] [ðə; ðɪ][prəˈdʒektɪd] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeəli] [ˈkærid] [aʊt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l]
If **the** **projected** **scheme** **had** **been** **fairly** **carried** **out** **according** **to** **the** **original**
如果 这 预计 方案 有 到过 相当 携带 出去 根据 到 这 原来的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prəˈməʊtərz] ,
intention **of** **the** **promoters** **,**
意图 的 这 发起人 ,

如果该方案已按照发起人的最初意图得到公平实施，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ['weɪstɪd] .

there	would	not	have	been	a	deal	of	money	wasted	.
那里	会	不是	有	到过	一个	交易	的	钱	浪费	.

这样就不会浪费一笔钱了。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Some	think	even	now	it	should	not	be	given	up	altogether	,
一些	思考	甚至	现在	它	应该	不是	是	给定	向上	共	,

有些人认为即使现在也不应该完全放弃它。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ]

if	only	for	the	purpose	of	preventing	the	railway	companies	from	putting
如果	仅有的	为了	这	目的	的	预防	这	铁路	公司	从	推杆

[tuː] [haɪ] [praisiz][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [spiːd] [ɒv; əv]['trænzɪt][ɪz][nɒt]

too	high	prices	on	the	carriage	of	goods	in	cases	where	speed	of	transit	is	not
也	高的	价格	在	这	运输	的	商品	在	案例	在哪里	速度	的	交通	是	不是

[ɪ'senʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

即使仅仅是为了防止铁路公司在运输速度并非必要的情况下，对货物运输收取过高的价格。

[gʊdz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['wɪzˌbɛtʃ] [ɪn] ['laɪtəz] ,

Goods	used	to	be	brought	from	Wisbech	in	lighters	,
商品	用过的	到	是	带来	从	威斯贝奇	在	打火机	,

过去货物都是用打火机从威斯贝奇运来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn] ['frɒsti] ['weðə(r)] ,

and	it	was	a	serious	thing	in	frosty	weather	,
和	它	曾是	一个	严肃的	事物	在	霜冻	天气	,

在寒冷的天气里，这可是一件很严重的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['aʊə(r)] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

because	all	our	coals	were	brought	by	the	river	,
因为	全部	我们的	煤炭	是	带来	经过	这	河	,

因为我们所有的煤炭都是通过河水运来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][frɒst] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] ['fæmɪn] .

and	when	the	frost	lasted	long	there	was	danger	of	a	coal	famine	.
和	什么时候	这	霜	持续	长的	那里	曾是	危险	的	一个	煤炭	饥荒	.

如果霜冻持续时间过长，就会有煤炭短缺的危险。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] .

Now	I	may	mention	about	the	postage	.
现在	我	可能	提到	关于	这	邮资	.

现在我可以提一下邮资的问题了。

[wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] ['piːtəbʌrə] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz] 8d .

When	I	first	knew	Peterborough	the	postage	of	a	letter	to	London	was	8d	.
什么时候	我	第一的	知道	彼得伯勒	这	邮资	的	一个	信	到	伦敦	曾是	8d	.

我刚知道彼得伯勒的时候，寄信到伦敦的邮资是 8 便士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] 10d . , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə'baʊt]

A	little	further	on	it	would	be	10d	.	,	and	go	on	,	until	it	came	to	about
一个	小的	更远	在	它	会	是	10d	.	,	和	去	在	,	直到	它	来了	到	关于

1s .

1s	.
1s	.

再往前一点就是 10d，继续往前，直到变成大约 1s。

4d .

4d	.
4d	.

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd]
When you were going to London in those days you would
什么时候 你 是 去 到 伦敦 在 那些 天 你 会

那时候你去伦敦的时候会

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
receive visits from your friends ,
收到 访问 从 你的 朋友们 ,

接受朋友的来访，

[huː] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] 2d .
who would ask you to take letters for them and put them in the 2d .
WHO 会 问 你 到 拿 信件 为了 他们 和 放 他们 在 这 2d .

谁会要求你帮他们取信并放在 2d 处呢?

[pəʊst][ɪn] ['lʌndən] ,
Post in London ,
邮政 在 伦敦 ,

寄往伦敦

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəʊt]
and sometimes it happened that these letters were found in your coat
和 有时 它 发生 那 这些 信件 是 成立 在 你的 外套
['pɒkɪt] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [həʊm] [ə'gen] !
pocket when you got home again !
口袋 什么时候 你 得到 家 再次 !

有时，当你回到家时，这些信件竟然会在你的外套口袋里被发现!

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ½oz . ['letə(r)][wɒz; wəz] 8d . ,
The postage of a ½oz . letter was 8d . ,
这 邮资 的 一个 ½oz . 信 曾是 8d . ,

一封半盎司信件的邮资是8便士。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [juːst] [wʌn] - [hɑːf][æz; əz][æn; ən]
but if you cut the sheet of paper in two and used one - half as an
但 如果 你 切 这 床单 的 纸 在 二 和 用过的 一 - 一半 作为 一个
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

但如果你把这张纸裁成两半，用其中一半做信封，

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz] 1s .
the postage was 1s .
这 邮资 曾是 1s .

邮资为1先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][wʌn]['kwɔːtə(r)]
If you divided the sheet of paper again and wrote a cheque on one quarter
如果 你 分割 这 床单 的 纸 再次 和 写道 一个 查看 在 一 四分之一
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果你把这张纸再分成几份，然后在其中一份上写一张支票，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt]

and	the	receipt	to	be	signed	and	returned	on	the	other	and	put
和	这	收据	到	是	签名	和	返回	在	这	其他	和	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] [ʃiːt] ,

them	into	the	other	half	sheet	,
他们	进入	这	其他	一半	床单	,

收据需签字后贴在另一侧，然后将它们放入另一半纸上。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'gen] ['dʌbld] .

the	postage	was	again	doubled	.
这	邮资	曾是	再次	双倍	.

邮资再次翻倍。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] , [sent][ˌem 'iː] 2s .

When	I	was	at	school	my	eldest	brother	,	in	a	fit	of	benevolence	,	sent	me	2s	.
什么时候	我	曾是	在	学校	我的	长子	兄弟	,	在	一个	合身	的	仁	,	发送	我	2s	.

我在上学的时候，我的大哥一时兴起，给我寄了2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][wɒz; wəz] 2s .

in	a	letter	,	and	I	was	delighted	until	I	was	told	the	postage	was	2s	.
在	一个	信	,	和	我	曾是	高兴极了	直到	我	曾是	讲述	这	邮资	曾是	2s	.

在一封信中，我欣喜若狂，直到得知邮资是 2 先令。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[ðə; ði]['meɪtrən] , [haʊ'evə(r)] , [faʊnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	matron	,	however	,	found	a	way	out	of	it	.
这	护士长	,	然而	,	成立	一个	方式	出去	的	它	.

然而，女舍监却找到了脱身之法。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] 2s .

She	put	the	2s	.
她	放	这	2s	.

她放了2。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] .

down	to	the	governor's	account	,	and	I	had	the	half	-	crown	.
向下	到	这	州长的	帐户	,	和	我	有	这	一半	-	王冠	.

一直到总督的账目，我只有半克朗。

[ðiːz] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] ,

These	rates	of	postage	were	very	heavy	,
这些	利率	的	邮资	是	非常	重的	,

这些邮资非常高昂。

[bʌt; bət] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæd; həd][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] “

but	Members	of	Parliament	had	the	privilege	of	what	was	called	“
但	成员	的	议会	有	这	特权	的	什么	曾是	称为	“

[fræŋkɪŋ] ” ['lɛtəz] .

franking	”	letters	.
邮资	”	信件	.

但国会议员享有所谓的“免邮费”信件特权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fræŋks] .

They	were	continually	being	applied	to	for	these	franks	.
他们	是	持续	存在	应用	到	为了	这些	弗兰克斯	.

他们不断申请这些法郎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

They	were	only	allowed	,	however	,	to	send	a	certain	number	of	letters	,
他们	是	仅有的	允许	,	然而	,	到	发送	一个	肯定	数字	的	信件	,

但是，他们只被允许寄送一定数量的信件。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [sent][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs]

and	you	always	ran	the	risk	of	having	a	bill	sent	in	from	the	Post	Office
和	你	总是	跑	这	风险	的	拥有	一个	账单	发送	在	从	这	邮政	办公室

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] “ [fræŋkɪŋ] ,

to	the	person	having	the	privilege	of	“	franking	,
到	这	人	拥有	这	特权	的	“	邮资	,

而且你总是要承担邮局向有权“盖邮戳”的人寄送账单的风险，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['fʊtmən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

”	and	they	would	send	a	footman	to	you	,
”	和	他们	会	发送	一个	男仆	到	你	,

他们会派个侍从来给你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

and	you	would	then	have	to	pay	your	share	.
和	你	会	然后	有	到	支付	你的	分享	.

然后你就得支付你那份。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [fræŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ə'bjuːzd] ,

This	privilege	of	franking	was	abused	,
这	特权	的	邮资	曾是	受虐	,

这种免邮特权被滥用了。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)] [ðæt] [səʊ][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [fræŋkt] [ə; eɪ][hæm] ,

and	one	would	hear	that	so	and	so	had	franked	a	ham	,
和	一	会	听到	那	所以	和	所以	有	已付邮资	一个	火腿	,

人们会听说某某人给火腿贴了锡纸，

[ænd; ənd][wʌn]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [fræŋkt] [ə; eɪ][piˈænəʊ] !

and	one	person	was	said	to	have	franked	a	piano	!
和	一	人	曾是	说	到	有	已付邮资	一个	钢琴	!

据说有人甚至用假支票寄过钢琴！

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][nɒt][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Whether	this	was	the	truth	or	not	I	do	not	know	,
无论	这	曾是	这	真相	或者	不是	我	做	不是	知道	,

我不知道这是否属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

but	it	shows	the	advantage	of	getting	rid	of	exceptional	privileges	.
但	它	演出	这	优势	的	获得	摆脱	的	非凡的	特权	.

但这表明取消特殊特权的好处。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] .

A	few	words	about	the	government	of	our	City	.
一个	很少	字	关于	这	政府	的	我们的	城市	.

简单介绍一下我们市的政府。

[wen] [ai] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvənə(r)] ,

When	I	first	came	to	the	Town	,	the	principal	governor	,
什么时候	我	第一的	来了	到	这	镇	,	这	主要的	州长	,

我刚到这个镇上的时候，镇长是.....

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ɔːl]

the	one	who	made	the	greatest	impression	on	my	youthful	imagination	,	at	all
这	一	WHO	制成	这	最	印象	在	我的	青春	想像力	,	在	全部

[ɪ'vents] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['biːd(ə)l] .

events	,	was	the	Beadle	.
活动	,	曾是	这	比德尔	.

总之，在我年少轻狂的想象中留下最深刻印象的，是那位执事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .

He	was	a	very	important	personage	.
他	曾是	一个	非常	重要的	人士	.

他是一位非常重要的人物。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

His	principal	duty	was	to	see	the	tramps	out	of	the	town	.
他的	主要的	责任	曾是	到	看	这	流浪汉	出去	的	这	镇	.

他的主要职责是把流浪汉们送出城。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'rest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] “ ['fɪdʒɪt] ” [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	could	not	arrest	them	,	but	had	to	“	fidget	”	them	out	.
他	可以	不是	逮捕	他们	,	但	有	到	“	烦躁不安	”	他们	出去	.

他无法逮捕他们，只能想办法把他们“哄骗”出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] .

He	was	always	chosen	with	special	reference	to	his	age	and	infirmity	.
他	曾是	总是	选定	和	特别的	参考	到	他的	年龄	和	虚弱	.

他总是因为年老体弱而被选中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] , [ə; eɪ] [meɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

He	had	a	long	robe	,	a	mace	,	and	a	cocked	hat	.
他	有	一个	长的	长袍	,	一个	锤	,	和	一个	上膛	帽子	.

他身穿长袍，手持权杖，头戴三角帽。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [əʊld] ['skaːlət] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ]

He	looked	very	imposing	,	almost	like	Old	Scarlett	in	the	Cathedral	put	into	a	long
他	看起来	非常	气势磅礴	,	几乎	喜欢	老的	斯嘉丽	在	这	大教堂	放	进入	一个	长的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他看起来气势逼人，几乎就像穿着长外套的大教堂里的老斯嘉丽。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒkt]

a	pair	of	knee	breeches	,	and	a	cocked
一个	一对	的	膝盖	马裤	,	和	一个	上膛

一条及膝短裤，以及一把竖起的枪

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[hæt] .
hat .
帽子 .

帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :
He **was** **paid** **in** **this** **way** **:**
他 曾是 有薪酬的 在 这 方式 :

他是这样获得报酬的:

[æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] :
At **the** **Quarter** **Sessions** **he** **waited** **upon** **the** **Magistrates** **with** **a** **bill** **:**
在 这 四分之一 会议 他 等待 之上 这 地方法官 和 一个 账单 :

在季度法庭上，他带着一份账单去见法官:

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [sent] [aʊt] ['stæmfəd] [rəʊd] , ”
“ **A** **man** **and** **a** **woman** **sent** **out** **Stamford** **Road** **,** **”**
“ 一个 男人 和 一个 女士 发送 出去 斯坦福德 路 , ”

“一男一女被派往斯坦福路。”

“ [tuː] [træmp][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ **Two** **tramps** **and** **a** **child** **,**
“ 二 流浪汉 和 一个 孩子 ,

两个流浪汉和一个孩子，

['lɪŋkən] [rəʊd] , ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Lincoln **Road** **,** **”** **and** **so** **on** **.**
林肯 路 , ” 和 所以 在 .

林肯路，等等。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ˌedʒu'keɪʃənəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .
As **we** **say** **educationally** **,** **he** **was** **paid** **by** **results** **.**
作为 我们 说 教育方面 , 他 曾是 有薪酬的 经过 结果 .

正如我们在教育界常说的，他是按成绩拿工资的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
He **was** **allowed** **so** **much** **according** **to** **his** **services** **.**
他 曾是 允许 所以 很多 根据 到 他的 服务 .

他根据自己的贡献获得了相应的报酬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
He **was** **the** **principal** **officer** **of** **the** **place** **,** **and** **was** **appointed** **by** **the**
他 曾是 这 主要的 官 的 这 地方 , 和 曾是 任命 经过 这
[feˈfiː] .
Feoffees **.**
受托人 .

他是该地的主要官员，由受托人任命。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['pærɪʃ] ['kʌnstəbl] ,
About **the** **year** **1857** **we** **were** **protected** **by** **Parish** **Constables** **,**
关于 这 年 - 我们 是 受保护 经过 教区 警员 ,

大约在1857年，我们受到教区治安官的保护。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪm'self]
and **I** **think** **the** **principal** **duty** **of** **the** **constable** **was** **to** **report** **himself**
和 我 思考 这 主要的 责任 的 这 警官 曾是 到 报告 他自己
[æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .
at **the** **Quarter** **Sessions** **.**
在 这 四分之一 会议 .

我认为警员的主要职责是到季度法庭报到。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [dʒeɪl] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪð] [wʌn] !

We	had	two	gaols	—	we	could	not	do	with	one	!
我们	有	二	监狱	—	我们	可以	不是	做	和	一	!

我们有两座监狱——一座可不够!

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðæt][ɪn][ðə; ði]['mɪnstə(r)]['priːsɪŋkts] , ['riːs(ə)ntli][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

One	of	these	was	that	in	the	Minster	Precincts	,	recently	vacated	by	the
一	的	这些	曾是	那	在	这	部长	辖区	,	最近	空置	经过	这

[skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] .

School	of	Art	.
学校	的	艺术	.

其中一处位于明斯特区，最近艺术学院迁出。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] .

The	other	stood	upon	what	is	now	the	site	of	the	Cumbergate	Almshouses	.
这	其他	站立	之上	什么	是	现在	这	地点	的	这	-	救济院	.

另一座建筑则建在如今的坎伯盖特救济院所在地。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪnstə(r)] [jɑːd] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [lɔːd] ['eksɪtə(r)][æz; əz] [lɔːd] ['pærəmaʊnt] .

The	one	in	the	Minster	Yard	was	maintained	by	Lord	Exeter	as	Lord	Paramount	.
这	一	在	这	部长	院子	曾是	维持	经过	主	埃克塞特	作为	主	派拉蒙	.

位于教堂庭院的那座教堂由埃克塞特勋爵（时任最高领主）维护。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] .

The	other	one	,	I	think	,	was	paid	for	by	the	Magistrates	.
这	其他	一	,	我	思考	,	曾是	有薪酬的	为了	经过	这	地方法官	.

我认为另一件是由地方法官出资的。

[ɪn] - [wiː; wi][gɒt][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː][dʒeɪl] ,

In	1840	we	got	an	Act	of	Parliament	for	a	new	gaol	,
在	-	我们	得到	一个	行为	的	议会	为了	一个	新的	监狱	,

1840年，我们获得了一项议会法案，用于建造一座新监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

and	it	was	brought	about	in	this	way	:
和	它	曾是	带来	关于	在	这	方式	:

事情是这样发生的:

[ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)] - [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɪnstə(r)] [jɑːd] [sɔː] [ə; eɪ]

In	about	the	year	1838	or	1839	a	person	walking	through	the	Minster	Yard	saw	a
在	关于	这	年	-	或者	-	一个	人	步行	通过	这	部长	院子	锯	一个

[hed] [pɒp] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

head	pop	up	out	of	the	pavement	,
头	流行音乐	向上	出去	的	这	路面	,

大约在1838年或1839年，一名路人经过教堂庭院时，看到一个人头从人行道上冒了出来。

[ə; eɪ]['bɒdi] ['fɒləʊd] , [wɔːkt] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['gen] .

a	body	followed	,	walked	off	,	and	was	never	heard	of	again	.
一个	身体	随后	,	步行	离开	,	和	曾是	绝不	听到	的	再次	.

随后，一具尸体出现，走开了，从此杳无音信。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sɪmpli] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)]

The	man	had	simply	undermined	the	foundations	of	his	cell	with	a	knife	or
这	男人	有	简单地	被削弱	这	基础	的	他的	细胞	和	一个	刀	或者

[bəʊn][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] !

bone	and	disappeared	!
骨	和	消失	!

那人只是用刀或骨头破坏了牢房的地基，然后就消失了!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] !

He	was	the	first	that	discovered	that	way	of	escape	!
他	曾是	这	第一的	那	发现	那	方式	的	逃脱	!

他是第一个发现这种逃生方法的人!

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['piːtəbʌrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [nemd] ['rɒdʒəz] .

About	the	same	time	in	Peterborough	was	a	family	named	Rogers	.
关于	这	相同的	时间	在	彼得伯勒	曾是	一个	家庭	命名	罗杰斯	.

大约在同一时期，彼得伯勒有一个姓罗杰斯的家庭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	the	black	sheep	of	the	place	.
他们	是	这	黑色的	羊	的	这	地方	.

他们是那里的异类。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] ['dʒɪmi] ['rɒdʒəz] ,

The	head	of	the	family	was	known	as	Jimmy	Rogers	,
这	头	的	这	家庭	曾是	已知	作为	吉米	罗杰斯	,

这家的族长名叫吉米·罗杰斯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [daɪn] [wʌn] [deɪ] [ə'pɒn] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd]

and	he	took	it	into	his	head	to	dine	one	day	upon	sheep's	head	and
和	他	采取	它	进入	他的	头	到	用餐	一	天	之上	羊的	头	和

[plʌk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['butʃəz] [ʃɒp] .

pluck	which	he	stole	from	a	butcher's	shop	.
采摘	哪个	他	偷窃	从	一个	肉铺	店铺	.

他一时兴起，决定有一天要吃掉从肉铺偷来的羊头和羊杂碎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feˈfiː] - [dʒeɪl] .

He	was	ordered	to	be	put	into	the	Feoffees	'	Gaol	.
他	曾是	订购	到	是	放	进入	这	受托人	-	监狱	.

他被下令关押在受托人监狱。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

He	picked	his	way	out	,
他	挑选	他的	方式	出去	,

他设法逃了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [keɪm]

and	this	thief	of	the	district	and	his	family	disappeared	and	never	came
和	这	贼	的	这	区	和	他的	家庭	消失	和	绝不	来了

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

这个地区的窃贼和他的家人消失了，再也没有回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒeɪl] ,

It	was	thought	to	be	time	we	had	a	gaol	,
它	曾是	想法	到	是	时间	我们	有	一个	监狱	,

人们认为我们应该建一座监狱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːp] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

and	the	present	building	on	the	Thorpe	Road	was	erected	.
和	这	展示	建筑	在	这	索普	路	曾是	竖立	.

于是，索普路上的这座建筑拔地而起。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌə'mjuːzmənts] .

You	must	not	think	that	we	had	no	amusements	.
你	必须	不是	思考	那	我们	有	不	娱乐	.

你千万别以为我们没有娱乐活动。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [naʊ] [stændz] ,

We	used	to	have	a	theatre	on	the	site	where	the	Corn	Exchange	now	stands	,
我们	用过的	到	有	一个	剧院	在	这	地点	在哪里	这	玉米	交换	现在	站立	,

我们以前在现在谷物交易所所在的位置建过一座剧院。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['θɪətə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	a	very	good	theatre	it	was	.
和	一个	非常	好的	剧院	它	曾是	.

那真是一家非常棒的剧院。

[ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [juːst][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ,

A	very	good	company	used	to	come	for	about	three	months	in	the	summer	,
一个	非常	好的	公司	用过的	到	来	为了	关于	三	几个月	在	这	夏天	,

过去每年夏天，都会有一家很不错的公司来这里待上大约三个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

and	a	very	good	entertainment	was	afforded	.
和	一个	非常	好的	娱乐	曾是	提供	.

娱乐活动非常精彩。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

The	Bishop	and
这	主教	和

主教和

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [juːst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔɪnt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n]

his	Lady	of	those	days	used	to	make	a	point	of	attending	during	the	season
他的	女士	的	那些	天	用过的	到	制作	一个	观点	的	参加	期间	这	季节

,

,

,

他当时的夫人总会在节日期间前来参加。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['θɪətə(r)] .

and	it	was	quite	the	thing	to	go	to	the	theatre	.
和	它	曾是	相当	这	事物	到	去	到	这	剧院	.

去剧院看戏可是件大事。

[ðə; ðɪ] [fˈeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

The	Fairs	were	very	important	in	those	days	.
这	集市	是	非常	重要的	在	那些	天	.

当时的集市非常重要。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ] [wɒt] [ɪz] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][naʊ] .

The	importance	must	not	be	judged	by	what	is	seen	of	them	now	.
这	重要性	必须	不是	是	评判	经过	什么	是	已见	的	他们	现在	.

不应仅凭它们现在所展现的面貌来判断其重要性。

[brɪdʒ] [feə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

Bridge	Fair	was	then	most	important	.
桥	公平的	曾是	然后	最多	重要的	.

当时桥牌交易会最为重要。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fˈeəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːt] .

It	shows	the	antiquity	of	the	fairs	that	they	had	a	special	Court	.
它	演出	这	古代	的	这	集市	那	他们	有	一个	特别的	法庭	.

这表明集市历史悠久，因为它们设有专门的法庭。

[ɔːl] [fˈeəz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪts] [ɒv; əv] [ˈeni] [ænˈtɪkwəti] [hæd; həd] [ðɪs] [kɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də]

All	fairs	and	markets	of	any	antiquity	had	this	Court	which	was	to	do
全部	集市	和	市场	的	任何	古代	有	这	法庭	哪个	曾是	到	做

[ˈdʒʌstɪs] [bɪˈtwiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [əˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fˈeəz] .

justice	between	man	and	man	in	any	disputes	arising	at	the	fairs	.
正义	之间	男人	和	男人	在	任何	争议	产生	在	这	集市	.

古代所有集市和市场都设有这样的法庭，负责在集市上解决人与人之间发生的任何纠纷，伸张正义。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [bɔːlz] [ˈregjələli] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

We	had	two	Balls	regularly	,	one	for	the	National	School	and	one	for
我们	有	二	球	经常	,	一	为了	这	国家的	学校	和	一	为了

[ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] .

the	Infirmary	.
这	医务室	.

我们定期举办两场舞会，一场为国立学校，一场为医院。

[wen] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [wʌn] [ˈpɑːti] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [skuːl] [bɔːl]

When	political	feeling	ran	high	one	Party	would	go	to	the	National	School	Ball
什么时候	政治的	感觉	跑	高的	一	派对	会	去	到	这	国家的	学校	球

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːməri] [bɔːl] .

and	the	other	to	the	Infirmary	Ball	.
和	这	其他	到	这	医务室	球	.

当政治情绪高涨时，一个政党会去参加全国学校舞会，而另一个政党则会去参加医院舞会。

[æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [iːtʃ] [ˈpɑːti] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [bəuθ] .

At	other	times	each	party	would	go	to	both	.
在	其他	时代	每个	派对	会	去	到	两个都	.

有时双方都会参加这两个活动。

[ˈpiːtəbʌrə] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪˈdæn] [tʃeəz] [ˈflauriʃ] .

Peterborough	was	one	of	the	last	places	in	which	Sedan	chairs	flourished	.
彼得伯勒	曾是	一	的	这	最后的	地方	在	哪个	轿车	椅子	繁荣	.

彼得伯勒是轿子盛行的最后几个地方之一。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈrelˌwe] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] , [wɪtʃ] [ˈɔːltəd]

They	went	on	until	some	time	after	the	railways	were	established	,	which	altered
他们	去	在	直到	一些	时间	后	这	铁路	是	已确立的	,	哪个	已修改

[ˈevriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这种情况一直持续到铁路建成之后，铁路的建成改变了一切。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪˈdæn] [tʃeəz]

The	men	were	too	much	occupied	to	be	able	to	go	with	the	Sedan	chairs
这	男人	是	也	很多	占领	到	是	有能力的	到	去	和	这	轿车	椅子

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪd] ,

when	they	were	wanted	,
什么时候	他们	是	通缉	,

男人们太忙了，所以当需要轿子的时候，他们无法随行。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [aʊt] .

and	so	they	gradually	died	out	.
和	所以	他们	逐步地	死亡	出去	.

于是它们逐渐灭绝了。

[ˈwɪtəlsi] [mɪə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

Whittlesey	Mere	existed	in	those	days	.
惠特尔西	仅仅	存在	在	那些	天	.

当时惠特尔西湖就已经存在了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	[kɔːld]	[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[wɒtˈevə(r)]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]
It	**was**	**thus**	**called**	**because**	**it**	**had**	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**	**with**
它	曾是	因此	称为	因为	它	有	没有什么	任何	到	做	和

['wɪtəlsi]	.
Whittlesey	**.**
惠特尔西	.

之所以这样称呼它，是因为它与惠特尔西没有任何关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于老彼得伯勒的笔记(Notes on Old Peterborough)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] .

It	was	several	miles	away	.
它	曾是	一些	英里	离开	.

距离这里好几英里远。

['wɪtəlsi] [mɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdənʃə] , ['wɪtəlsi] ['biːɪŋ]

Whittlesey	Mere	was	one	of	the	wonders	of	Huntingdonshire	,	Whittlesey	being
惠特尔西	仅仅	曾是	一	的	这	奇迹	的	亨廷顿郡	,	惠特尔西	存在

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .

in	Cambridgeshire	.
在	剑桥郡	.

惠特尔西湖是亨廷顿郡的奇观之一，而惠特尔西镇则位于剑桥郡。

['wɪtəlsi] [mɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [ɪn] ['frɒsti] ['weðə(r)] [ænd; ənd]

Whittlesey	Mere	was	a	charming	place	for	skating	in	frosty	weather	and
惠特尔西	仅仅	曾是	一个	迷人	地方	为了	溜冰	在	霜冻	天气	和

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] ,

for	fishing	in	the	summer	time	,
为了	钓鱼	在	这	夏天	时间	,

惠特尔西湖在寒冷的冬季是滑冰的好去处，在夏季则是钓鱼的好地方。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['bəʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

when	there	was	water	enough	,	and	for	boating	under	the	same
什么时候	那里	曾是	水	足够的	,	和	为了	划船	在下面	这	相同的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

当水量充足时，以及在相同条件下进行划船活动时。

['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	,
有时	,

有时，

[wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][draɪ][taɪm][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɜːd] [ʌp] [mʌd]

when	there	had	been	a	dry	time	it	became	so	shallow	that	you	stirred	up	mud
什么时候	那里	有	到过	一个	干燥	时间	它	成为	所以	浅的	那	你	搅拌	向上	泥

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][seɪl] .

from	the	bottom	when	you	attempted	to	sail	.
从	这	底部	什么时候	你	尝试过	到	帆	.

干旱时期，水位变得非常浅，以至于当你试图航行时，会搅起水底的淤泥。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

It	was	very	good	for	fishing	.
它	曾是	非常	好的	为了	钓鱼	.

这里非常适合钓鱼。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][əʊld] ['beləmi]

One	day	we	were	out	with	a	party	,	and	we	stopped	at	old	Bellamy
一	天	我们	是	出去	和	一个	派对	,	和	我们	停止	在	老的	贝拉米

['brædfərdz] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

Bradford's	landing	place	.
布拉德福德的	降落	地方	.

有一天，我们一行人外出，途中在老贝拉米·布拉德福德的登陆点停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃelvd] [ɒf] [səʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [grɑːs] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

It	shelved	off	so	gradually	that	the	distinction	between	grass	and	water	was
它	搁置	离开	所以	逐步地	那	这	区别	之间	草	和	水	曾是

[səʊ]['grædʒueɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪk] ,

so	graduated	that	a	large	pike	,
所以	毕业	那	一个	大的	梭鱼	,

它的坡度变化如此缓慢，以至于草和水之间的区别如此细微，以至于一条大梭鱼，

['prɒbəbli] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

probably	in	pursuit	of	a	fish	,
大概	在	追逐	的	一个	鱼	,

可能是为了捕鱼，

[hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

had	gone	so	far	as	to	be	prevented	from	getting	back	to	his	native
有	已消失	所以	远的	作为	到	是	阻止	从	获得	后退	到	他的	本国的

['elɪmənt] .

element	.
元素	.

他甚至被阻止返回故乡。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [riːd] [ʃəʊlz] , [weə(r)] [riːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['θætʃɪŋ] [gruː] ,

The	place	was	surrounded	by	reed	shoals	,	where	reeds	for	thatching	grew	,
这	地方	曾是	包围	经过	芦苇	浅滩	,	在哪里	芦苇	为了	茅草屋顶	生长	,

这个地方周围都是芦苇滩，那里生长着用来盖屋顶的芦苇。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['stɑːliŋz] .

and	these	were	the	resort	of	innumerable	starlings	.
和	这些	是	这	采取	的	无数	椋鸟	.

这里是无数椋鸟的栖息地。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .

THE	SECOND	.
这	第二	.

第二。

[æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezət] . — [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)] ['fɑːmɪŋ] . — [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

An	Oasis	in	the	Desert	.	—	Old	System	of	Castor	Farming	.	—	A	Lighted
一个	绿洲	在	这	沙漠	.	—	老的	系统	的	卡斯托尔	农业	.	—	一个	照明

沙漠中的绿洲——古老的蓖麻种植体系——一盏明灯

['biːkən] . — [ðə; ði] [fen] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . — ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['lev(ə)l] . — [ðə; ði] [mɪl] ['sɪstəm]

Beacon	.	—	The	Fen	Around	Us	.	—	Draining	the	Great	Level	.	—	The	Mill	System
灯塔	.	—	这	分	大约	我们	.	—	排水	这	伟大的	等级	.	—	这	磨	系统

[ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] . — [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] . — [haʊ] [lænd] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['vælјuː] . — “

of	Draining	.	—	Snatched	From	the	Sea	.	—	How	Land	Improved	in	Value	.	—	“
的	排水	.	—	抢夺	从	这	海	.	—	如何	土地	改进	在	价值	.	—	“

[ɪn'telɪdʒənt] ['fɛnˌmɛn] . ” — [əʊld]

Intelligent	Fenmen	.	”	—	Old
聪明的	芬门	.	”	—	老的

灯塔——我们周围的沼泽——大平原的排水——磨坊排水系统——从海中夺取——土地价值的提升——”聪明的沼泽居民”——老

[taʊn] [brɪdʒ] . — [əʊld] - [taɪm] [dʒɔːnt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] . — [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [njuː]

Town	Bridge	.	—	Old	-	time	Jaunt	through	the	City	.	—	Poor	House	and	New
镇	桥	.	—	老的	-	时间	短途旅行	通过	这	城市	.	—	贫穷的	房子	和	新的

[dʒeɪl] . — [θɔːp] [rəʊd] ['hɒstəlri] . — ['njuːtaʊn] . — [ðə; ði]

Gaol	.	—	Thorpe	Road	Hostelry	.	—	Newtown	.	—	The
监狱	.	—	索普	路	旅店	.	—	纽敦	.	—	这

镇桥——旧时的城市漫步——贫民院和新监狱——索普路旅馆——纽敦——

[greɪt] ['bruːəriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒndz] . — ['kæbɪdʒ] [rəʊ] . — ['beriəl] [æt; ət] [krɒs] [rəʊdz] . —

Great	Breweries	and	the	Ponds	.	—	Cabbage	Row	.	—	Burial	at	Cross	Roads	.	—
伟大的	啤酒厂	和	这	池塘	.	—	卷心菜	排	.	—	葬礼	在	叉	道路	.	—

[frɒg] [hɔːl] . — [gæs] [wɜːks] ['stɑːtɪd] . — [əʊld] ['mɑːkɪt] . — ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] . —

Frog	Hall	.	—	Gas	Works	Started	.	—	Old	Market	.	—	Ladies	and	the	Cattle	.	—
青蛙	大厅	.	—	气体	作品	开始	.	—	老的	市场	.	—	女士们	和	这	牛	.	—

['wenzdeɪ] ['mɑːkɪt] . — [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['mɑːkɪt] . — [gɑːdz]['eɪkə(r)] .

Wednesday	Market	.	—	A	Curiosity	Market	.	—	God's	Acre	.
周三	市场	.	—	一个	好奇心	市场	.	—	神的	英亩	.

大啤酒厂和池塘。—卷心菜街。—十字路口的葬礼。—青蛙厅。—煤气厂开工。—老市场。—女士和牛。—星期三市场。—古玩市场。—上帝的土地。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

The	great	point	which	strikes	us	all	,
这	伟大的	观点	哪个	罢工	我们	全部	,

最让我们所有人印象深刻的一点是：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [straɪks] ['evriwʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)nti] [j'iəz]

and	which	strikes	everyone	considering	the	history	of	the	last	seventy	years
和	哪个	罢工	每个人	考虑	这	历史	的	这	最后的	七十	年

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

in	the	City	of	Peterborough	is	the	very	great	increase	in	the	population	,
在	这	城市	的	彼得伯勒	是	这	非常	伟大的	增加	在	这	人口	,

回顾彼得伯勒市过去七十年的历史，最引人注目的是人口的大幅增长。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	when	one	began	to	think	how	it	came	about	we	used	to	say	“	it	is
和	什么时候	一	开始	到	思考	如何	它	来了	关于	我们	用过的	到	说	“	它	是

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['relˌwe] .

owing	to	the	railways	.
欠款	到	这	铁路	.

当人们开始思考它是如何产生的时，我们过去常说”这要归功于铁路”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] ,

”	But	that	is	like	telling	you	that	the	world	,	as	the	Indians	say	,
”	但	那	是	喜欢	讲述	你	那	这	世界	,	作为	这	印度人	说	,

”但这就像告诉你，正如印第安人所说，世界……”

[ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtəs] !

is	supported	on	the	back	of	a	tortoise	!
是	有	在	这	后退	的	一个	龟	!

它由乌龟背支撑着！

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['rel˛we] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] , [wɒt] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [stændz]

You	want	to	know	why	the	railways	were	wanted	,	what	the	tortoise	stands
你	想	到	知道	为什么	这	铁路	是	通缉	,	什么	这	龟	站立

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

你想知道为什么需要修建铁路，就像乌龟站在什么上面一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [stə'tɪstɪks] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rel˛we] ,

because	if	you	look	into	statistics	seventy	years	ago	,	before	the	railways	,
因为	如果	你	看	进入	统计数据	七十	年	前	,	前	这	铁路	,

因为如果你查阅七十年前，也就是铁路出现之前的统计数据，

[ðə; ði][˛pɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

the	population	of	Peterborough	was	considerably	increasing	,
这	人口	的	彼得伯勒	曾是	相当	增加	,

彼得伯勒的人口正在大幅增长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][˛ægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] [˛ɔːltə'geðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ]

and	the	populations	of	agricultural	districts	altogether	were	very	much
和	这	人口	的	农业	地区	共	是	非常	很多

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

农业区的总人口也大幅增长。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,

and	when	you	go	a	little	further	,
和	什么时候	你	去	一个	小的	更远	,

当你再往前走一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'raʊnd] ['piːtəbʌrə] ,

if	you	look	at	all	into	the	history	of	the	land	around	Peterborough	,
如果	你	看	在	全部	进入	这	历史	的	这	土地	大约	彼得伯勒	,

如果你深入了解彼得伯勒周边地区的历史，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [˛ɔːltə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

or	the	country	altogether	,	you	will	find	within	a	century	there	had	been	a
或者	这	国家	共	,	你	将要	寻找	之内	一个	世纪	那里	有	到过	一个

[greɪt] [tʃeɪndʒ] .

great	change	.
伟大的	改变	.

或者说整个国家，你会发现，在一个世纪之内，已经发生了巨大的变化。

[naʊ] , [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] .

Now	,	take	for	instance	the	immediate	neighbourhood	of	Peterborough	.
现在	,	拿	为了	实例	这	即时	邻里	的	彼得伯勒	.

现在，以彼得伯勒市周边地区为例。

[maɪ] [˛rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][˛aɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] -

My	recollection	of	it	begins	,	as	I	have	said	,	at	the	latter	end	of	1833	-
我的	回忆	的	它	开始	,	作为	我	有	说	,	在	这	后者	结尾	的	-	

,

,
,

正如我之前所说，我对这件事的回忆始于1833年末。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .

at	the	commencement	of	the	last	century	.
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	.

上世纪初。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] ['pærɪʃ] , [ɪf] [ai] [ɪk'sept] ['fletən] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'kləʊzd] ['pærɪʃ]

I	think	the	only	parish	,	if	I	except	Fletton	,	the	only	enclosed	parish
我	思考	这	仅有的	教区	,	如果	我	除了	弗莱顿	,	这	仅有的	内	教区

我认为，如果排除弗莱顿教区，那唯一一个封闭的教区就是弗莱顿教区了。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['pæstən] .

within	some	few	miles	of	this	place	was	the	parish	of	Paston	.
之内	一些	很少	英里	的	这	地方	曾是	这	教区	的	帕斯顿	.

离这里几英里远的地方就是帕斯顿教区。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [əʊld] [triːz] ,

There	you	will	rind	the	church	,	surrounded	by	old	trees	,
那里	你	将要	果皮	这	教会	,	包围	经过	老的	树木	,

在那里，你将看到一座教堂，周围环绕着古树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['difə] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

and	the	parish	differed	very	much	from	others	.
和	这	教区	不同	非常	很多	从	其他的	.

这个教区与其他教区截然不同。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði]

If	you	look	into	the	Churchyard	there	you	will	find	a	great	many	names	of	the
如果	你	看	进入	这	墓地	那里	你	将要	寻找	一个	伟大的	许多	姓名	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pæriʃ] [ˌaʊt'saɪd]['pæstən] .

inhabitants	of	Peterborough	and	other	parishes	outside	Paston	.
居民	的	彼得伯勒	和	其他	教区	外部	帕斯顿	.

如果你去那里的教堂墓地看看，你会发现很多彼得伯勒和帕斯顿以外其他教区的居民的名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]['pæstən]['redʒɪstə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mæridʒz] ['spləmˌnaɪz] [bɪ'twiːn]

If	you	look	into	the	Paston	register	you	will	find	marriages	solemnised	between
如果	你	看	进入	这	帕斯顿	登记	你	将要	寻找	婚姻	庄严的	之间

[ɪn'hæbətənt] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['pæstən] ,

inhabitants	not	belonging	to	Paston	,
居民	不是	属于	到	帕斯顿	,

如果你查阅帕斯顿的婚姻登记册，你会发现一些并非帕斯顿居民的婚姻登记记录。

[ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['pærɪʃ] [ɒv; əv]['pæstən] [led] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)]

the	undoubted	fact	being	that	the	enclosed	parish	of	Paston	led	people	to	desire
这	毫无疑问	事实	存在	那	这	内	教区	的	帕斯顿	引领	人们	到	欲望

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] ['berid] [ðeə(r)] .

they	should	be	married	and	buried	there	.
他们	应该	是	已婚	和	埋葬	那里	.

毋庸置疑的事实是，帕斯顿教区是一个封闭的区域，这使得人们希望在那里结婚并安葬。

['pæstən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [əʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

Paston	was	a	kind	of	oasis	in	the	desert	.
帕斯顿	曾是	一个	种类	的	绿洲	在	这	沙漠	.

帕斯顿就像沙漠中的一片绿洲。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæriʃ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

Most	of	the	parishes	around	here	were	in	the	position	and	character	of
最多	的	这	教区	大约	这里	是	在	这	位置	和	特点	的

['kɑːstə(r)] ,

Castor	,
卡斯托尔	,

这附近的大多数教区都具有卡斯托尔的地位和特征，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['əʊpən] [fiːld] ['pærɪʃ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]

which	until	recently	was	the	only	open	field	parish	within	many	miles	of	this	place	.
哪个	直到	最近	曾是	这	仅有的	打开	场地	教区	之内	许多	英里	的	这	地方	.

直到最近，它还是方圆数英里内唯一的开阔田野教区。

[aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [θruː] ['kɑːstə(r)] [fiːld] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] ,

I	was	riding	through	Castor	field	some	years	ago	,	before	it	was	enclosed	,
我	曾是	骑术	通过	卡斯托尔	场地	一些	年	前	,	前	它	曾是	内	,

几年前，我骑马经过卡斯特田野，那时它还没有被围起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrmərz] , [wen] [wʌn] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

with	a	few	farmers	,	when	one	turned	round	and	said	:
和	一个	很少	农民	,	什么时候	一	转向	圆形的	和	说	:

几个农民聚在一起，其中一个转过身来说：

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][fɑːm] [ðɪs] ['pærɪʃ] ? ”

“	How	should	you	like	to	farm	this	parish	?	”
“	如何	应该	你	喜欢	到	农场	这	教区	?	”

“您想如何耕种这个教区？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	at	all	,	”	was	the	reply	.
“	不是	在	全部	,	”	曾是	这	回复	.

“完全没有，”对方回答道。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [wʊd] [hæv; həv]

A	man	in	the	parish	who	had	a	farm	of	a	hundred	acres	would	have
一个	男人	在	这	教区	WHO	有	一个	农场	的	一个	百	英亩	会	有

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm][ɪn][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [sʌm; səm] [ə'genst]

to	go	to	his	farm	in	four	different	parts	of	the	parish	—	some	against
到	去	到	他的	农场	在	四	不同的	部分	的	这	教区	—	一些	反对

[eɪlzwɝθ] ,

Ailsworth	,
艾尔斯沃思	,

教区里一个拥有100英亩农场的男人，必须前往教区内四个不同地方的农场——其中一些农场与艾尔斯沃思镇的农场相距甚远。

['mɪlt(ə)n][pɑːk] , - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [pə'hæps] ['skætəd] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][wʌn]['eɪkə(r)] ,

Milton	Park	,	Alwalton	,	and	so	on	,	perhaps	scattered	in	pieces	of	one	acre	,
米尔顿	公园	,	-	,	和	所以	在	,	也许	疏散	在	件	的	一	英亩	,

米尔顿公园、阿尔瓦尔顿等等，可能零星散布在一英亩大小的地块上，

[tuː] [ruːd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

two	roods	,	and	so	forth	.
二	roods	,	和	所以	前进	.

两罗德，以此类推。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

So	that	with	a	large	farm	a	man	would	have	to	go	to	a	farm	of	a
所以	那	和	一个	大的	农场	一个	男人	会	有	到	去	到	一个	农场	的	一个

['hʌndrəd] ['eɪkəz][tuː; tə][æz; əz]['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

hundred	acres	to	as	many	different	places	two	or	three	miles	apart	.
百	英亩	到	作为	许多	不同的	地方	二	或者	三	英里	除	.

因此，对于一个拥有百英亩土地的大农场来说，一个人可能需要前往相隔两三英里的许多不同地方。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['rɪbənz] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [plaʊ]

The	pieces	were	so	narrow	that	they	were	like	ribbons	;	you	could	plough
这	件	是	所以	狭窄的	那	他们	是	喜欢	丝带	;	你	可以	犁

['leŋθweɪz] [bʌt; bət][nɒt] ['krɒsweɪz] .

lengthways	but	not	crossways	.
纵向	但	不是	十字路口	.

这些地块非常窄，就像丝带一样；你可以纵向耕作，但不能横向耕作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːnd] , [juː; jʊ][gɒt][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [lænd] ,

As	soon	as	you	turned	,	you	got	on	to	your	neighbour's	land	,
作为	很快	作为	你	转向	,	你	得到	在	到	你的	邻居	土地	,

你一转身，就到了邻居的地里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] .

which	was	frequently	a	subject	of	dispute	.
哪个	曾是	频繁地	一个	主题	的	争议	.

这经常成为争论的焦点。

[kən'siːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]

Conceive	the	state	of	the	cultivation	of	the	country	generally	when	that	was
构想	这	状态	的	这	栽培	的	这	国家	一般来说	什么时候	那	曾是

[ðə; ði] ['sɪstəm] [nɒt]['əʊnli][ɪn][wʌn] ['pærɪʃ] ,

the	system	not	only	in	one	parish	,
这	系统	不是	仅有的	在	一	教区	,

设想一下，当这种制度不仅仅适用于一个教区时，整个国家的耕作状况是怎样的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bʌlk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

but	in	the	general	bulk	,	at	all	events	,	in	this	part	of	the	kingdom	.
但	在	这	一般的	大部分	,	在	全部	活动	,	在	这	部分	的	这	王国	.

但总的来说，至少在这个王国的这一地区是如此。

['piːtəbʌrə] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

Peterborough	was	open	.
彼得伯勒	曾是	打开	.

彼得伯勒开放了。

[ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['piːtəbʌrə] [tuː; tə] ['diːpɪŋ] , [ænd; ənd]

All	the	parishes	,	to	my	knowledge	,	from	Peterborough	to	Deeping	,	and
全部	这	教区	,	到	我的	知识	,	从	彼得伯勒	到	深平	,	和

[iːst] [tuː; tə][west] ,

east	to	west	,
东方	到	西方	,

据我所知，从彼得伯勒到迪平，从东到西的所有教区，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'kləʊzd] [sɪns] - .

have	been	enclosed	since	1812	.
有	到过	内	自从	-	.

自 1812 年以来一直被围起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːkən] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪəri]

There	was	a	beacon	lighted	at	night	to	light	the	passengers	over	the	weary
那里	曾是	一个	信标	照明	在	夜晚	到	光	这	乘客	超过	这	厌倦

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

夜间会点亮一座灯塔，为穿越荒凉旷野的旅客照亮道路。

[sɪns] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

since	brought	into	cultivation	.
自从	带来	进入	栽培	.

自引入栽培以来。

[dʒʌst] [kən'si:v] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]

Just	conceive	,	if	you	can	,	the	state	in	which	this	part	of	the	country	was
只是	构想	, 如果		你	能	,	这	状态	在	哪个	这	部分	的	这	国家	曾是

[ðen] ,

then	,
然后	,

请你想象一下，当时这个地区的状况是怎样的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ðæt]

and	in	what	it	is	now	,	and	consider	the	great	increase	of	corn	that
和	在	什么	它	是	现在	,	和	考虑	这	伟大的	增加	的	玉米	那

[kæn; kən][bi:; bi] [grəʊn] ,

can	be	grown	,
能	是	生长	,

而现在的情况是，想想玉米产量大幅增长的程度，

[ænd; ənd][nɒt]

and	not
和	不是

而不是

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

第23页

['əʊnli] [kɔ:n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [grəʊn] ,

only	corn	that	can	be	grown	,
仅有的	玉米	那	能	是	生长	,

只有能种植的玉米，

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɒk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	stock	that	can	be	fed	by	the	cultivation	of	roots	and	the
但	这	库存	那	能	是	美联储	经过	这	栽培	的	根	和	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][bəʊn][mə'njʊə(r)] ,

introduction	of	bone	manure	,
介绍	的	骨	肥料	,

但是，可以通过种植根茎类作物和施用骨肥来饲养的牲畜，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	then	you	get	some	idea	of	the	increased	production	of	the	country	,
和	然后	你	得到	一些	主意	的	这	增加	生产	的	这	国家	,

这样你就能大致了解这个国家产量的增长情况了。

[ðæt] ['rendəd] [ɪm'pru:vd] [rəʊdz] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['reɪlrəʊdz] , ['nesəsəri] .

that	rendered	improved	roads	,	terminating	in	railroads	,	necessary	.
那	渲染	改进	道路	,	终止	在	铁路	,	必要的	.

这就使得修建更好的道路，最终连接到铁路，成为必要之举。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

For	the	same	reason	,
为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] [hæz; həz] [bi:n] [kept] [peɪs] [wɪð] [ɪn]

the	marvellous	increase	in	the	manufacturing	districts	has	been	kept	pace	with	in
这	奇妙	增加	在	这	制造业	地区	有	到过	保留	步伐	和	在

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	agricultural	production	of	the	country	,
这	农业	生产	的	这	国家	,

制造业区域的惊人增长与该国农业生产的增长保持同步。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈneɪbəhʊd] .
another **feature** **in** **our** **neighbourhood** **.**
其他 特征 在 我们的 邻里 .

我们社区的另一大特色。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [lænd] [baɪ] [ˌes ˈtiː] . [aɪvz]
If **you** **begin** **at** **Cambridge** **and** **draw** **a** **line** **along** **the** **high** **land** **by** **St** **.** **Ives**
如果 你 开始 在 剑桥 和 画 一个 线 沿着 这 高的 土地 经过 英石 . 艾夫斯
,
,
,

如果你从剑桥出发，沿着圣艾夫斯附近的高地画一条线，

[iːst] [ɒv; əv] [ˈpiːtəbʌrə] , [baɪ] [ˈspɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɒstən] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌmbə(r)] ,
east **of** **Peterborough** **,** **by** **Spalding** **and** **Boston** **,** **down** **to** **the** **Humber** **,**
东方 的 彼得伯勒 , 经过 斯伯丁 和 波士顿 , 向下 到 这 亨伯 ,

从彼得伯勒以东，经过斯伯丁和波士顿，一直到亨伯河，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fen] [ˈkʌntri] .
you **will** **find** **the** **tract** **of** **land** **known** **as** **the** **Fen** **Country** **.**
你 将要 寻找 这 通道 的 土地 已知 作为 这 分 国家 .

你会发现这片被称为沼泽地带的土地。

[ðæt] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndəˈgɒn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈsev(ə)nti] [ɔː(r)] [ˈeɪti] [jˈiəz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
That **country** **has** **undergone** **within** **the** **last** **seventy** **or** **eighty** **years** **,** **or** **a** **great**
那 国家 有 经历 之内 这 最后的 七十 或者 八十 年 , 或者 一个 伟大的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
part **of** **it** **,**
部分 的 它 ,

那个国家在过去七八十年间，或者说其中很大一部分时间里，经历了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌpləndz] .
a **change** **even** **more** **striking** **than** **that** **which** **has** **passed** **over** **the** **uplands** **.**
一个 改变 甚至 更多的 引人注目 比 那 哪个 有 通过了 超过 这 高地 .

这种变化甚至比高地发生的变化还要显著。

[æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz]
At **first** **you** **would** **be** **inclined** **to** **doubt** **whether** **there** **were** **any** **such** **places**
在 第一的 你 会 是 倾斜 到 怀疑 无论 那里 是 任何 这样的 地方
[æz; əz] [ðə; ði] [fenz] [æt; ət] [ɔːl] .
as **the** **Fens** **at** **all** **.**
作为 这 芬斯 在 全部 .

起初你可能会怀疑芬兰沼泽地是否存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈenibɒdi] “ [doʊnt] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fenz] ” ?
If **you** **say** **to** **anybody** **“** **Don't** **you** **live** **in** **the** **Fens** **”** **?**
如果 你 说 到 任何人 “ 不 你 居住 在 这 芬斯 ” ?

如果你问别人“你不住在沼泽地吗？”

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wɪl] [biː; bi] “ [əʊ] , [nəʊ] .
the **reply** **will** **be** **“** **Oh** **,** **no** **.**
这 回复 将要 是 “ 哦 , 不 .

回复将是“哦，不。

” [æt; ət] [ˈpiːtəbʌrə] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [fenz] .
” **At** **Peterborough** **we** **are** **not** **in** **the** **Fens** **.**
” 在 彼得伯勒 我们 是 不是 在 这 芬斯 .

“彼得伯勒不在芬兰地区。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
Of **course** **not** **!**
的 课程 不是 !

当然不是！

[ðeə(r)] [ɪz][flæg] [fen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['bʌrə] [fen] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [haɪ] [graʊnd] ,

There	is	Flag	Fen	,	and	there	is	Borough	Fen	,	but	we	are	on	high	ground	,
那里	是	旗帜	分	,	和	那里	是	行政区	分	,	但	我们	是	在	高的	地面	,

这里有弗拉格芬，也有博罗芬，但我们地势较高。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][fen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪf][ju:; jʊ][gəʊ] [i:st] [ɒv; əv] ['wɪzˌbɛtʃ] ,

and	not	in	the	Fen	,	and	you	will	find	,	even	if	you	go	east	of	Wisbech	,
和	不是	在	这	分	,	和	你	将要	寻找	,	甚至	如果	你	去	东方	的	威斯贝奇	,

而且不在沼泽地带，即使你往威斯贝奇以东走，你也会发现

[weə(r)] [ðə; ði][lænd][ɪz] [kɔ:ld] [mɑ:ʃ] [lænd] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] ,

where	the	land	is	called	marsh	land	,	which	sounds	rather	funny	,
在哪里	这	土地	是	称为	沼泽	土地	,	哪个	声音	相当	有趣的	,

那片土地被称为沼泽地，听起来有点滑稽。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][ænd; ənd]['greɪziə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fenz] . [ænd; ənd]

that	the	farmers	and	graziers	there	will	say	they	don't	live	in	the	Fens	.	And
那	这	农民	和	牧民	那里	将要	说	他们	不	居住	在	这	芬斯	.	和

['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][təʊld][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɒŋ]

walking	towards	the	sea	you	will	always	be	told	you	have	come	to	the	wrong
步行	向	这	海	你	将要	总是	是	讲述	你	有	来	到	这	错误的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

那里的农民和牧民会说他们不住在芬兰沼泽地。而且，当你朝着海边走去时，总会有人告诉你，你走错了地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fen] ['kʌntri] !

you	must	go	a	little	further	,	and	then	you	will	find	the	Fen	country	!
你	必须	去	一个	小的	更远	,	和	然后	你	将要	寻找	这	分	国家	!

你还得再往前走一点，然后你就会到达沼泽地带！

[bʌt; bət] [stɪl] , [teɪk] [ðə; ði] [fenz] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['pi:təbʌrə]

But	still	,	take	the	Fens	as	we	know	them	,	extending	from	Peterborough
但	仍然	,	拿	这	芬斯	作为	我们	知道	他们	,	扩展	从	彼得伯勒

[tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

to	Cambridge	,
到	剑桥	,

但是，我们仍然以我们所熟知的芬兰地区为例，它从彼得伯勒延伸到剑桥。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] ['bɒstən] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmbə(r)] .

and	down	by	Boston	nearly	to	the	Humber	.
和	向下	经过	波士顿	几乎	到	这	亨伯	.

沿着波士顿一路南下，几乎到达亨伯河。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,

I	will	confine	my	observations	to	that	which	most	comes	within	my	own	knowledge	,
我	将要	局限	我的	观察	到	那	哪个	最多	来	之内	我的	自己的	知识	,

我的观察将仅限于我自身知识范围内的事物。

[ðæt] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [fenz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bedfəd] ['lev(ə)l] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [saʊθ] ,

that	district	of	the	Fens	known	as	the	Bedford	Level	,	called	the	South	,
那	区	的	这	芬斯	已知	作为	这	贝德福德	等级	,	称为	这	南	,

芬兰沼泽地带的贝德福德平原地区，被称为南部，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:θ] ['lev(ə)l] .

the	Middle	,	and	the	North	Level	.
这	中间	,	和	这	北	等级	.

中间层和北层。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['kroʊˌlænd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [daʊn] [tuː; tə] , [seɪ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]

From	the	beginning	of	Crowland	on	the	North	,	down	to	,	say	,	the	Middle
从	这	开始	的	克罗兰	在	这	北	,	向下	到	,	说	,	这	中间

[baɪ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [lɪn] ,

by	March	and	Lynn	,
经过	行进	和	林恩	,

从北部的克罗兰地区开始，一直到中部，比如马奇和林恩附近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	the	South	down	to	Cambridge	.
和	这	南	向下	到	剑桥	.

以及南至剑桥的地区。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

In	the	year	1637	a	Charter	was	passed	by	Charles	I	.	for	the	improvement
在	这	年	-	一个	宪章	曾是	通过了	经过	查尔斯	我	.	为了	这	改进

[ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

1637年，查理一世颁布了一项宪章，旨在改善该国的状况。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːm] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — [ðə; ði] ['wɪəri]

and	we	form	some	notion	of	what	it	must	have	been	—	the	weary
和	我们	形式	一些	概念	的	什么	它	必须	有	到过	—	这	厌倦

[weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] —

waste	of	waters	it	must	have	been	—
浪费	的	水	它	必须	有	到过	—

于是我们便能大致想象出它曾经的模样——那一定是一片荒芜的、令人疲惫的水域——

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[frɒm; frəm][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] .

from	the	preamble	of	the	Charter	of	Incorporation	.
从	这	前言	的	这	宪章	的	公司	.

摘自公司章程序言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]

It	is	described	as	being	generally	covered	with	water	,	of	little	advantage	to
它	是	描述	作为	存在	一般来说	涵盖	和	水	,	的	小的	优势	到

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

据描述，它通常被水覆盖，对人类几乎没有任何益处。

[ɪk'sept] ['jiːldɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['rɪvə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [faʊl] , [ðæt] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ]

except	yielding	some	few	river	fish	and	water	fowl	,	that	is	when	you	may	catch
除了	屈服	一些	很少	河	鱼	和	水	鸡	,	那	是	什么时候	你	可能	抓住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

除了偶尔能钓到一些河鱼和水禽之外，这就是你或许能钓到它们的时候。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʌki] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] [waɪld] [dʌks] .

and	on	lucky	days	you	may	shoot	wild	ducks	.
和	在	幸运的	天	你	可能	射击	荒野	鸭子	.

运气好的话，你还能打到野鸭。

[æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [laɪnz] [ɒv; əv] [medəuz] ,
Adventurers **had** **endeavoured** **to** **make** **lines** **of** **meadows** **,**
冒险者 有 努力 到 制作 线条 的 草地 ,

冒险者们曾努力开辟出一排排草地，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ðɪs] [pleɪs] ,
which **had** **made** **such** **progress** **that** **it** **was** **hoped** **this** **place** **,**
哪个 有 制成 这样的 进步 那 它 曾是 希望 这 地方 ,

这个地方已经取得了如此大的进步，以至于人们希望它能继续发展下去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]
which **had** **lately** **presented** **nothing** **to** **the** **eye** **but** **waters** **and** **a** **few**
哪个 有 最近 呈现 没有什么 到 这 眼睛 但 水 和 一个 很少
[ri:dz] ['θɪnli] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
reeds **thinly** **scattered** **here** **and** **there** **,**
芦苇 薄薄的 疏散 这里 和 那里 ,

最近这里除了水面和零星散落的几根芦苇外，什么也没有。

[mait] , ['ʌndə(r)] [dɪ'vaɪn] ['mɜ:si] , [bɪ'kʌm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ['pɑ:stʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] ,
might **,** **under** **Divine** **mercy** **,** **become** **some** **of** **it** **pleasant** **pasture** **for** **cattle** **,**
可能 , 在下面 神圣的 怜悯 , 变得 一些 的 它 令人愉快的 牧场 为了 牛 ,

或许，在神的慈悲庇佑下，其中一部分会变成牛羊宜人的牧场。

[wɪð] ['meni] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
with **many** **houses** **belonging** **to** **the** **inhabitants** **.**
和 许多 房屋 属于 到 这 居民 .

房屋众多，均属于居民所有。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
That **seemed** **to** **have** **been** **the** **extreme** **notion** **of** **what** **could** **be** **made** **of**
那 似乎 到 有 到过 这 极端 概念 的 什么 可以 是 制成 的
[ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
that **country** **in** **the** **way** **of** **production** **.**
那 国家 在 这 方式 的 生产 .

这似乎是当时人们对该国生产能力所能达到的极致设想。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Going **on** **to** **the** **year** **1830** **,**
去 在 到 这 年 - ,

时间来到1830年，

[wen] [ðə; ði] [lɑ:st] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedfəd] ['lev(ə)l] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]
when **the** **last** **history** **of** **the** **Bedford** **Level** **was** **written** **by** **Mr** **.** **Samuel**
什么时候 这 最后的 历史 的 这 贝德福德 等级 曾是 书面 经过 先生 . 塞缪尔
[welz] ,
Wells **,**
威尔斯 ,

塞缪尔·威尔斯先生撰写贝德福德平原最后一段历史时，

[wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
well **known** **as** **the** **Register** **of** **the** **Corporation** **,**
出色地 已知 作为 这 登记 的 这 公司 ,

作为公司注册处而广为人知，

[hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]
he **speaks** **of** **it** **seventy** **-** **five** **years** **ago** **as** **a** **matter** **of** **congratulation**
他 说话 的 它 七十 - 五 年 前 作为 一个 事情 的 恭喜
[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
that **at** **that** **time** **,**
那 在 那 时间 ,

他谈及七十五年前的事，是出于祝贺，因为当时

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊts] [ænd; ənd] [kəʊl] [siːd] ,

when	they	had	improved	it	sufficiently	to	grow	oats	and	cole	seed	,
什么时候	他们	有	改进	它	足够	到	生长	燕麦	和	油菜	种子	,

当他们改良土壤使其足以种植燕麦和甘蓝种子时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wiːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fen] ['kʌntri] .

that	the	cultivation	of	wheat	had	begun	to	extend	itself	into	the	Fen	country	.
那	这	栽培	的	小麦	有	开始	到	延长	本身	进入	这	分	国家	.

小麦种植已经开始扩展到沼泽地区。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	of	it	almost	as	a	novelty	,	and	says	that	the	Corporation	,
他	辐	的	它	几乎	作为	一个	新奇	,	和	说道	那	这	公司	,

他几乎是把它当作新鲜事物来谈论的，并说该公司

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] , ['ɔkjupaiə] ,

soon	after	its	formation	,	had	interfered	to	prevent	the	inhabitants	,	occupiers	,
很快	后	它是	形成	,	有	干扰	到	防止	这	居民	,	占领者	,

在其形成后不久，就进行了干预，以阻止居民、占领者……

[ænd; ənd] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [baɪ] [mɪlz] .

and	owners	of	property	from	improving	and	draining	by	mills	.
和	所有者	的	财产	从	改善	和	排水	经过	磨坊	.

并阻止磨坊对土地进行改良和排水。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] [baɪ] [mɪlz] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

He	says	that	the	system	of	drainage	by	mills	was	abandoned	in	consequence
他	说道	那	这	系统	的	引流	经过	磨坊	曾是	弃	在	结果

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [suːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

of	the	result	of	the	suit	to	prevent	it	being	favourable	to	the
的	这	结果	的	这	套装	到	防止	它	存在	有利	到	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

他表示，由于诉讼结果，为了防止对公司有利，工厂排水系统被废弃。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['strʌglz] ,

However	,	in	a	short	time	,	after	many	struggles	,
然而	,	在	一个	短的	时间	,	后	许多	斗争	,

然而，在很短的时间内，经过许多努力，

[ðə; ðɪ] ['levə(l)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tɪərɪə(r)] [dreɪnz] , [ðə; ðɪ]

the	Level	becoming	so	inundated	by	the	choking	of	interior	drains	,	the
这	等级	成为	所以	被淹没	经过	这	窒息	的	内部的	排水沟	,	这

[dɪ'fektɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ,

defective	state	of	the	rivers	,
有缺陷的	状态	的	这	河流	,

由于内部排水系统堵塞、河流状况恶化，水位不断上涨。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['aʊtfɔːl] ,

and	neglected	improvement	of	outfalls	,
和	被忽视的	改进	的	排水口	,

并且忽视了对排水口的改进，

[ðə; ðɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

the	Corporation	found	it	impossible	to	resist	the	importunity	of	the	country
这	公司	成立	它	不可能的	到	抵抗	这	恳求	的	这	国家

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dreɪnɪdʒ] ,

to	resort	to	artificial	drainage	,
到	采取	到	人造的	引流	,

公司发现无法抵挡该国要求采用人工排水的强烈请求。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [weɪvd] [ðeə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl]
and **therefore** **waived** **their** **objection** **,** **and** **allowed** **a** **return** **of** **the** **mill**
和 所以 放弃 他们的 异议 , 和 允许 一个 返回 的 这 磨
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

因此他们放弃了反对意见，允许恢复磨坊制度。

[ðə; ði] [mɪl] ['sɪstəm] [ʌp][tu:; tə] - [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [baɪ][wɪnd][tu:; tə]
The **mill** **system** **up** **to** **1830** **consisted** **simply** **of** **working** **a** **machine** **by** **wind** **to**
这 磨 系统 向上 到 - 由……组成 简单地 的 在职的 一个 机器 经过 风 到
[lɪft][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm] [im'bæŋk] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fenz] ['ɪntu:][ə; eɪ][dreɪn][æt; ət]
lift **the** **water** **out** **of** **some** **embanked** **portion** **of** **the** **Fens** **into** **a** **drain** **at**
举起 这 水 出去 的 一些 银行 部分 的 这 芬斯 进入 一个 流走 在
[ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l] ,
a **higher** **level** **,**
一个 更高 等级 ,

1830 年之前的磨坊系统很简单，就是利用风力驱动机器，将沼泽地堤岸上的水抽到地势更高的排水沟里。

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [dreɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
to **conduct** **it** **to** **one** **of** **the** **main** **drains** **of** **the** **Corporation** **to** **the**
到 执行 它 到 一 的 这 主要的 排水沟 的 这 公司 到 这
['aʊtfɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
outfall **in** **the** **sea** **.**
排放口 在 这 海 .

将其引至公司的主要排水管道之一，最终排入大海。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [welz] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪn]
Seventy **years** **ago** **,** **Mr** **.** **Wells** **tells** **us** **,** **in**
七十 年 前 , 先生 . 威尔斯 讲述 我们 , 在

威尔斯先生告诉我们，七十年前，

[pi:] . -
p **.** **25**
p . -

第25页

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedfəd] ['lev(ə)l] — - , - ['eɪkəz] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv]
the **whole** **district** **of** **the** **Bedford** **Level** **—** **350** **,** **000** **acres** **—** **there** **were** **only** **five**
这 所有的 区 的 这 贝德福德 等级 — - , - 英亩 — 那里 是 仅有的 五
[sti:m] ['endʒɪnz] ,
steam **engines** **,**
蒸汽 发动机 ,

整个贝德福德平原地区——35万英亩——只有五台蒸汽机。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - - , [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - .
one **being** **in** **the** **parish** **of** **Newboro** **'** **,** **put** **up** **on** **the** **enclosuse** **.**
一 存在 在 这 教区 的 - - , 放 向上 在 这 - .

其中一处位于纽伯勒教区，建在围场上。

[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] [sti:m] ['dreɪnɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi]['fɜ:ðə(r)]
He **says** **there** **was** **a** **general** **opinion** **that** **steam** **drainage** **would** **be** **further**
他 说道 那里 曾是 一个 一般的 观点 那 蒸汽 引流 会 是 更远
['prɔsikju:tid] ,
prosecuted **,**
被起诉 ,

他说，人们普遍认为蒸汽排放问题将受到进一步起诉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
but **this** **depended** **upon** **the** **finances** **of** **the** **district** **,**
但 这 取决于 之上 这 财政 的 这 区 ,

但这取决于该地区的财政状况。

[ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz][ɒn][tu:; tə][seɪ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɛn,mɛn] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]

and	he	goes	on	to	say	many	intelligent	Fenmen	indulged	the	hope	of
和	他	去	在	到	说	许多	聪明的	芬门	沉溺其中	这	希望	的

[ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] ,

acquiring	a	natural	drainage	,
收购	一个	自然的	引流	,

他还说，许多聪明的沼泽居民都希望能够获得天然排水系统。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [naʊ] [ˌʌndə'teɪkən] ,

when	the	result	of	the	work	now	undertaken	,
什么时候	这	结果	的	这	工作	现在	已	,

当目前所开展的工作取得成果时，

[ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [les] [dɪ'gri:] [ɒn][ɔ:l] [θri:] ['lev(ə)lz] , [kæn; kən][bi:; bi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd]

in	a	greater	or	a	less	degree	on	all	three	levels	,	can	be	fully	understood
在	一个	更大的	或者	一个	较少的	程度	在	全部	三	级别	,	能	是	完全	理解

[ænd; ənd] [æsə'teind] .

and	ascertained	.
和	已确定	.

在所有三个层面上，或多或少都能被充分理解和确定。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sez] [hi:; hi] ['kænɒt] [ræŋk][hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

The	author	,	however	,	says	he	cannot	rank	himself	amongst	the	number	of	those
这	作者	,	然而	,	说道	他	不能	秩	他自己	在	这	数字	的	那些

['sæŋgwɪn] [p'ɜ:sənz] .

sanguine	persons	.
乐观	人	.

然而，作者表示他无法将自己归入那些乐观主义者的行列。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] ['prəʊgres][tu:; tə][get][faɪv] [sti:m] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]

He	thought	it	great	progress	to	get	five	steam	engines	,	and	hoping	they	would
他	想法	它	伟大的	进步	到	得到	五	蒸汽	发动机	,	和	希望	他们	会

[get][mɔ:(r)] ,

get	more	,
得到	更多的	,

他认为获得五台蒸汽机是巨大的进步，并希望他们能获得更多。

[hi:; hi] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['fenmən] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

he	,	as	an	intelligent	Fenman	,	thought	it	was	as	much	as	he
他	,	作为	一个	聪明的	芬曼	,	想法	它	曾是	作为	很多	作为	他

[kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] .

could	anticipate	.
可以	预料	.

作为一个聪明的芬曼人，他认为这已经是他所能预料到的极限了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔ:(r)] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:ks] , [ðə; ði]['neɪneɪ] ['aʊtfɔ:l] ,

I	think	in	the	year	1827	or	1828	one	of	those	works	,	the	Nene	outfall	,
我	思考	在	这	年	-	或者	-	一	的	那些	作品	,	这	妮妮	排放口	,

我认为在 1827 年或 1828 年，其中一项工程，即内内河排水口工程，

[hæd; həd] [bi:n] [ˌʌndə'teɪkən] ,

had	been	undertaken	,
有	到过	已	,

已经实施，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [θru:]

the	object	of	which	was	to	make	the	channel	to	the	sea	through
这	目的	的	哪个	曾是	到	制作	这	渠道	到	这	海	通过

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

the	high	and	shifting	sands	,
这	高的	和	转变	沙子	,

其目的是在高耸且易移动的沙丘中开凿通往大海的航道。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] ,

which	were	at	the	entrance	of	the	Wash	,
哪个	是	在	这	入口	的	这	洗	,

它们位于沃什河的入口处，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪneɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

through	which	the	waters	of	the	Nene	found	their	way	to	the	sea	.
通过	哪个	这	水	的	这	妮妮	成立	他们的	方式	到	这	海	.

内内河的水就是通过这条河流入大海的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

It	was	carried	out	.
它	曾是	携带	出去	.

任务已执行。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['taɪkəu] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɔːgjəˌreɪtər] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒeɪ ɛn oʊ] .

I	think	Mr	.	Tycho	Wing	was	the	great	inaugurator	and	Sir	Jno	.
我	思考	先生	.	第谷	翼	曾是	这	伟大的	就职典礼	和	先生	约翰	.

我认为泰科·温先生是伟大的开幕式组织者，约翰爵士也是。

['rɛni] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Rennie	the	engineer	.
雷尼	这	工程师	.

工程师雷尼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ə'laʊd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['dreɪnɪdʒ]

It	was	so	thoroughly	successful	that	it	at	once	allowed	the	interior	drainage
它	曾是	所以	彻底	成功的	那	它	在	一次	允许	这	内部的	引流

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi]['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] ,

of	the	country	to	be	vastly	improved	,
的	这	国家	到	是	非常	改进	,

它取得了巨大的成功，立即极大地改善了该国的内部排水状况。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

and	not	only	so	,	but	up	to	the	present	time	,
和	不是	仅有的	所以	,	但	向上	到	这	展示	时间	,

不仅如此，而且直到现在，

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪneɪ] ['aʊtfɔːl] [ækt] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ,

by	the	operation	of	the	Nene	Outfall	Act	,	no	less	than	5	,
经过	这	手术	的	这	妮妮	排放口	行为	,	不	较少的	比	5	,

根据《内内河排水口法案》的运作，不少于 5,

- ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuəli] [rɪ'kleɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

800	acres	of	land	have	been	actually	reclaimed	from	the	sea	,
-	英亩	的	土地	有	到过	实际上	回收	从	这	海	,

实际上已经从海中填海造陆了800英亩土地。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] £40 [tuː; tə] £50 [pə(r)]['eɪkə(r)] .

the	value	of	which	is	at	least	from	£40	to	£50	per	acre	.
这	价值	的	哪个	是	在	至少	从	£40	到	£50	每	英亩	.

其价值至少为每英亩 40 至 50 英镑。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [fen] ['dɪstrɪkt] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pruːvd] ,

Not	only	was	the	Fen	district	materially	improved	,
不是	仅有的	曾是	这	分	区	重大	改进	,

芬县不仅物质条件得到了改善，

[bʌt; bət][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

but	a	tract	of	country	equal	to	a	large	parish	was	obtained	,
但	一个	通道	的	国家	平等的	到	一个	大的	教区	曾是	获得	,

但最终获得了一块相当于一个大教区的土地。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [rɪ'peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	value	of	which	alone	would	,	in	a	measure	,	repay	all	the	expense	of	the
这	价值	的	哪个	独自的	会	,	在	一个	措施	,	偿还	全部	这	费用	的	这

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

单单其价值就足以在一定程度上弥补这项事业的所有开支。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [nɔ:θ] ['lev(ə)l][ækt][ɪn]

Then	they	went	on	,	following	the	success	of	that	,	to	get	the	North	Level	Act	in
然后	他们	去	在	,	下列的	这	成功	的	那	,	到	得到	这	北	等级	行为	在

- .

1830	.
-	.

然后，他们乘胜追击，于 1830 年通过了《北区法案》。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] [sti:m] [mɪlz] [dɪsə'pɪəd] ,

The	effect	of	that	was	that	water	mills	and	steam	mills	disappeared	,
这	影响	的	那	曾是	那	水	磨坊	和	蒸汽	磨坊	消失	,

其结果是水磨坊和蒸汽磨坊都消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] [baɪ][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

and	they	now	have	natural	drainage	by	the	water	finding	its	way	by	gravitation
和	他们	现在	有	自然的	引流	经过	这	水	寻找	它是	方式	经过	引力

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

现在，水依靠重力自然流入大海，形成了天然的排水系统。

[ɪn] - [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['lev(ə)l] ,

In	1840	a	similar	work	was	begun	in	the	Middle	Level	,
在	-	一个	相似的	工作	曾是	开始	在	这	中间	等级	,

1840年，中层也开始进行类似的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['dreɪnɪdʒ] [ɪn] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] .

and	they	now	have	natural	drainage	in	nearly	the	whole	of	that	Level	.
和	他们	现在	有	自然的	引流	在	几乎	这	所有的	的	那	等级	.

现在，该地段几乎全部都实现了自然排水。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] ['wɪtəlsi]

The	only	exception	is	about	Whittlesey
这	仅有的	例外	是	关于	惠特尔西

唯一的例外是关于惠特尔西的。

[pi:] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[mɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sti:m] [pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:m] ['wɔ:tə(r)] - [wi:l] [tu:; tə] ['kæri]

Mere	,	where	they	have	a	steam	pump	and	a	steam	water	-	wheel	to	carry
仅仅	,	在哪里	他们	有	一个	蒸汽	泵	和	一个	蒸汽	水	-	车轮	到	携带

[ə'weɪ] [ðə; ði] [flʌdz] .

away	the	floods	.
离开	这	洪水	.

那里有蒸汽泵和蒸汽水车来排走洪水。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	was	the	effect	of	that	?
什么	曾是	这	影响	的	那	?

那会产生什么影响?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə; eɪ][tæks][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] .

In	the	first	place	a	tax	was	put	on	.
在	这	第一的	地方	一个	税	曾是	放	在	.

首先，征收了税款。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['lev(ə)l][ænd; ənd] [nɔːθ] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['jɪəli] [tæks] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə'baʊt] 8s

In	the	Middle	Level	and	North	Level	the	yearly	tax	may	be	taken	at	about	8s
在	这	中间	等级	和	北	等级	这	每年	税	可能	是	已采取	在	关于	8s

.

:

.

在中层和北层，每年的税额约为 8 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɔː(r)] 9s .

or	9s	.
或者	9s	.

或者 9。

[pə(r)]['eɪkə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] . [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [weə(r)] [ðə; ði][lænd][ɪt'self] ,

per	acre	altogether	.	It	sounds	a	very	large	sum	where	the	land	itself	,
每	英亩	共	.	它	声音	一个	非常	大的	和	在哪里	这	土地	本身	,

每英亩总共。这听起来是一笔非常大的数字，如果土地本身.....

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	many	instances	,	was	worth	next	to	nothing	before	,
在	许多	实例	,	曾是	值得	下一个	到	没有什么	前	,

在很多情况下，它之前几乎一文不值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] ,

but	the	effect	has	been	that	in	that	district	,	I	am	not	exaggerating	when	I	say	,
但	这	影响	有	到过	那	在	那	区	,	我	是	不是	夸大	什么时候	我	说	,

但结果是，在那个地区，我毫不夸张地说，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][tæks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [ɪz] ,

leaving	the	tax	out	of	the	question	,	that	is	,
离开	这	税	出去	的	这	问题	,	那	是	,

暂且不考虑税收问题，也就是说，

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tæks][ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

after	putting	the	tax	on	the	land	and	comparing	it	to	what	it	was	before	,
后	推杆	这	税	在	这	土地	和	比较	它	到	什么	它	曾是	前	,

在对土地征税并与征税前进行比较之后，

[ðə; ði][lænd][ɪz] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , ['trebl] ,

the	land	is	worth	double	,	and	,	in	many	instances	,	treble	,
这	土地	是	值得	双倍的	,	和	,	在	许多	实例	,	高音	,

这块土地的价值翻了一番，在很多情况下，甚至翻了三番。

[ænd; ənd] [weə(r)] [lænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tæks][wɒz; wəz] [wɜːθ] £10 [æn; ən]['eɪkə(r)] ,

and	where	land	without	the	tax	was	worth	£10	an	acre	,
和	在哪里	土地	没有	这	税	曾是	值得	£10	一个	英亩	,

而未征税的土地每英亩价值10英镑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɜːθ] £20 [ɔː(r)] £30 .

it	is	now	worth	£20	or	£30	.
它	是	现在	值得	£20	或者	£30	.

它现在值20或30英镑。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [θruː] [maɪ][hændz] [diːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][fen] .

I	have	had	through	my	hands	deeds	of	an	estate	in	the	Fen	.
我	有	有	通过	我的	双手	契约	的	一个	财产	在	这	分	.

我曾经手过芬兰地区一处庄园的地契。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] - ['eɪkəz] .

It	contained	200	acres	.
它	包含	-	英亩	.

它占地200英亩。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £1 , - ; [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] £1 , - .

In	1824	it	was	sold	for	£1	,	155	;	in	1829	for	£1	,	880	.
在	-	它	曾是	卖	为了	£1	,	-	;	在	-	为了	£1	,	-	.

1824 年，它以 1,155 英镑的价格售出；1829 年，它以 1,880 英镑的价格售出。

[ɪn] - , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][fɔː(r); fə(r)] £5 , -

In	1882	,	notwithstanding	the	time	of	depression	,	it	was	sold	for	£5	,	000
在	-	,	虽然	这	时间	的	沮丧	,	它	曾是	卖	为了	£5	,	-

, [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['bɑːgən] .

,	without	any	special	bargain	.
,	没有	任何	特别的	便宜货	.

1882年，尽管当时正值经济大萧条时期，它还是以5000英镑的价格售出，没有任何特别优惠。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt]

Just	think	of	the	increase	in	the	value	of	the	country	in	consequence	of	what
只是	思考	的	这	增加	在	这	价值	的	这	国家	在	结果	的	什么

[hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

has	been	done	,
有	到过	完毕	,

想想这些举措给国家带来的价值提升吧!

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæz; həz][rɪ'kwaɪəd] ['reɪlweɪ]

and	I	think	you	will	see	at	once	why	the	district	has	required	railway
和	我	思考	你	将要	看	在	一次	为什么	这	区	有	必需的	铁路

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

accommodation	.
住宿	.

我想你会立刻明白为什么该地区需要铁路设施。

['mɪstə(r)] . [welz] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'telɪdʒənt] ['fɛnˌmɛn] .

Mr	.	Wells	speaks	of	the	“	Intelligent	Fenmen	.
先生	.	威尔斯	说话	的	这	“	聪明的	芬门	.

威尔斯先生谈到了“聪明的沼泽人”。

” [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] !

”	I	believe	in	their	intelligence	!
”	我	相信	在	他们的	智力	!

我相信他们的智慧!

[ɪn][ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['bæt(ə)lz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɔːlaɪk] [æz; əz]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi][ɪn]

In	their	Parliamentary	battles	they	are	as	warlike	as	people	can	be	in
在	他们的	议会	战斗	他们	是	作为	好战	作为	人们	能	是	在

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['vælјuəb(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz] ,

protecting	the	valuable	interests	of	which	they	are	the	custodians	,
保护	这	有价值的	兴趣	的	哪个	他们	是	这	保管人	,

在议会斗争中，他们为了捍卫自己所守护的宝贵利益，展现出无比的战斗精神。

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'mɪtiz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] : “ [haʊ] [wel] [ðəʊz] [men]
and **counsel** **in** **Parliamentary** **committees** **have** **often** **said** **:** **“** **How** **well** **those** **men**
和 法律顾问 在 议会 委员会 有 经常 说 : “ 如何 出色地 那些 男人
[ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
understand **their** **business** **;**
理解 他们的 商业 ;

议会委员会的律师们经常说：“这些人对自己的业务了解得多么透彻啊；

[haʊ] ['redi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['tælənt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ]
how **ready** **they** **are** **,** **and** **what** **talent** **they** **show** **in** **stating** **and** **maintaining**
如何 准备好 他们 是 , 和 什么 天赋 他们 展示 在 声明 和 保持
[ðeə(r)] [kɔːz] .
their **cause** **.**
他们的 原因 .

他们准备得如何，以及他们在阐述和维护自己的事业方面展现出了怎样的才能。

” [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,
” **That** **is** **rather** **a** **digression** **,** **but** **it** **accounts** **very** **much** **,** **I** **think** **,**
” 那 是 相当 一个 题外话 , 但 它 账户 非常 很多 , 我 思考 ,

“这有点跑题了，但我认为这很重要。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] .
for **the** **great** **changes** **in** **this** **part** **of** **the** **country** **to** **which** **we** **belong** **.**
为了 这 伟大的 变化 在 这 部分 的 这 国家 到 哪个 我们 属于 .

为了我们所属的这片土地发生的巨大变化。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['piːtəbʌrə] ['prɒpə(r)] .
Now **let** **me** **endeavour** **to** **show** **the** **changes** **in** **Peterborough** **proper** **.**
现在 让 我 努力 到 展示 这 变化 在 彼得伯勒 恰当的 .

现在让我来展示一下彼得伯勒市区的变化。

[ai] [wɪl] [sə'plaɪ] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] , [wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði][əʊld] [taʊn]
I **will** **supply** **an** **omission** **,** **with** **an** **apology** **to** **my** **old** **friend** **,** **the** **old** **Town**
我 将要 供应 一个 省略 , 和 一个 道歉 到 我的 老的 朋友 , 这 老的 镇
[brɪdʒ] .
Bridge **.**
桥 .

我将弥补一个疏漏，并向我的老朋友——老城桥致歉。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [nəʊts] [ai][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ]
I **am** **ashamed** **to** **find** **that** **in** **my** **previous** **notes** **I** **had** **omitted** **to** **say**
我 是 羞愧 到 寻找 那 在 我的 以前的 笔记 我 有 省略 到 说
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
anything **about** **it** **.**
任何事物 关于 它 .

我很惭愧地发现，我之前的笔记中竟然没有提到这件事。

[ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][maɪ][maɪnd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
That **was** **rather** **extraordinary** **,** **because** **I** **had** **my** **mind** **on** **it** **,**
那 曾是 相当 非凡的 , 因为 我 有 我的 头脑 在 它 ,

那真是太不可思议了，因为我一直想着这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɔθ'hæmptən] [maɪ][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
and **when** **I** **first** **came** **from** **Northampton** **my** **first** **acquaintance** **with**
和 什么时候 我 第一的 来了 从 北安普顿 我的 第一的 熟人 和
['piːtəbʌrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] “ ['əʊvə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] .
Peterborough **must** **have** **been** **“** **over** **that** **bridge** **.**
彼得伯勒 必须 有 到过 “ 超过 那 桥 .

当我第一次从北安普顿来到这里时，我对彼得伯勒的第一次印象一定是“过了那座桥”。

" [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['prɒvɜ:b] [wɪtʃ] [sez] " [faɪnd] [nəʊ] [fɔ:lt]
" There is an old proverb which says " Find no fault
" 那里 是 一个 老的 谚语 哪个 说道 " 寻找 不 过错

有一句古老的谚语说："不要挑剔。"

[pi:] . -
p . 29
p . -

第29页

[wɪð] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] ['kæriz] [ju:; jʊ] ['əʊvə(r)] .
with the bridge which carries you over .
和 这 桥 哪个 携带 你 超过 .

以及那座带你过河的桥。

" [wɪð] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] ,
" With every disposition to be charitable ,
" 和 每一个 处置 到 是 慈善 ,

"怀着乐善好施的天性，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [brɪdʒ] .
that is the only good thing I can say of the old Bridge .
那 是 这 仅有的 好的 事物 我 能 说 的 这 老的 桥 .

这是我对这座老桥唯一能说的优点。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [fel] [ɪn] ,
It carried me over , and there was no instance that it ever fell in ,
它 携带 我 超过 , 和 那里 曾是 不 实例 那 它 曾经 跌倒 在 ,

它载着我过去，从未掉下去过。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔ:t]
but there was always a fear that it would fall , and everybody thought
但 那里 曾是 总是 一个 害怕 那 它 会 落下 , 和 大家 想法
[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:l] ,
it ought to fall ,
它 应该 到 落下 ,

但人们始终担心它会倒塌，而且每个人都认为它应该倒塌。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ,
but it did not ,
但 它 做过 不是 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [nju:] [brɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]
and I mention this because I think our new Bridge is a striking instance of
和 我 提到 这 因为 我 思考 我们的 新的 桥 是 一个 引人注目 实例 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn]
the public spirit of the inhabitants of Peterborough and the neighbourhood in
这 民众 精神 的 这 居民 的 彼得伯勒 和 这 邻里 在
[səb'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wʌn] - [hɑ:f] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
subscribing the cost of one - half of it ,
订阅 这 成本 的 一 - 一半 的 它 ,

我之所以提到这一点，是因为我认为我们新建的这座桥充分体现了彼得伯勒及其周边地区居民的公共精神，他们共同承担了这座桥一半的建设费用。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ɔː'θɒrətɪz] [dɪ'spleɪd]

and	also	of	the	fairness	and	liberality	which	the	county	authorities	displayed
和	还	的	这	公平	和	自由主义	哪个	这	县	当局	显示

[ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [brɪdʒ] — [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði]

in	meeting	the	inhabitants	in	assisting	to	get	a	new	bridge	—	a	credit	to	the
在	会议	这	居民	在	协助	到	得到	一个	新的	桥	—	一个	信用	到	这

['dɪstrɪkt] — ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pætʃ] [ʌp] [ðæt] ['ʃæbi] ,

district	—	rather	than	patch	up	that	shabby	,
区	—	相当	比	修补	向上	那	破旧	,

此外，县政府在与居民协商，协助修建一座新桥（这为该地区增光添彩）而不是修补那座破旧的桥梁时，也展现出了公平和慷慨的态度。

['ræmʃæk(ə)l] [kən'sɜːn] , [wɪtʃ] , [pætʃt] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [maɪt] [hæv; həv] [ˌaut'lɪv]

ramshackle	concern	,	which	,	patched	from	time	to	time	,	might	have	outlived
摇摇欲坠的	忧虑	,	哪个	,	已修补	从	时间	到	时间	,	可能	有	活得更久

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,

another	hundred	years	,
其他	百	年	,

这家破旧不堪的公司，如果时不时地修补一下，或许还能再撑过一百年。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] .

and	a	suspicion	that	it	would	fall	,	but	never	actually	falling	.
和	一个	怀疑	那	它	会	落下	,	但	绝不	实际上	坠落	.

人们总觉得它会倒塌，但它却从未真正倒塌过。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [brɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	will	walk	up	Bridge	Street	and	take	a	turn	round	the	outskirts	of	the
我们	将要	走	向上	桥	街道	和	拿	一个	转动	圆形的	这	郊区	的	这

[taʊn] [æz; əz][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .

town	as	I	knew	it	years	ago	.
镇	作为	我	知道	它	年	前	.

我们将沿着桥街走，绕着我多年前熟悉的城镇郊区转一圈。

['gəʊɪŋ][pɑːst][ðə; ði][təʊl] - [bɑː(r)][ɪn] ['kaj^eit] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]

Going	past	the	toll	-	bar	in	Cowgate	we	come	to	the	building	known	as
去	过去的	这	收费	-	酒吧	在	牛门	我们	来	到	这	建筑	已知	作为

['sekstən][bɑːrnz] ;

Sexton	Barns	;
塞克斯顿	谷仓	;

经过考盖特收费站，我们来到了被称为塞克斯顿谷仓的建筑物；

['prɒbəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][faɪn][əʊld] ['bɪldɪŋ] ;

probably	some	of	you	recollect	it	,	a	fine	old	building	;
大概	一些	的	你	追忆	它	,	一个	美好的	老的	建筑	;

你们当中有些人可能还记得它，那是一座漂亮的古老建筑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['vænɪʃd] [wen] [ðə; ði] ['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

it	was	an	object	that	vanished	when	the	railways	were	made	,
它	曾是	一个	目的	那	消失了	什么时候	这	铁路	是	制成	,

它是在铁路修建时消失的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [en] . ['steɪʃ(ə)n] .

because	now	it	is	the	site	of	the	G	.	N	.	Station	.
因为	现在	它	是	这	地点	的	这	G	.	N	.	车站	.

因为这里现在是GN站的所在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [weə(r)] ['piːtəbʌrə] [bɪ'gæn][tuː; tə]

There	was	a	handsome	tree	near	the	Crescent	,	where	Peterborough	began	to
那里	曾是	一个	英俊的	树	靠近	这	新月	,	在哪里	彼得伯勒	开始	到

[streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ;

stray	into	the	country	;
流浪	进入	这	国家	;

新月形街道附近有一棵漂亮的树，彼得伯勒从那里开始向乡村延伸；

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	Crescent	had	been	erected	four	or	five	years	before	.
这	新月	有	到过	竖立	四	或者	五	年	前	.

新月形建筑是在四五年前建造的。

['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [lɪvd; 'laɪvd] ,

Opposite	was	the	house	where	Mrs	.	Cattel	lived	,
对面的	曾是	这	房子	在哪里	太太	.	卡特尔	居住地	,

对面是卡特尔太太居住的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [lɪvd; 'laɪvd] ([naʊ] ['dɑːktər; draɪv] .

and	then	the	house	where	Dr	.	Skrimshire	lived	(	now	Dr	.
和	然后	这	房子	在哪里	博士	.	斯克里姆郡	居住地	(	现在	博士	.

[kiːtənz]) .

Keeton's	)	.
基顿的	)	.

然后是斯克里姆希尔医生居住的房子（现在是基顿医生的房子）。

['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [mɪl] ; ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [taʊn]

Walking	a	little	further	,	we	came	to	the	Town	Mill	;	very	much	like	the	Town
步行	一个	小的	更远	,	我们	来了	到	这	镇	磨	;	非常	很多	喜欢	这	镇

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

再往前走一点，我们就到了镇上的磨坊；它和镇上的桥非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

it	had	seen	better	days	and	,	like	the	Bridge	,	it	had	had	a
它	有	已见	更好的	天	和	,	喜欢	这	桥	,	它	有	有	一个

['hɪstri; 'hɪstərɪ] .

history	.
历史	.

它曾经辉煌一时，和这座桥一样，它也有着一段历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

It	had	been	the	property	of	the	Dean	and	Chapter	,	and	,	without
它	有	到过	这	财产	的	这	院长	和	章	,	和	,	没有

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] ,

the	smallest	doubt	,
这	最小	怀疑	,

它曾是院长和教士会的财产，而且毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['kɒnvənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

it	came	down	to	them	from	the	Abbot	and	Convent	,	who	were
它	来了	向下	到	他们	从	这	方丈	和	修道院	,	WHO	是

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

the	Lords	of	this	district	.
这	领主	的	这	区	.

它是由修道院院长和修道院传下来的，他们是这一地区的领主。

[ðiːz] [taʊn] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['lænd,əʊnəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
These **town** **mills** **were** **mills** **which** **the** **largest** **landowners** **kept** **for** **the**
这些 镇 磨坊 是 磨坊 哪个 这 最大 土地所有者 保留 为了 这
[ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tenənts] ,
accommodation **of** **their** **tenants** **,**
住宿 的 他们的 租户 ,

这些城镇磨坊是最大的地主为了方便佃户而保留的磨坊。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeə'baɪ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl]
who **were** **thereby** **provided** **with** **the** **means** **of** **grinding** **their** **corn** **at** **a** **small**
WHO 是 从而 假如 和 这 方法 的 研磨 他们的 玉米 在 一个 小的
[kɒst] ,
cost **,**
成本 ,

这样一来，他们就以较低的成本获得了磨玉米的工具。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [peɪ] [grɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪləz] ,
but **were** **compelled** **to** **use** **them** **and** **pay** **grist** **to** **the** **millers** **,**
但 是 被迫 到 使用 他们 和 支付 磨粉 到 这 磨坊主 ,

但他们被迫使用这些面粉，并向磨坊主支付面粉费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] [bʊks] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and **the** **old** **law** **books** **contain** **much** **on** **the** **subject** **.**
和 这 老的 法律 图书 包含 很多 在 这 主题 .

古代的法律书籍中有很多关于这个主题的内容。

[ɪts] [niːd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði]
Its **need** **passed** **away** **,** **the**
它是 需要 通过了 离开 , 这

它的需求消失了，

[piː] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

[mɪl] [gɒt] ['ɪntuː] ['praɪvət] [hændz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
mill **got** **into** **private** **hands** **;** **it** **seems** **to** **have** **become** **worse** **and** **worse** **,**
磨 得到 进入 私人的 双手 ; 它 似乎 到 有 变得 更糟 和 更糟 ,

磨坊落入私人手中后，情况似乎越来越糟。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and **at** **last** **it** **was** **burnt** **down** **,** **and** **we** **know** **it** **no** **more** **,**
和 在 最后的 它 曾是 烧焦的 向下 , 和 我们 知道 它 不 更多的 ,

最后它被烧毁了，我们再也见不到它了。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['juːtəlaɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
the **very** **site** **having** **been** **utilised** **in** **an** **exchange** **of** **property** **for** **the** **erection**
这 非常 地点 拥有 到过 利用 在 一个 交换 的 财产 为了 这 勃起
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɪŋz] [skuːl] [ɪn] [pɑːk] [rəʊd] .
of **the** **present** **King's** **School** **in** **Park** **Road** **.**
的 这 展示 国王学院 学校 在 公园 路 .

该地块曾被用于土地交换，用于建造现在的公园路国王学校。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['juːniən] ['wɜːkhaʊs] , [bɪlt] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - .
On **the** **opposite** **side** **is** **the** **Union** **Workhouse** **,** **built** **about** **1834** **or** **1835** **.**
在 这 对面的 边 是 这 联盟 济贫 , 建造 关于 - 或者 - .

对面是联合救济院，建于 1834 年或 1835 年左右。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['bjuːtɪfaɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [naʊ] .
It **has** **been** **very** **much** **beautified** **,** **but** **it** **is** **not** **a** **handsome** **building** **now** **.**
它 有 到过 非常 很多 美化 , 但 它 是 不是 一个 英俊的 建筑 现在 .

虽然经过了美化，但它现在并不是一座漂亮的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][njuː][frʌnt][ɔː(r)]['feɪsɪŋ] .

It	has	had	a	new	front	or	facing	.
它	有	有	一个	新的	正面	或者	面向	.

它换了新的正面或外立面。

[ai][meɪ]['menʃ(ə)n][ɪn]['pɑːsɪŋ][ðæt][ai][ˌrekə'lekt][æt; ət][wʌn][taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'sɪstənt][kraɪ]

I	may	mention	in	passing	that	I	recollect	at	one	time	there	was	a	persistent	cry
我	可能	提到	在	通过	那	我	追忆	在	一	时间	那里	曾是	一个	执着的	哭

[meɪd][baɪ][sʌm; səm]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pres][ə'genst][ðə; ði][njuː][pɔː(r); pʊə(r)][lɔː] ,

made	by	some	portion	of	the	Press	against	the	new	Poor	Law	,
制成	经过	一些	部分	的	这	按	反对	这	新的	贫穷的	法律	,

我顺便提一下，我记得曾经有一部分报刊不断抗议新的济贫法。

[ə'genst][ðə; ði]['hɑːdʃɪp][ɒv; əv]['sepəreɪtɪŋ][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

against	the	hardship	of	separating	man	and	wife	,	and	so	on	,
反对	这	困境	的	分离	男人	和	妻子	,	和	所以	在	,

对抗夫妻分离的艰辛等等，

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][pə'sɪstənt][æn; ən][ə'tempt][meɪd][ɪn][ðæt][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n]

but	never	was	so	persistent	an	attempt	made	in	that	part	of	a	portion
但	绝不	曾是	所以	执着的	一个	试图	制成	在	那	部分	的	一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][pres][wɪð][sʌtʃ]['sɪgnəl]['feɪljə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

of	the	Press	with	such	signal	failure	at	the	time	,
的	这	按	和	这样的	信号	失败	在	这	时间	,

但当时媒体从未如此坚持不懈地尝试过，却以如此明显的失败告终。

[ɔːl'ðəʊ][sɪns][kʌm][tuː; tə][pɑːs][weə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

although	since	come	to	pass	where	desirable	.
虽然	自从	来	到	经过	在哪里	理想	.

虽然在需要的时候，这种情况也会发生。

[ðə; ði][njuː][pɔː(r); pʊə(r)][lɔː][tʊk][ðə; ði][pleɪs][ɒv; əv][wʌn][ðæt][wɒz; wəz]['prɒbəbli]['ruːɪnɪŋ][ðə; ði]

The	new	Poor	Law	took	the	place	of	one	that	was	probably	ruining	the
这	新的	贫穷的	法律	采取	这	地方	的	一	那	曾是	大概	毁坏	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

新的济贫法取代了可能正在摧毁国家的旧法。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ðiːz]['leɪtə(r)][deɪz] , [ɪt'self]['ʌndə(r)][rɪ'vjuː] .

and	is	,	in	these	later	days	,	itself	under	review	.
和	是	,	在	这些	之后	天	,	本身	在下面	审查	.

而如今，它本身也正受到审视。

[wiː; wi][ðen][wɔːk][ə'lɒŋ][ðə; ði][rəʊd][bæk][tə'wɔːdz]['piːtəbʌrə] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

We	then	walk	along	the	road	back	towards	Peterborough	,	and	we	find	the
我们	然后	走	沿着	这	路	后退	向	彼得伯勒	,	和	我们	寻找	这

[dʒeɪl][ænd; ənd]['seʃ(ə)nz][haʊs] .

Gaol	and	Sessions	House	.
监狱	和	会议	房子	.

然后我们沿着路往彼得伯勒方向走，找到了监狱和法庭大楼。

[ðɪs][dʒeɪl][wɒz; wəz][bɪlt][ɪn] - .

This	Gaol	was	built	in	1840	.
这	监狱	曾是	建造	在	-	.

这座监狱建于1840年。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪt][bɪ'twiːn][ðə; ði][diːn][ænd; ənd]['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][le'siː] ,

There	was	a	fight	between	the	Dean	and	Chapter	,	and	their	Lessee	,
那里	曾是	一个	斗争	之间	这	院长	和	章	,	和	他们的	承租人	,

院长和教务处及其承租人之间发生了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [praɪs] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	Magistrates	about	the	enormous	price	asked	for	it	,	and	a
和	这	地方法官	关于	这	巨大的	价格	问	为了	它	,	和	一个

['dʒʊəri][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

jury	was	appointed	,
陪审团	曾是	任命	,

地方法官对巨额标价提出异议，于是指定了陪审团。

[bʌt; bət][ə; eɪ][praɪs][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [peɪd] [æt; ət][ðæt] [taɪm]

but	a	price	of	two	or	three	times	more	than	was	paid	at	that	time
但	一个	价格	的	二	或者	三	时代	更多的	比	曾是	有薪酬的	在	那	时间

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [bi:n] [peɪd] [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][lænd] .

for	the	land	has	been	paid	since	for	land	.
为了	这	土地	有	到过	有薪酬的	自从	为了	土地	.

但是，此后土地的价格已经是当时购买价格的两到三倍了。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sel] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['veri] ['hæpi]

If	anyone	had	it	to	sell	now	at	the	same	price	he	would	be	very	happy
如果	任何人	有	它	到	卖	现在	在	这	相同的	价格	他	会	是	非常	快乐的

.

:

.

如果有人现在能以同样的价格出售，他会非常高兴。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['rezɪdəns] (

Between	the	Gaol	and	the	Workhouse	there	is	a	nice	quiet	-	looking	residence	(
之间	这	监狱	和	这	济贫	那里	是	一个	好的	安静的	-	寻找	住宅	(

['mɪstə(r)] . ['noʊbəlz]) .

Mr	.	Noble's	)	.
先生	.	贵族的	)	.

在监狱和济贫院之间有一栋看起来安静宜人的住宅（诺布尔先生的住所）。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mɪlk] ,

It	was	,	till	recently	,	devoted	to	the	supply	of	milk	,
它	曾是	,	直到	最近	,	奉献	到	这	供应	的	牛奶	,

直到不久前，它还专门用于供应牛奶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] ,

but	it	was	built	as	a	public	house	,
但	它	曾是	建造	作为	一个	民众	房子	,

但它最初是作为一家酒馆建造的。

[pʊt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['bru:əri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] [hu:] [ri'zɔ:t]

put	up	by	a	brewery	in	order	to	supply	accommodation	for	people	who	resorted
放	向上	经过	一个	啤酒厂	在	命令	到	供应	住宿	为了	人们	WHO	复原

[tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

to	the	Sessions	House	at	the	weekly	meetings	of	the	Magistrates	,
到	这	会议	房子	在	这	每周	会议	的	这	地方法官	,

由一家啤酒厂搭建，目的是为那些每周参加治安法官会议而前往议会大厦的人们提供住宿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

and	at	the	Quarter	Sessions	.
和	在	这	四分之一	会议	.

以及在季度会议上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hu:] [sed] , “ [nəʊ] ,

There	was	a	temperance	wit	of	the	day	who	said	,	“	No	,
那里	曾是	一个	节制	有	的	这	天	WHO	说	,	“	不	,

当时有一位禁酒主义的机智人士说：“不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pʊt][ðeə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][kləʊz][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒɪn]

it	is	put	there	to	show	the	close	and	intimate	connection	between	the	gin
它	是	放	那里	到	展示	这	关闭	和	亲密的	联系	之间	这	杜松子酒

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

它被放置在那里是为了展现杜松子酒商店与顾客之间紧密而密切的联系。

[ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkhaʊs] .

the	gaol	,	and	the	workhouse	.
这	监狱	,	和	这	济贫	.

监狱和济贫院。

” [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz] [ˈnjuːtaʊn] ,

”	We	will	go	back	to	the	town	,	the	whole	of	that	known	as	Newtown	,
”	我们	将要	去	后退	到	这	镇	,	这	所有的	的	那	已知	作为	纽敦	,

“我们将回到那个小镇，回到整个被称为纽敦的地方。”

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈrelˌweɪ] , [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - , [hæd; həd] [biːn] [ɪˈrektɪd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

long	before	the	railways	,	between	1815	and	1833	,	had	been	erected	,	so	that	it	was	,
长的	前	这	铁路	,	之间	-	和	-	,	有	到过	竖立	,	所以	那	它	曾是	,

早在铁路修建之前，也就是1815年至1833年间，它就已经存在了。

[ˈstrɪktli] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] , “ [ˈnjuːtaʊn] .

strictly	and	literally	,	“	Newtown	.
严格	和	字面上地	,	“	纽敦	.

严格来说，“纽敦”。

” [piː] . -

”	p	.	31
”	p	.	-

第31页

[wiː; wi] [ðen] [pɑːs][ˈskwaɪərz] [ˈbruːəri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] [rəʊd] ,

We	then	pass	Squire's	Brewery	at	the	entrance	to	Lincoln	Road	,
我们	然后	经过	乡绅的	啤酒厂	在	这	入口	到	林肯	路	,

然后我们经过林肯路入口处的斯奎尔啤酒厂，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [klʌb] [ænd; ənd][məˈsɒnɪk] [hɔːl] [naʊ] [stænd] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]

where	the	Liberal	Club	and	Masonic	Hall	now	stand	,	and	we	go	to
在哪里	这	自由派	俱乐部	和	共济会	大厅	现在	站立	,	和	我们	去	到

-

Boroughbury	;
-	;

我们来到自由俱乐部和共济会会馆所在的位置，然后前往博罗伯里；

[ɔːl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈmɔːltɪŋ] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv]['skwaɪərz] ['bruːəri] ,

all	beyond	the	malting	formed	part	of	Squire's	Brewery	,
全部	超过	这	麦芽制造	形成	部分	的	乡绅的	啤酒厂	,

除了麦芽厂以外的所有设施都属于斯奎尔啤酒厂的一部分。

[ˈgəʊɪŋ][pɑːst] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [skweə(r)][pɒnd] .

going	past	what	is	known	as	the	“	Square	Pond	.
去	过去的	什么	是	已知	作为	这	“	正方形	池塘	.

经过被称为“方形池塘”的地方。

" [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
" The houses there , including a large part of the Catholic Church and other
" 这 房屋 那里 , 包括 一个 大的 部分 的 这 天主教 教会 和 其他
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

那里的房屋，包括天主教堂的大部分和其他建筑物，

[ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] - ([ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz]) ,
are actually built upon that which was , in 1833 (and many years afterwards) ,
是 实际上 建造 之上 那 哪个 曾是 , 在 - (和 许多 年 然后) ,
['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
covered with water .
涵盖 和 水 .

实际上，它们是在 1833 年（以及之后的许多年）被水覆盖的土地上建造的。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] , [huː] [sək'siːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['bruːəri]
I was intimate with Mr . Buckle , who succeeded Mr . Squire in that brewery
我 曾是 亲密的 和 先生 . 扣上 , WHO 成功了 先生 . 乡绅 在 那 啤酒厂
,
,
,

我与巴克尔先生关系密切，他接替斯奎尔先生经营那家啤酒厂。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .
and I was permitted to fish in the pond as often as I pleased .
和 我 曾是 允许 到 鱼 在 这 池塘 作为 经常 作为 我 高兴 .

我被允许在池塘里随意钓鱼。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [spɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk][rəʊd][ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] [paɪk]
I have stood upon that spot which is now a public road and have caught pike
我 有 站立 之上 那 点 哪个 是 现在 一个 民众 路 和 有 捕捉 梭鱼
[ænd; ənd] [iːlz] ,
and eels ,
和 鳗鱼 ,

我曾站在现在这条公共道路上的那个地方，钓到过梭鱼和鳗鱼。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [spɔːt] [ðeə(r)] .
and used to have very capital sport there .
和 用过的 到 有 非常 首都 运动 那里 .

那里曾经拥有非常一流的体育运动。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] , [nɒt] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
In the winter time it was a favourite resort , not thrown open to the
在 这 冬天 时间 它 曾是 一个 最喜欢的 采取 , 不是 抛掷 打开 到 这
['pʌblɪk] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
public altogether ,
民众 共 ,

冬季，这里是热门的度假胜地，但并不完全对公众开放。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [greɪt] [ˌlɪbə'rælәti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .
but still , with great liberality , it was allowed to be used for skating .
但 仍然 , 和 伟大的 自由主义 , 它 曾是 允许 到 是 用过的 为了 溜冰 .

但是，当局非常宽容地允许将其用于滑冰。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [wʌn] [deɪ] .
I was very unlucky one day .
我 曾是 非常 倒霉 一 天 .

我有一天运气很差。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

It	was	just	after	a	gentleman	had	bought	the	house	,
它	曾是	只是	后	一个	绅士	有	买	这	房子	,

就在一位先生买下这栋房子之后不久，

['ɑːftəwədz] ['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] ([naʊ] [ʃɒps] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['nɪkəlz]) ,

afterwards	Mrs	.	Willoughby's	(	now	shops	erected	by	Mr	.	W	.	D	.	Nichols	)	,
然后	太太	.	威洛比的	(	现在	商店	竖立	经过	先生	.	W	.	D	.	尼科尔斯	)	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	grounds	about	it	,
和	这	理由	关于	它	,

后来这里成了威洛比夫人的住所（现在是W.D.尼科尔斯先生建造的商店），以及周围的场地。

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [graʊndz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪk] ,

was	walking	in	his	grounds	,	when	he	saw	me	pull	out	a	large	pike	,
曾是	步行	在	他的	理由	,	什么时候	他	锯	我	拉	出去	一个	大的	梭鱼	,

他当时正在他的庄园里散步，突然看到我掏出一条大梭鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	so	enchanted	with	it	,
和	他	曾是	所以	迷人的	和	它	,

他被它深深吸引了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]

he	thought	it	would	be	a	great	benefit	to	his	property	,	and	to	my
他	想法	它	会	是	一个	伟大的	益处	到	他的	财产	,	和	到	我的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

他认为这对他的财产大有裨益，但令我感到厌恶的是，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] , [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ðɪ][pɒnd][ænd; ənd] [mɜːdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	pleasure	of	Mr	.	Buckle	,	he	bought	the	pond	and	merged	it
但	这	乐趣	的	先生	.	扣上	,	他	买	这	池塘	和	合并	它

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [graʊndz] .

into	his	private	grounds	.
进入	他的	私人的	理由	.

但巴克尔先生却乐在其中，他买下了池塘，并将其并入了自己的私人领地。

[ai]['nevə(r)] [kɔːt] ['eni] [paɪk] [ðeə(r)] [ə'gen] !

I	never	caught	any	pike	there	again	!
我	绝不	捕捉	任何	梭鱼	那里	再次	!

我之后再也没在那里钓到过梭鱼！

['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [taɪð] [bɑːn] , - ,

Passing	the	outskirts	of	the	town	,	we	pass	the	great	Tithe	Barn	,	Boroughbury	,
通过	这	郊区	的	这	镇	,	我们	经过	这	伟大的	什一奉献	谷仓	,	-	,

穿过小镇郊区，我们经过了宏伟的什一税谷仓——博罗伯里。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən]

an	interesting	and	attractive	specimen	of	antiquity	and	a	good	specimen
一个	有趣的	和	吸引人的	标本	的	古代	和	一个	好的	标本

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɑːn] .

of	that	kind	of	barn	.
的	那	种类	的	谷仓	.

一件有趣且吸引人的古代文物，也是同类谷仓中的典范。

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [ðæt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪŋkən] [rəʊd] [tuː; tə] ,

You	go	up	that	junction	of	Lincoln	Road	to	Dogsthorpe	,
你	去	向上	那	交汇处	的	林肯	路	到	多格索普	,

你沿着林肯路的那个路口往多格索普方向走，

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɑːst][ðə; ði][lɑːst] [haʊs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɔtidʒz] ,

and	there	past	the	last	house	until	you	come	to	two	or	three	cottages	,
和	那里	过去的	这	最后的	房子	直到	你	来	到	二	或者	三	小屋	,

然后一直走到最后一栋房子，直到看到两三间小屋，

[ðen] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪəd]['teɪlə(r)] , [nemd] ['mɪtʃəl] ,

then	belonging	to	a	retired	tailor	,	named	Mitchell	,
然后	属于	到	一个	退休	裁缝	,	命名	米切尔	,

当时属于一位名叫米切尔的退休裁缝。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [prə'feɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðəʊz] ['kɔtidʒz] “ ['kæbɪdʒ] [rəʊ] .

and	people	had	been	profane	enough	to	christen	those	cottages	“	Cabbage	Row	.
和	人们	有	到过	亵渎	足够的	到	克里斯汀	那些	小屋	“	卷心菜	排	.

人们甚至粗俗地将这些小屋命名为“卷心菜街”。

” [wɒt] [kə'nekʃn] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

”	What	connection	there	is	between	a	tailor	and	cabbage	,	I	don't	know	.
”	什么	联系	那里	是	之间	一个	裁缝	和	卷心菜	,	我	不	知道	.

“裁缝和卷心菜之间有什么联系，我不知道。”

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [naʊ] [leɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['kʌmpəni] ,

Crossing	the	fields	now	laid	out	by	the	great	roads	of	the	Land	Company	,
十字路口	这	字段	现在	铺设	出去	经过	这	伟大的	道路	的	这	土地	公司	,

穿过如今由土地公司修建的大路所覆盖的田野，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['fiːldz] [ə'raʊnd] ['piːtəbʌrə] ,

and	which	at	that	time	were	the	most	secluded	fields	around	Peterborough	,
和	哪个	在	那	时间	是	这	最多	僻	字段	大约	彼得伯勒	,

而当时这些田地是彼得伯勒周围最偏僻的田野。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] - [leɪn] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

and	going	down	Crawthorne	Lane	you	came	to	a	junction	—	a
和	去	向下	-	车道	你	来了	到	一个	交汇处	—	一个

沿着克劳索恩巷往下走，你会来到一个路口——

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

['lɪt(ə)l] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - , [naʊ] [ə; eɪ][waɪd] [striːt] [bɪ'haɪnd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]

little	lane	at	the	back	of	Boroughbury	,	now	a	wide	street	behind	St	.	Mark's
小的	车道	在	这	后退	的	-	,	现在	一个	宽的	街道	在后面	英石	.	马克的

['vɪləz] ,

Villas	,
别墅	,

博罗伯里后方的一条小巷，现在已变成圣马克别墅后面的一条宽阔街道。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə] [pɑːk] [rəʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r)] [rəʊdz] [met] ,

which	runs	up	to	Park	Road	,	and	there	four	roads	met	,
哪个	跑步	向上	到	公园	路	,	和	那里	四	道路	遇见	,

这条路一直延伸到公园路，在那里四条路交汇，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tuːmstəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [gˈɜːlz] - [greɪv] .

where	there	was	a	little	tombstone	which	was	known	as	the	“	Girls	'	Grave	.
在哪里	那里	曾是	一个	小的	墓碑	哪个	曾是	已知	作为	这	“	女孩们	-	严重	.

那里有一块小小的墓碑，被称为“女孩之墓”。

" [ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [wɪ'ðaʊt] ['krɪstʃən]

"	A	girl	was	buried	there	,	with	a	stake	through	her	body	,	without	Christian
"	一个	女孩	曾是	埋葬	那里	,	和	一个	赌注	通过	她	身体	,	没有	基督教

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

"那里埋葬着一个女孩，她的身体被一根木桩贯穿，没有按照基督教的葬礼习俗安葬。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [nəʊn] ,

The	place	was	very	well	known	,
这	地方	曾是	非常	出色地	已知	,

这个地方非常有名。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

and	for	long	remained	in	the	midst	of	a	potato	garden	belonging	to
和	为了	长的	剩余	在	这	中间	的	一个	土豆	花园	属于	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðeə(r)] .

one	of	the	cottages	there	.
一	的	这	小屋	那里	.

它长时间待在附近一间小屋的土豆园里。

[juː; jʊ][gəʊ][æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [frɒg] [hɔːl] ,

You	go	as	the	crow	flies	to	a	place	called	Frog	Hall	,
你	去	作为	这	乌鸦	苍蝇	到	一个	地方	称为	青蛙	大厅	,

你直线飞到名叫青蛙大厅的地方，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['vɪkərɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [rɪ'meɪnd] [tɪl] - ,

in	front	of	St	.	Mary's	Vicarage	,	one	of	the	cottages	remained	till	1904	,
在	正面	的	英石	.	玛丽的	牧师住宅	,	一	的	这	小屋	剩余	直到	-	,

在圣玛丽牧师住宅前，其中一间小屋一直保留到 1904 年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	the	place	had	a	very	unsavoury	reputation	.
和	这	地方	有	一个	非常	令人不快的	名声	.

这个地方名声很差。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['skwɔtəz] , ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] ['trævələz] ,

It	was	inhabited	by	squatters	,	gipsies	,	and	travellers	,
它	曾是	有人居住的	经过	非法占地者	,	吉普赛人	,	和	旅行者	,

那里曾居住着非法居住者、吉普赛人和旅行者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɑːts] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

and	was	one	of	the	least	desirable	parts	in	that	neighbourhood	.
和	曾是	一	的	这	至少	理想	部分	在	那	邻里	.

而且是该社区最不理想的地区之一。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [nəʊn] [æz; əz] ['bɜːrtənz] [rəʊ] ,

Then	came	a	row	of	cottages	known	as	Burton's	Row	,
然后	来了	一个	排	的	小屋	已知	作为	伯顿的	排	,

然后是一排被称为伯顿排屋的农舍，

[weə(r)] ['piːtəbʌrə] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l][pɑːst][ɪts] ['baʊndriz] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]

where	Peterborough	attempted	to	travel	past	its	boundaries	and	get	into	the
在哪里	彼得伯勒	尝试过	到	旅行	过去的	它是	边界	和	得到	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

彼得伯勒试图越过其边界进入该国。

['gəʊɪŋ] [bæk] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] ,

Going	back	,	we	come	to	the	Cemetery	,
去	后退	,	我们	来	到	这	公墓	,

往回走，我们来到了墓地。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [grɑ:s] ['fi:ldz] [let] [aʊt] [æz; əz] [ə¸kɒmə'deɪʃ(ə)n] [graʊnd] ,

but	at	that	time	all	were	grass	fields	let	out	as	accommodation	ground	,
但	在	那	时间	全部	是	草	字段	让	出去	作为	住宿	地面	,

[ænd; ənd][kwaɪt] [sɪ'klu:dɪd] .

and	quite	secluded	.
和	相当	僻	.

但当时这些都是出租用作住宿用地的草地，而且相当僻静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][gæs] [wɜ:ks] .

A	little	further	on	were	the	Gas	Works	.
一个	小的	更远	在	是	这	气体	作品	.

再往前走一点就是煤气厂。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][gæs] [wɜ:ks] .

Now	they	ARE	Gas	Works	.
现在	他们	是	气体	作品	.

现在它们确实是煤气厂了。

[wen] [ai] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

When	I	came	they	were	,	as	compared	with	the	present	,
什么时候	我	来了	他们	是	,	作为	比较的	和	这	展示	,

我刚来的时候，它们和现在相比，

[ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ket(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sti:m] ['endʒɪn]['bɔɪlə(r)] .

in	about	the	same	proportion	as	a	small	kettle	to	a	large	steam	engine	boiler	.
在	关于	这	相同的	部分	作为	一个	小的	壶	到	一个	大的	蒸汽	引擎	锅炉	.

大致相当于一个小水壶与一个大型蒸汽机锅炉的比例。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['mælæm] — [ə; eɪ] [hʌl] [mæn] — [ju:st] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɪn]

A	gentleman	named	Malam	—	a	Hull	man	—	used	to	supply	all	the	little	towns	in
一个	绅士	命名	玛拉姆	—	一个	赫尔	男人	—	用过的	到	供应	全部	这	小的	城镇	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

一位名叫马拉姆的先生——他是赫尔人——过去常常为全国所有的小镇供货。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [gæs][fɔ:(r); fə(r)]

and	used	to	contract	with	the	inhabitants	to	supply	gas	for
和	用过的	到	合同	和	这	居民	到	供应	气体	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并曾与当地居民签订合同，为他们供应燃气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,

There	was	no	Act	of	Parliament	,	or	anything	of	that	sort	,
那里	曾是	不	行为	的	议会	,	或者	任何事物	的	那	种类	,

没有议会法案，或者类似的东西。

[bʌt; bət] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]

but	permission	from	the	Local	Authorities	to	break	up	the	streets	and
但	允许	从	这	当地的	当局	到	休息	向上	这	街道	和

[rəʊdz] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

roads	was	all	that	was	required	,
道路	曾是	全部	那	曾是	必需的	,

但只需要获得地方当局的许可就可以拆除街道和道路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:nst] [¸aɪ 'ti:] .

and	he	chanced	it	.
和	他	偶然	它	.

他冒险一试。

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['sɔ:jə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spɛə(r)]

I	think	Mr	.	Sawyer	used	to	give	as	much	time	as	he	could	spare
我	思考	先生	.	索耶	用过的	到	给	作为	很多	时间	作为	他	可以	空闲的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

from	his	own	business	,
从	他的	自己的	商业	,

我认为索耶先生过去总是尽可能地抽出时间来帮助别人，即使他自己的生意并不繁忙。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn'kri:st] , [baɪ] ['pɜ:tʃəs] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

until	he	became	,	as	the	town	increased	,	by	purchase	,	the	owner	of	the
直到	他	成为	,	作为	这	镇	增加	,	经过	购买	,	这	所有者	的	这

[wɜ:ks] ,

works	,
作品	,

随着城镇的发展，他最终通过购买成为了工厂的所有者。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	he	then	gave	his	whole	time	and	attention	to	them	,
和	他	然后	给予	他的	所有的	时间	和	注意力	到	他们	,

然后，他把所有的时间和精力都投入到他们身上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni]

and	a	very	nice	property	it	developed	into	by	the	time	the	present	company
和	一个	非常	好的	财产	它	发达	进入	经过	这	时间	这	展示	公司

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['sɔ:jərz] [hændz] .

took	it	off	Mr	.	Sawyer's	hands	.
采取	它	离开	先生	.	索耶的	双手	.

到现在的公司从索耶先生手中接手时，它已经发展成为一处非常不错的房产。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gæs] [ɪn] ['pi:təbʌrə] .

That	is	the	history	of	gas	in	Peterborough	.
那	是	这	历史	的	气体	在	彼得伯勒	.

这就是彼得伯勒天然气发展的历史。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔ:zweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] .

This	brings	us	back	to	the	Long	Causeway	and	the	Market	Place	.
这	带来	我们	后退	到	这	长的	堤道	和	这	市场	地方	.

这就把我们带回到了长堤和集市广场。

[nɒt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] !

Not	the	market	now	,	as	I	recollect	it	!
不是	这	市场	现在	,	作为	我	追忆	它	!

我记得现在的市场并非如此！

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ju:st] [tu:; tə]

Up	to	the	year	1848	the	farmers	attending	the	market	used	to
向上	到	这	年	-	这	农民	参加	这	市场	用过的	到

直到1848年，去集市的农民通常

[pi:] . -

p	.	33
p	.	-

[ku:l] [ðeə(r)] [hi:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

cool	their	heels	in	the	open	air	in	front	of	the	Town	Hall	,
凉爽的	他们的	高跟鞋	在	这	打开	空气	在	正面	的	这	镇	大厅	,

他们坐在市政厅前的露天场所吹着冷气。

[hɒt] [ɔ:(r)] [kəʊld] , [wet] [ɔ:(r)] [draɪ] , [reɪn] [ɔ:(r)] [snəʊ] , ['bləʊɪŋ] [ɔ:(r)] [stɪl] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

hot	or	cold	,	wet	or	dry	,	rain	or	snow	,	blowing	or	still	,	there	they	stood	,
热的	或者	寒冷的	,	湿的	或者	干燥	,	雨	或者	雪	,	吹	或者	仍然	,	那里	他们	站立	,

无论冷热、干湿、下雨下雪、刮风或无风，他们都站在那里。

[tɪl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [naʊ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([sɪns] ['lɑːdʒli] ['ædɪd] [tuː; tə]) , [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] ,

till	the	Theatre	,	now	the	Corn	Exchange	(	since	largely	added	to	)	,	became	vacant	,
直到	这	剧院	,	现在	这	玉米	交换	(	自从	很大程度上	额外	到	)	,	成为	空缺	,

直到剧院（现为谷物交易所，后经大幅扩建）空置为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ]

and	it	occurred	to	some	agricultural	gentleman	that	they	could	be	much
和	它	发生	到	一些	农业	绅士	那	他们	可以	是	很多

[mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

more	comfortable	in	every	way	if	they	could	form	a	company	,
更多的	舒服的	在	每一个	方式	如果	他们	可以	形式	一个	公司	,

一些务农的绅士想到，如果他们能够组建一家公司，他们在各方面都会过得更舒适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [daʊt] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

and	they	did	so	,	and	I	think	no	one	will	doubt	that	is	an	improvement	.
和	他们	做过	所以	,	和	我	思考	不	一	将要	怀疑	那	是	一个	改进	.

他们确实做到了，我想没有人会怀疑这是一个进步。

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːzweɪ] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

On	the	Long	Causeway	,	the	Cattle	Market	was	the	principal	institution	of
在	这	长的	堤道	,	这	牛	市场	曾是	这	主要的	机构	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

在长堤上，牲畜市场是当地的主要机构。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

and	I	will	tell	you	why	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ɒn] ['sætədez] [ðæt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

On	Saturdays	that	place	was	wholly	given	up	to	them	.
在	星期六	那	地方	曾是	完全	给定	向上	到	他们	.

星期六，那个地方就完全归他们所有。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; ['nəʊbədi] [peɪd] ['eniθɪŋ] ; ['enibɒdi] [huː] [hæd; həd] [kaʊz] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz]

There	they	were	;	nobody	paid	anything	;	anybody	who	had	cows	or	horses
那里	他们	是	;	无人	有薪酬的	任何事物	;	任何人	WHO	有	牛	或者	马匹

[tuː; tə] [sel] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

to	sell	brought	them	there	.
到	卖	带来	他们	那里	.

它们就在那里；没有人付钱；任何有牛或马要卖的人都把它们带到那里去。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

They	became	the	proprietors	of	the	street	for	that	day	.
他们	成为	这	业主	的	这	街道	为了	那	天	.

那天，他们成了这条街的主人。

['aʊə(r)]['waɪdɪst][ænd; ənd] [best] [striːt] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] ;

Our	widest	and	best	street	was	spoilt	;
我们的	最宽	和	最好的	街道	曾是	被宠坏了	;

我们最宽阔、最好的街道被毁了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

because	if	there	is	one	thing	more	certain	than	another	it	is	that	the	female
因为	如果	那里	是	一	事物	更多的	肯定	比	其他	它	是	那	这	女性

[maɪnd][məʊst] [ɪn'tensli] [əb'hɔː] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [hɔːnd] ['ænɪmlz] .

mind	most	intensely	abhors	anything	approaching	contact	with	horned	animals	.
头脑	最多	强烈地	厌恶	任何事物	接近	接触	和	有角的	动物	.

因为如果说有什么事情比其他事情更确定的话，那就是女性的内心极其厌恶任何与有角动物接触的行为。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðæt] [ˌekwə'nɪməti] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]
it seems to disturb that equanimity which appears to be utterly indispensable
它 似乎 到 打扰 那 平静 哪个 出现 到 是 完全地 必不可少
[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] “ ['ʃɒpɪŋ] ,
to a lady when she is going what she calls “ shopping ,
到 一个 女士 什么时候 她 是 去 什么 她 呼叫 “ 购物 ,

这似乎会扰乱女士在所谓的“购物”时所必须保持的那种平静。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
” and it would take away all her ideas to think she was going to
” 和 它 会 拿 离开 全部 她 想法 到 思考 她 曾是 去 到
[miːt] [ə; eɪ] ['restləs] - ['lʊkɪŋ] [kaʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒks] .
meet a restless - looking cow or a doubtful looking ox .
见面 一个 不安 - 寻找 奶牛 或者 一个 疑 寻找 牛 .

“想到自己会遇到一头焦躁不安的母牛或一头神情警惕的公牛，她所有的设想都会烟消云散。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['meʒə(r)] ,
It takes away all notion of colour , shape , and measure ,
它 需要 离开 全部 概念 的 颜色 , 形状 , 和 措施 ,

它抹去了所有关于颜色、形状和尺寸的概念。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [wɒʃ] [ɔː(r)][nɒt] .
or whether the thing will wash or not .
或者 无论 这 事物 将要 洗 或者 不是 .

或者这东西能不能洗干净。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːzweɪ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [ɒn] ['mɑːkɪt]
The consequence was , the Long Causeway was practically abandoned on market
这 结果 曾是 , 这 长的 堤道 曾是 几乎 弃 在 市场
[deɪz] ,
days ,
天 ,

结果是，在集市日，长堤道几乎完全被废弃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [juːst] [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
and it was not much more used on other days for shopping purposes ,
和 它 曾是 不是 很多 更多的 用过的 在 其他 天 为了 购物 目的 ,

平时也很少用来购物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['tʃeɪndʒəb(ə)l][ɔː(r)][dæmp] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
because in anything like changeable or damp weather the atmosphere of the
因为 在 任何事物 喜欢 多变 或者 潮湿 天气 这 气氛 的 这
[striːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['leɪdɪz] [dɪ'skraɪb] ([nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
street was what I have heard ladies describe (not meaning to be
街道 曾是 什么 我 有 听到 女士们 描述 (不是 意义 到 是
[ˌkɒmplɪ'mentri]) [æz; əz] “ ['smeli] .
complimentary) as “ smelly .
免费) 作为 “ 臭 .

因为在多变或潮湿的天气里，街道上的气氛正如我听女士们描述的那样（并非褒义），“臭气熏天”。

” ['ðeəfɔː(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
” Therefore , naturally ,
” 所以 , 自然 ,

因此，很自然地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðæt] [striːt] [wɒz; wəz]

there	was	great	rejoicing	among	the	inhabitants	generally	when	that	street	was
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	居民	一般来说	什么时候	那	街道	曾是

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnli] ['həʊlsəm] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt]

restored	to	a	cleanly	wholesome	state	by	the	construction	of	the	Cattle	Market
恢复	到	一个	干净利落	健康	状态	经过	这	建造	的	这	牛	市场

.

:

.

当牲畜市场的建设使这条街道恢复到干净整洁的状态时，当地居民普遍感到非常高兴。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['kæt(ə)l] ['mɑːkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [grəʊθ] .

The	Wednesday	Cattle	Market	had	a	very	peculiar	growth	.
这	周三	牛	市场	有	一个	非常	奇特	生长	.

周三的牲畜市场发展非常独特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɔː'θɒrəti] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [baɪ][æn; ən][əʊld]

It	was	set	up	without	the	smallest	authority	about	1845	or	1846	by	an	old
它	曾是	放	向上	没有	这	最小	权威	关于	-	或者	-	经过	一个	老的

['dʒentlmən] [nemd] [diːn] ,

gentleman	named	Dean	,
绅士	命名	院长	,

它大约在1845年或1846年由一位名叫迪恩的老先生在没有任何官方授权的情况下成立。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [nemd]

who	was	a	retired	farmer	,	and	an	enterprising	auctioneer	named
WHO	曾是	一个	退休	农民	,	和	一个	进取	拍卖	命名

[daʊz] , [huː] [kept] [ðə; ði] “ ['greɪhaʊnd] .

Dowse	,	who	kept	the	“	Greyhound	.
道斯	,	WHO	保留	这	“	灰狗	.

一位退休农民和一位名叫道斯的精明拍卖师，他养了“灰狗”。

” [ðeɪ] [sə'dʒestid] [ðæt] [fæt] [stɒk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

”	They	suggested	that	fat	stock	should	be	brought	,	and	it	came	more	and
”	他们	建议	那	胖的	库存	应该	是	带来	,	和	它	来了	更多的	和

他们建议引进肥畜，而且引进的肥畜更多了。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[mɔː(r)] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] [ðæt] ['eksələnt] [stɒk] ['mɑːkɪt] ,

more	,	until	it	grew	into	that	excellent	stock	market	,
更多的	,	直到	它	生长	进入	那	出色的	库存	市场	,

直到它发展成为那个优秀的股票市场，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

which	became	one	of	the	best	in	the	Kingdom	.
哪个	成为	一	的	这	最好的	在	这	王国	.

它成为了王国中最好的学校之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] .

There	was	no	foundation	for	it	but	that	of	custom	.
那里	曾是	不	基础	为了	它	但	那	的	风俗	.

它没有任何依据，只是源于习俗。

[wen] [ðə; ði] [nju:] ['mɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ðə; ði]['fɑ:rmərz][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ðen] [ɔ:'θɒrətiz] ,

When	the	new	market	was	proposed	,	the	farmers	invited	the	then	authorities	,
什么时候	这	新的	市场	曾是	建议的	,	这	农民	受邀	这	然后	当局	,

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [kə'mɪʃənəz] ,

the	Improvement	Commissioners	,
这	改进	委员	,

新市场方案提出时，农民们邀请了当时的有关部门——改良委员会——参与讨论。

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf]

to	construct	it	for	them	,	but	they	made	their	bow	and	said	,	“	If
到	构造	它	为了	他们	,	但	他们	制成	他们的	弓	和	说	,	“	如果

[ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ,

you	want	a	market	,
你	想	一个	市场	,

为他们建造它，但他们却拉弓说道：“如果你想要一个市场，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] .

make	it	for	yourselves	.
制作	它	为了	你们自己	.

自己动手做吧。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ,

”	It	was	made	by	a	limited	company	,
”	它	曾是	制成	经过	一个	有限的	公司	,

“它是由一家有限公司制造的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd]

and	it	has	since	fallen	into	the	hands	of	the	authorities	,	and
和	它	有	自从	倒下	进入	这	双手	的	这	当局	,	和

['brɔ:dweɪ] [kən'strʌktɪd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Broadway	constructed	through	it	.
百老汇	建造	通过	它	.

此后，它落入了当局手中，百老汇大街也由此建成。

[wi:; wi][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['mɑ:kɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] ,

We	have	another	market	which	has	grown	up	,
我们	有	其他	市场	哪个	有	生长	向上	,

我们还有另一个已经发展壮大的市场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wenzdeɪ] ['mɑ:kɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] ,

and	that	is	the	present	Wednesday	Market	on	the	Market	Place	,
和	那	是	这	展示	周三	市场	在	这	市场	地方	,

这就是现在每周三在集市广场举行的集市。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] ['evə(r)] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [wʌnz] ['nəʊtɪs] .

which	I	think	is	one	of	the	greatest	curiosities	that	ever	comes	under	one's	notice	.
哪个	我	思考	是	一	的	这	最	奇闻异事	那	曾经	来	在下面	一个人的	注意	.

我认为这是人们所能注意到的最令人好奇的事情之一。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

It	does	no	harm	to	anyone	.
它	做	不	伤害	到	任何人	.

它不会对任何人造成伤害。

[aɪ] [went] [ðeə(r)]['ri:s(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['medli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪk'spəʊzd]

I	went	there	recently	,	and	I	saw	an	extraordinary	medley	of	things	exposed
我	去	那里	最近	,	和	我	锯	一个	非凡的	混合曲	的	事物	裸露

[fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

我最近去过那里，看到琳琅满目的商品摆在那里出售。

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət][fɜːst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] !

I	wondered	at	first	if	they	were	to	be	given	away	!
我	想知道	在	第一的	如果	他们	是	到	是	给定	离开	!

我一开始还以为它们是要送人的呢!

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['enibɒdi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [w'ʌndəd] [huː] [kʊd; kəd]

I	could	understand	anybody	wishing	to	sell	them	,	but	wondered	who	could
我	可以	理解	任何人	祝	到	卖	他们	,	但	想知道	WHO	可以

[wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

wish	to	buy	them	.
希望	到	买	他们	.

我能理解任何人想要出售它们，但我很好奇谁会想要购买它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

It	is	one	of	the	things	no	one	can	understand	.
它	是	一	的	这	事物	不	一	能	理解	.

这是任何人都无法理解的事情之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] , [kɔːl] [ðem; ðəm] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

But	it	affords	the	means	of	getting	rid	of	most	undesirable	things	,	call	them	furniture	,
但	它	提供	这	方法	的	获得	摆脱	的	最多	不理想的	事物	,	称呼	他们	家具	,

但它提供了一种摆脱大多数不想要的东西（比如家具）的方法。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] !

or	anything	else	!
或者	任何事物	别的	!

或者其他任何东西!

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [æt; ət] [greɪt] ['jɑːməθ] ,

It	puts	me	in	mind	of	a	shop	in	the	Market	Place	at	Great	Yarmouth	,
它	放置	我	在	头脑	的	一个	店铺	在	这	市场	地方	在	伟大的	雅茅斯	,

这让我想起了大雅茅斯集市广场上的一家商店。

[weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

where	they	say	you	may	buy	anything	.
在哪里	他们	说	你	可能	买	任何事物	.

他们说在那里你可以买到任何东西。

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

A	visitor	,	a	clergyman	,	was	told	he	could	get	anything	he	wanted	.
一个	游客	,	一个	牧师	,	曾是	讲述	他	可以	得到	任何事物	他	通缉	.

一位来访者，一位牧师，被告知他可以得到任何他想要的东西。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] . ”

He	said	,	“	I	want	a	pulpit	.	”
他	说	,	“	我	想	一个	讲坛	.	”

他说：“我想要一个讲坛。”

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [sed] , “ [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][traɪ] .

“	Well	,	”	his	friend	said	,	“	go	in	and	try	.
“	出色地	,	”	他的	朋友	说	,	“	去	在	和	尝试	.

“好吧，”他的朋友说，“进去试试吧。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊlpɪt] ? ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

”	He	went	in	and	said	,	“	Do	you	happen	to	have	a	pulpit	?	”	and	they	said	,
”	他	去	在	和	说	,	“	做	你	发生	到	有	一个	讲坛	?	”	和	他们	说	,

他进去问道：“你们这里有讲坛吗？”他们回答说：

“ [wel] , [wiː; wi][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

“	Well	,	we	do	happen	to	have	a	pulpit	.
”	出色地	,	我们	做	发生	到	有	一个	讲坛	.

“嗯，我们碰巧有个讲坛。”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['wɛnzdeɪz] ['mɑːkɪt] [ɪk'sept] [ðæt] .

”	And	I	think	I	have	seen	everything	in	our	Wednesday's	Market	except	that	.
”	和	我	思考	我	有	已见	一切	在	我们的	星期三的	市场	除了	那	.

“我觉得除了这个以外，我们周三集市上的所有东西我都见过了。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['pʊlpɪt] !

I	have	not	seen	anything	so	useful	as	a	pulpit	!
我	有	不是	已见	任何事物	所以	有用	作为	一个	讲坛	!

我从未见过比讲坛更有用的东西!

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

I	have	spoken	of	our	accommodation	for	the	living	.
我	有	说	的	我们的	住宿	为了	这	活的	.

我已经谈到了我们为居民提供的住宿条件。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ?

What	do	we	do	for	the	dead	?
什么	做	我们	做	为了	这	死的	?

我们该如何对待逝者?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['semətri] ,

We	have	the	Cemetery	,
我们	有	这	公墓	,

我们有公墓，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [fɔːmd] [ɪn] - [ɔː(r)] - ,

which	has	been	considerably	enlarged	since	it	was	first	formed	in	1852	or	1853	,
哪个	有	到过	相当	放大	自从	它	曾是	第一的	形成	在	-	或者	-	,

自1852年或1853年首次形成以来，其规模已大大扩大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	rapid	increase	of	the	Cemetery	suggests	the	difficulty	of	the
和	这	迅速的	增加	的	这	公墓	建议	这	困难	的	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]['mænə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]

disposal	of	the	dead	in	a	creditable	and	satisfactory	manner	with	our
处理	的	这	死的	在	一个	可信赖的	和	令人满意的	方式	和	我们的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

increasing	population	.
增加	人口	.

墓地数量的快速增长表明，随着人口的增长，如何体面、令人满意地处理死者遗体变得越来越困难。

[ðə; ði][əʊld]['beriəl] [graʊnd] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

The	old	burial	ground	was	opened	in	the	year	1802	,
这	老的	葬礼	地面	曾是	打开	在	这	年	-	,

这片古老的墓地于1802年开放。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	one	of	the	peculiarities	of	this	peculiar	place	,	and	of	the
和	它	是	一	的	这	特殊性	的	这	奇特	地方	,	和	的	这

[əʊld][ˌdʒuəris'dikʃənz][hɪə(r)] ,

old	jurisdictions	here	,
老的	管辖权	这里	,

这是这个特殊地方以及这里古老司法管辖区的一个特点。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['eɪnʃənt]

that	the	old	Parish	Church	appears	to	have	had	in	ancient
那	这	老的	教区	教会	出现	到	有	有	在	古老的

古老的教区教堂似乎在古代就已存在。

第35页

[taɪmz] [nəʊ] ['beriəl] [graʊnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] ['seldəm] ['hæpənz] ,
times **no** **burial** **ground** **belonging** **to** **it** **,** **a** **thing** **that** **very** **seldom** **happens** **,**
时代 不 葬礼 地面 属于 到 它 , 一个 事物 那 非常 很少 发生 ,

有时它没有属于自己的墓地，这种情况非常罕见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriəl] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][wɒz; wəz]
for **the** **burial** **ground** **of** **the** **Parish** **of** **St** **.** **John** **the** **Baptist** **was**
为了 这 葬礼 地面 的 这 教区 的 英石 . 约翰 这 浸信会 曾是
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['mɪnstə(r)] ,
outside **the** **Minster** **,**
外部 这 部长 ,

圣约翰浸信会教区的墓地位于教堂外。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] [pə'rəʊkiəl] ['dɪstrɪkt] .
which **is** **an** **extra** **parochial** **district** **.**
哪个 是 一个 额外的 教区 区 .

这是一个教区外的行政区。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌp][tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ɪn] ['kaj^eit] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .
This **remained** **up** **to** **1802** **,** **when** **the** **burial** **ground** **in** **Cowgate** **was** **formed** **.**
这 剩余 向上 到 - , 什么时候 这 葬礼 地面 在 牛门 曾是 形成 .

这种情况一直持续到 1802 年，当时在考盖特形成了墓地。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] ([ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz])
If **you** **go** **into** **it** **sometime** **(** **I** **am** **very** **fond** **of** **looking** **at** **the** **tombstones** **)**
如果 你 去 进入 它 有时 (我 是 非常 喜爱 的 寻找 在 这 墓碑)
,
,
,

如果你有时间进去看看（我非常喜欢看墓碑），

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ɒdɪst] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz]
you **will** **find** **the** **oddest** **peculiarities** **of** **language** **and** **literature** **as**
你 将要 寻找 这 最奇怪的 特殊性 的 语言 和 文学 作为
[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ,
inscriptions **on** **the** **tombstones** **,**
铭文 在 这 墓碑 ,

你会发现语言和文学中最奇特的现象都以墓碑铭文的形式出现。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
but **I** **cannot** **say** **I** **have** **ever** **found** **much** **to** **admire** **.**
但 我 不能 说 我 有 曾经 成立 很多 到 钦佩 .

但我不能说我从中发现过什么值得钦佩的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,
You **will** **find** **a** **collection** **of** **legends** **which** **are** **common** **all** **over** **the** **country** **,**
你 将要 寻找 一个 收藏 的 传说 哪个 是 常见的 全部 超过 这 国家 ,
[kə'mensɪŋ] [wɪð]
commencing **with**
开始 和

你会发现一系列在全国各地广为流传的传说，从.....开始

[ə'flɪkʃ(ə)n] [sɔː(r)] , [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][bɔː(r)] ,
Affliction **sore** **,** **long** **time** **he** **bore** **,**
痛苦 疮 , 长的 时间 他 钻孔 ,

他饱受痛苦，忍受了很久。

[fɪ'zɪʃən] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

Physicians	WAS	in	vain	.
医生	曾是	在	徒劳	.

医生们徒劳无功。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Next	to	it	:
下一个	到	它	:

旁边是：

[peɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['saɪlənt] [bɪ'ləʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pale	consumption	gave	the	silent	BELOW	,	etc	.
苍白	消耗	给予	这	沉默的	以下	,	ETC	.

苍白的消费给沉默的下方等等。

[ɪn]['aʊə(r)] ['greɪvjɑːd] [ɪn] ['kaj^eit] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['epɪtɑːf] [ə'pɒn][əʊld]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ,

In	our	graveyard	in	Cowgate	there	is	an	epitaph	upon	old	Mrs	.	Thomas	,
在	我们的	墓地	在	牛门	那里	是	一个	墓志铭	之上	老的	太太	.	托马斯	,

在我们考盖特的墓地里，有一块刻着老托马斯夫人墓志铭的碑文。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ðæt]

by	which	you	are	informed	,	that
经过	哪个	你	是	知情的	,	那

据此告知，

['meɪkɪŋ] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd][bedz][ʃiː; ʃi][dɪd] [pə'sjuː]

Making	carpets	and	beds	she	did	pursue
制作	地毯	和	床	她	做过	追求

她确实从事过制作地毯和床具的工作。

[wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪz] ['veri] [truː] ,

With	care	and	industry	is	very	true	,
和	关心	和	行业	是	非常	真的	,

勤奋和努力的确如此。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi][dɪd] [prə'fes]

The	established	religion	she	did	profess
这	已确立的	宗教	她	做过	宣称

她所信奉的既定宗教

[ɪn] [həʊps] , [θruː] [kraɪst] , [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [pə'zes] .

In	hopes	,	through	Christ	,	of	Heaven	to	possess	.
在	希望	,	通过	基督	,	的	天堂	到	具有	.

盼望藉着基督，得享天国。

[sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['viːtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['semətri] [kə'mɪʃənəz] ,

Such	rubbish	as	that	,	under	the	veto	of	the	present	Cemetery	Commissioners	,
这样的	垃圾	作为	那	,	在下面	这	否决	的	这	展示	公墓	委员	,

[wɪl] , [ai][həʊp] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

will	,	I	hope	,	soon	disappear	.
将要	,	我	希望	,	很快	消失	.

我希望，在现任公墓管理委员会的否决下，这类垃圾很快就会消失。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['greɪvjɑːd] ([ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

But	there	is	one	in	the	Cathedral	graveyard	(	the	existence	of	which	is	not
但	那里	是	一	在	这	大教堂	墓地	(	这	存在	的	哪个	是	不是

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]) ,

generally	known	)	,
一般来说	已知	)	,

但大教堂墓地里有一座（其存在鲜为人知）。

[ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['fæməli][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

on	the	tombstone	memorial	of	an	old	family	of	this	place	,
在	这	墓碑	纪念馆	的	一个	老的	家庭	的	这	地方	,

在当地一个古老家族的墓碑纪念碑上，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

and	I	trust	it	will	not	be	allowed	to	disappear	.
和	我	相信	它	将要	不是	是	允许	到	消失	.

我相信它不会被允许消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] .

It	is	very	superior	to	what	they	generally	are	.
它	是	非常	优越的	到	什么	他们	一般来说	是	.

它比一般同类产品要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['diːnəri] ,

It	is	on	the	right	just	as	you	go	through	the	Arch	by	the	Deanery	,
它	是	在	这	正确的	只是	作为	你	去	通过	这	拱	经过	这	院长	,

就在你穿过院长府拱门后的右侧，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃədsən] ['fæməli] :

and	is	to	the	memory	of	one	of	the	Richardson	family	:
和	是	到	这	记忆	的	一	的	这	理查森	家庭	:

谨以此文纪念理查森家族的一位成员：

['streɪndʒə(r)] [pɑːs] [baɪ][nɔː(r)]['aɪdli] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm]

Stranger	pass	by	nor	idly	waste	your	time
陌生人	经过	经过	也不	闲散地	浪费	你的	时间

陌生人路过，不要浪费时间

[ɪn][bæd] [baɪ'ɒgrəfi] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] [raɪm] ;

In	bad	biography	or	bitter	rhyme	;
在	坏的	传	或者	苦的	韵	;

在糟糕的传记或苦涩的韵文中；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðɪs] ['kʌmbrəs] [kleɪ] [in'ʃuəz] ,

For	what	I	am	,	this	cumbrous	clay	ensures	,
为了	什么	我	是	,	这	笨重的	黏土	确保	,

对我而言，这沉重的黏土确保了：

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] .

And	what	I	was	,	is	no	affair	of	yours	.
和	什么	我	曾是	,	是	不	事务	的	你的	.

而我过去的经历，与你无关。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l]['hjuːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	old	gentleman	,	as	you	see	,	has	carried	his	cynical	humour	to	the
这	老的	绅士	,	作为	你	看	,	有	携带	他的	愤世嫉俗	幽默	到	这

[greɪv] [wɪð] [hɪm] .

grave	with	him	.
严重	和	他	.

如你所见，这位老先生把他的愤世嫉俗的幽默带进了坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwəʊtid][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] “ ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] ” [ɒn] “ [ˌmɒnju'ment(ə)l]

It	was	quoted	in	an	article	in	“	Blackwood's	Magazine	”	on	“	Monumental
它	曾是	引	在	一个	文章	在	“	黑木	杂志	”	在	“	宏伟的

[ɪn'skrɪpʃnz] ” [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] .

Inscriptions	”	a	few	years	since	.
铭文	”	一个	很少	年	自从	.

几年前，《布莱克伍德杂志》一篇题为“纪念碑铭文”的文章引用了这句话。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[pɑːt] [ðə; ði] [θɜːd] .
PART THE THIRD .
部分 这 第三 .

第三部分。

['njuːzˌpeɪpəz] . — [dɪ'stempə(r)] . — ['gɪldhɔːl] . — ['hæŋɪŋ] . — ['deərɪŋ] ['bəːgləri] . — [ə; eɪ] [lɒk] -
Newspapers . — Distemper . — Guildhall . — Hangings . — Daring Burglaries . — A Lock -
报纸 . — 犬瘟热 . — 市政厅 . — 绞刑 . — 大胆 入室盗窃 . — 一个 锁 -
[ʌp] ['stɔːri] . — [æn; ən] ['æləbaɪ] . — [ðə; ði] [mʌd]
up Story . — An Alibi . — The Mud
向上 故事 . — 一个 不在场证明 . — 这 泥

报纸——犬瘟热——市政厅——绞刑——大胆的入室盗窃——监狱故事——不在场证明——泥泞

[keɪs] . — [wen] [ðə; ði] ['relˌwe] [fɜːst] [keɪm] . — [ˌretrə'spektɪv] .
Case . — When the Railways First Came . — Retrospective .
案件 . — 什么时候 这 铁路 第一的 来 . — 回顾性 .

案例——铁路初现之时——回顾。

[ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] [nəʊts] [ai] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
In my former Notes I alluded to the Post Office .
在 我的 以前的 笔记 我 暗示 到 这 邮政 办公室 .

我在之前的笔记中提到过邮局。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][fɜːst][pəʊst] ['ɒfɪs] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'baʊt] 10ft . [skweə(r)] — [aɪ] [θɪŋk]
the first Post Office I recollect was a little room about 10ft . square — I think
这 第一的 邮政 办公室 我 追忆 曾是 一个 小的 房间 关于 10ft . 正方形 — 我 思考
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [sɪns] — [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] “
it has been altered since — in one of those houses at the back of the “
它 有 到过 已修改 自从 — 在 一 的 那些 房屋 在 这 后退 的 这 “
[waɪt] ['laɪən] ” ['geɪts] .
White Lion ” gates .
白色的 狮子 ” 大门 .

我记忆中的第一个邮局是一个大约 10 英尺见方的小房间——我想它后来被改建过了——在“白狮”大门后面的一栋房子里。

[æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['pəʊstmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi]
An old gentleman lived there who was Postmaster , and I think he
一个 老的 绅士 居住地 那里 WHO 曾是 邮政局长 , 和 我 思考 他
[wɒz; wəz] [ə'sɪstɪd] ,
was assisted ,
曾是 协助 ,

那里住着一位老先生，他是邮政局长，我想他得到了帮助。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ɪn'fɜːm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
being rather infirm , by his daughter ,
存在 相当 虚弱 , 经过 他的 女儿 ,

由于身体虚弱，他被女儿……

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [ɔː(r)]

and	I	have	been	told	it	was	the	amusement	of	a	little	grandchild	or
和	我	有	到过	讲述	它	曾是	这	娱乐	的	一个	小的	孙子	或者

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] ,

a	little	boy	accustomed	to	visit	him	,
一个	小的	男生	习惯	到	访问	他	,

有人告诉我，这是他经常来看望他的小孙子或小男孩逗他开心的事。

[ðæt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kætʃ] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪnəfɔː(r)] ,

that	by	way	of	a	treat	he	was	allowed	to	catch	letters	in	his	pinafore	,
那	经过	方式	的	一个	对待	他	曾是	允许	到	抓住	信件	在	他的	围裙	,

作为奖励，他被允许用围裙接信。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][grænd] [triːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm] .

and	as	a	grand	treat	he	was	allowed	to	stamp	them	.
和	作为	一个	盛大	对待	他	曾是	允许	到	邮票	他们	.

作为一项特别的奖励，他被允许在这些物品上盖章。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , [ðə; ði]

At	that	time	the	Post	Office	establishment	consisted	of	the	Postmaster	,	the
在	那	时间	这	邮政	办公室	建立	由……组成	的	这	邮政局长	,	这

['leɪdi] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ,

lady	who	assisted	him	,
女士	WHO	协助	他	,

当时邮局的人员包括邮政局长、协助他的女助手，

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)]['kæriə(r)] , [huː] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [wɒz; wəz]['mɪsɪz] .

and	the	letter	carrier	,	who	,	as	some	of	you	recollect	,	was	Mrs	.
和	这	信	载体	,	WHO	,	作为	一些	的	你	追忆	,	曾是	太太	.

['wɔːtərˌfiːld] ,

Waterfield	,
水田	,

还有那位邮递员，你们有些人可能还记得，她就是沃特菲尔德太太。

[ə; eɪ]['taɪdi]['wʊmən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['lɛtəz] .

a	tidy	woman	,	who	had	a	little	basket	in	which	she	carried	letters	.
一个	整齐的	女士	,	WHO	有	一个	小的	篮子	在	哪个	她	携带	信件	.

一位爱干净的妇人，她有一个小篮子，里面装着信件。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [gɒt][ɒn] .

By	degrees	the	establishment	got	on	.
经过	学位	这	建立	得到	在	.

随着时间的推移，体制逐渐运转起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [pəʊst] ['ɒfɪs]

You	will	bear	in	mind	that	at	that	time	we	were	not	troubled	with	Post	Office
你	将要	熊	在	头脑	那	在	那	时间	我们	是	不是	麻烦	和	邮政	办公室

['ɔːdərs] .

Orders	.
订单	.

请记住，当时我们还没有邮政汇票这回事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] 5s . [ɔː(r)] 6s .

There	was	no	way	of	conveying	5s	.	or	6s	.
那里	曾是	不	方式	的	传递	5s	.	或者	6s	.

当时没有办法表达5或6。

[ɪn][stæmps] , [ɔː(r)][baɪ]['ɔːdə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

in	stamps	,	or	by	order	,	from	one	part	of	the	country	to	another	.
在	邮票	,	或者	经过	命令	,	从	一	部分	的	这	国家	到	其他	.

用邮票，或按订单，从该国的一个地区寄往另一个地区。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pəʊst] ['ɒfɪs] [kən'sɪsts][ɒv; əv][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [sɪns] [ðeə(r)] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɪn] -

The	present	Post	Office	consists	of	palatial	buildings	,	since	their	enlargement	in	1904
这	展示	邮政	办公室	由	的	宫殿	建筑物	,	自从	他们的	放大	在	-

,

,

,

目前的邮局由宏伟的建筑群组成，自 1904 年扩建以来，

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ru:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lɑ:dʒə(r)]

and	great	departmental	accommodation	,	the	smallest	room	of	which	is	larger
和	伟大的	部门	住宿	,	这	最小	房间	的	哪个	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [əʊld][pəʊst] ['ɒfɪs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

than	that	old	Post	Office	altogether	.
比	那	老的	邮政	办公室	共	.

还有很棒的部门住宿条件，其中最小的房间也比整个旧邮局都大。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də] [naʊ] [tu:; tə] [kætʃ] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪnəfɔ:(r)] ,

It	would	not	do	now	to	catch	letters	in	a	pinafore	,
它	会	不是	做	现在	到	抓住	信件	在	一个	围裙	,

现在用围裙接信是行不通的。

[æz; əz][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪz] ['meni] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

as	their	number	is	many	millions	a	month	.
作为	他们的	数字	是	许多	百万	一个	月	.

因为它们的数量每月高达数百万。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['telɪgrɑ:f] ['mesɪdʒɪz] , [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ['bɪznəs] .

There	are	telegraph	messages	,	Post	Office	Orders	,	and	Savings	Bank	business	.
那里	是	电报	消息	,	邮政	办公室	订单	,	和	节省	银行	商业	.

这里有电报、邮局订单和储蓄银行业务。

[ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ænd; ənd][əʊld]['wʊmən][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pəʊstmɑ:stə(r)][æt; ət] £500

The	Postmaster	and	old	woman	have	grown	into	a	Postmaster	at	£500
这	邮政局长	和	老的	女士	有	生长	进入	一个	邮政局长	在	£500

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

邮政局长和老妇人共同经营的邮政局长年薪已达 500 英镑。

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[tʃi:f] [klɑ:k] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] (['pəʊst(ə)l]

Chief	Clerk	,	a	very	important	personage	,	the	Assistant	Superintendent	(	Postal
首席	职员	,	一个	非常	重要的	人士	,	这	助手	校长	(	邮政

[dɪ'pɑ:tmənt]) , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] (['telɪgrɑ:f] [dɪ'pɑ:tmənt]) ,

Department	)	,	the	Assistant	Superintendent	(	Telegraph	Department	)	,
部门	)	,	这	助手	校长	(	电报	部门	)	,

首席文员，一位非常重要的人物，助理主管（邮政部门），助理主管（电报部门），

['sɛvən] [kən'trəʊləz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑ:f] ['nʌmbərɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['nɪəli] - , [wɪð] - [sʌb] - [pəʊst]

7	controllers	,	and	a	staff	numbering	altogether	nearly	350	,	with	66	sub	-	Post
7	控制器	,	和	一个	职员	编号	共	几乎	-	,	和	-	子	-	邮政

['ɑ:.fɪsɪz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['nʌmbə(r)] .

Offices	—	a	pretty	good	number	.
办公室	—	一个	漂亮的	好的	数字	.

7 名主管，员工总数近 350 人，设有 66 个邮局分局——数量相当可观。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɔːwədɪŋ] [meɪlz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['piːtəbʌrə] ,

A	great	deal	of	the	business	is	forwarding	mails	passing	through	Peterborough	,
一个	伟大的	交易	的	这	商业	是	转发	邮件	通过	通过	彼得伯勒	,

该公司的大部分业务是转发途经彼得伯勒的邮件。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] .

as	a	convenient	centre	for	such	purposes	.
作为	一个	方便的	中心	为了	这样的	目的	.

作为此类用途的便利中心。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] “ ['stæmfəd]

Then	,	as	to	newspapers	,	we	used	to	have	once	a	week	the	“	Stamford
然后	,	作为	到	报纸	,	我们	用过的	到	有	一次	一个	星期	这	“	斯坦福德

['mɜːkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

至于报纸，我们过去每周都有一份《斯坦福水星报》。

” [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['peɪpə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] [njuːz] ,

”	a	very	good	paper	,	full	of	advertisements	and	local	news	,
”	一个	非常	好的	纸	,	满的	的	广告	和	当地的	消息	,

“一份非常好的报纸，刊登了大量广告和本地新闻。”

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['stæmfəd] ['mɜːkjəri] ” [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɒndʌktid] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] : “ [ə'pɪnjən] [ɪz]

but	the	“	Stamford	Mercury	”	was	always	conducted	on	this	principle	:	“	Opinion	is
但	这	“	斯坦福德	汞	”	曾是	总是	实施	在	这	原则	:	“	观点	是

[kwaɪt] [friː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

quite	free	in	this	country	,
相当	自由的	在	这	国家	,

但《斯坦福水星报》一直秉持着这样的原则：“在这个国家，言论是完全自由的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə]['nəʊbədi] ,

and	we	are	going	to	dictate	to	nobody	,
和	我们	是	去	到	听写	到	无人	,

我们不会对任何人发号施令。

” [səʊ][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] “ ['stæmfəd] ['mɜːkjəri] .

”	so	you	never	have	editorial	articles	in	the	“	Stamford	Mercury	.
”	所以	你	绝不	有	社论	文章	在	这	“	斯坦福德	汞	.

所以你永远不会在《斯坦福水星报》上看到社论文章。

” [ðeɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['liːdəz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]

”	They	used	sometimes	to	select	leaders	and	bits	of	intelligence	from	other
”	他们	用过的	有时	到	选择	领导人	和	比特	的	智力	从	其他

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

“他们过去有时会从其他报纸上挑选领导人和一些情报片段，

['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

generally	of	one	way	of	thinking	.
一般来说	的	一	方式	的	思维	.

通常是某种思维方式。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] .

Then	we	used	to	have	the	London	papers	.
然后	我们	用过的	到	有	这	伦敦	文件	.

那时我们还会看伦敦的报纸。

[ðeɪ] [kɒst] 7d .

They	cost	7d	.
他们	成本	7d	.

它们售价7便士。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['lʌndən] ['peɪpəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
London **papers** **used** **to** **come** **down** **the** **day** **after** **publication** **,**
伦敦 文件 用过的 到 来 向下 这 天 后 发布 ,

伦敦的报纸过去常常在出版后的第二天就被撤下。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [həʊ'telz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
after **they** **had** **gone** **the** **round** **of** **the** **club** **houses** **,** **the** **hotels** **,** **and** **the**
后 他们 有 已消失 这 圆形的 的 这 俱乐部 房屋 , 这 酒店 , 和 这
['lʌndən] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] .
London **eating** **houses** **.**
伦敦 吃 房屋 .

在他们走遍了俱乐部会所、酒店和伦敦的餐馆之后。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
Those **that** **had** **been** **in** **the** **eating** **houses** **used** **sometimes** **to** **come** **in** **rather** **a**
那些 那 有 到过 在 这 吃 房屋 用过的 有时 到 来 在 相当 一个
['griːsi] [fɔːm] .
greasy **form** **.**
腻 形式 .

那些曾在餐馆里待过的人，有时会以相当油腻的形式出现。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] “ [taɪmz] ” [ɒn] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪf]
Now **we** **can** **have** **the** **“** **Times** **”** **on** **our** **breakfast** **table** **,** **or** **earlier** **if**
现在 我们 能 有 这 “ 《时代周刊》 ” 在 我们的 早餐 桌子 , 或者 早些时候 如果
[wɪʃt] .
wished **.**
希望 .

现在我们可以把《泰晤士报》放在早餐桌上，或者如果需要的话，也可以更早一些。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn]
After **a** **time** **some** **gentlemen** **thought** **we** **were** **very** **benighted** **in**
后 一个 时间 一些 先生们 想法 我们 是 非常 夜幕降临 在
['piːtəbʌrə] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Peterborough **,** **and** **two** **of** **them** **,**
彼得伯勒 , 和 二 的 他们 ,

过了一段时间，一些先生认为我们彼得伯勒的居民非常愚昧无知，其中两位先生……

['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,
very **much** **in** **advance** **of** **their** **age** **,**
非常 很多 在 进步 的 他们的 年龄 ,

远超同龄人，

['stɑːtɪd] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [taɪp]
started **what** **we** **should** **now** **call** **a** **Society** **paper** **of** **a** **very** **pronounced** **type**
开始 什么 我们 应该 现在 称呼 一个 社会 纸 的 一个 非常 发音 类型
[kɔːld] [ðə; ði] “ ['piːtəbʌrə] ['ɑːgəs] .
called **the** **“** **Peterborough** **Argus** **.**
称为 这 “ 彼得伯勒 阿格斯 .

创办了一份我们现在应该称之为社会报纸的非常独特的报纸，名为“彼得伯勒阿格斯报”。

” [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
” **The** **first** **one** **heard** **of** **it** **was** **,** **after** **one** **or** **two** **publications** **,**
” 这 第一的 一 听到 的 它 曾是 , 后 一 或者 二 出版物 ,

“第一次听说这件事是在一两篇文章发表之后，

[ðæt] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtə(r)][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['edɪtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ]

that	a	solicitor	had	inflicted	upon	the	responsible	Editor	a	sound	thrashing
那	一个	律师	有	造成的	之上	这	负责任的	编辑	一个	声音	猛烈抽打

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] .

for	a	libel	.
为了	一个	诽谤	.

律师曾因诽谤罪对负责编辑进行了一顿痛打。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔθ'hæmptən] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]

The	case	went	to	the	Northampton	Assizes	,	and	although	the	verdict	was
这	案件	去	到	这	北安普顿	巡回审判	,	和	虽然	这	判决	曾是

[nɒt] [kwaɪt] “ [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ,

not	quite	“	served	him	right	,
不是	相当	“	服务	他	正确的	,

此案提交至北安普顿巡回法庭，尽管判决结果并不完全“罪有应得”，

” [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [gɒt]['dæmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] .

”	the	publisher	got	damages	of	very	small	amount	.
”	这	出版商	得到	损害	的	非常	小的	数量	.

出版商获得的赔偿金额非常少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['skʌrələs] ['peɪpəz][ɪn][ɪts] [weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

It	was	one	of	the	most	scurrilous	papers	in	its	way	,	and	at	length
它	曾是	一	的	这	最多	卑鄙的	文件	在	它是	方式	,	和	在	长度

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

it	became	intolerable	.
它	成为	无法容忍	.

它曾是当时最下流的报纸之一，最终变得令人无法容忍。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɪn] ['piːtəbʌrə] [fɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][məʊst] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

We	now	have	in	Peterborough	four	newspapers	,	besides	a	most	ample	supply	of
我们	现在	有	在	彼得伯勒	四	报纸	,	除了	一个	最多	充足	供应	的

['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

daily	newspapers	.
日常的	报纸	.

彼得伯勒现在有四份报纸，此外还有大量的日报。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə]

It	has	been	very	interesting	to	witness	the	growth	of	Peterborough
它	有	到过	非常	有趣的	到	证人	这	生长	的	彼得伯勒

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

见证彼得伯勒报业的发展历程非常有趣。

[pə'tɪkjələli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædvətaɪzə(r)] ([ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] — [ɪn] -) [frɒm; frəm][ɪts]

particularly	that	of	the	Advertiser	(	the	first	in	the	field	—	in	1854	)	from	its
特别	那	的	这	广告商	(	这	第一的	在	这	场地	—	在	-	)	从	它是

[smɔːl] [tuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔːm] [ɪn]

small	two	pages	to	the	very	satisfactory	form	in
小的	二	页面	到	这	非常	令人满意的	形式	在

尤其是《广告报》（该领域的第一家——创刊于1854年），从最初的两页小版发展到如今令人满意的形式。

[piː] . -

p	.	39
p	.	-

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] , [wɪð] [ɪts][mɪd] - ['wiːkli] [ɔːg'zɪliəri] , [ðə; ðɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

which	it	now	appears	,	with	its	mid	-	weekly	auxiliary	,	the	Citizen	.
哪个	它	现在	出现	,	和	它是	中	-	每周	辅助的	,	这	公民	.

现在它以周中副刊《公民报》的形式面世。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bʊks] .

There	was	also	a	difficulty	as	to	supply	of	books	.
那里	曾是	还	一个	困难	作为	到	供应	的	图书	.

书籍供应也存在困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [klʌb] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɔ:tʃ] [klʌb] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

There	was	a	book	club	,	the	Church	Porch	Club	,	existing	fifty	years	ago	,
那里	曾是	一个	书	俱乐部	,	这	教会	门廊	俱乐部	,	现存的	五十	年	前	,

五十年前就存在一个名为"教堂门廊读书俱乐部"的读书俱乐部。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dɪd][nɒt] [θraɪv] ['veri]

and	one	or	two	others	,	but	somehow	or	other	literature	did	not	thrive	very
和	一	或者	二	其他的	,	但	不知何故	或者	其他	文学	做过	不是	蓬勃发展	非常

[mʌtʃ] [ɪn] ['pi:təbʌrə] .

much	in	Peterborough	.
很多	在	彼得伯勒	.

还有一两个其他的作家，但不知何故，文学在彼得伯勒并没有蓬勃发展。

[wʌn] ['dʒentlmən] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [klʌb] ,

One	gentleman	retired	from	the	book	club	,
一	绅士	退休	从	这	书	俱乐部	,

一位先生从读书俱乐部退休了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:skt] [waɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hi:; hi] [sed] " [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ] ['kænɒt] [i:t] ['sʌpəz] ['eni]

and	when	asked	why	he	gave	up	he	said	"	The	fact	is	I	cannot	eat	suppers	any
和	什么时候	问	为什么	他	给予	向上	他	说	"	这	事实	是	我	不能	吃	晚餐	任何

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

当被问及为何放弃时，他说："事实是我已经吃不下晚饭了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['ri:dɪŋ] ,

"	It	does	not	strike	me	as	a	good	reason	to	give	up	reading	,
"	它	做	不是	罢工	我	作为	一个	好的	原因	到	给	向上	阅读	,

"我不认为这是放弃阅读的好理由。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:d] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

because	one	would	have	thought	he	could	have	read	better	without	his
因为	一	会	有	想法	他	可以	有	读	更好的	没有	他的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

因为人们会认为他没吃晚饭的话，应该能读得更好。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [səʊ]['bædli] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

However	,	they	were	not	then	so	badly	off	for	newspapers	as	they	were
然而	,	他们	是	不是	然后	所以	糟糕	离开	为了	报纸	作为	他们	是

- [j'iəz] [ə'gəʊ] .

150	years	ago	.
-	年	前	.

然而，当时的报纸处境并没有150年前那么糟糕。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] " ['stæmfəd] ['mɜ:kjəri] .

I	mentioned	just	now	the	"	Stamford	Mercury	.
我	提及	只是	现在	这	"	斯坦福德	汞	.

我刚才提到了"斯坦福水星报"。

" [ai][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] " ['stæmfəd] ['mɜːkjəri] " [ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]

"	I	have	before	me	a	copy	of	the	"	Stamford	Mercury	"	a	friend	has
"	我	有	前	我	一个	复制	的	这	"	斯坦福德	汞	"	一个	朋友	有

['kaɪndli][lent][ˌem ˈiː] ,

kindly	lent	me	,
亲切地	借出的	我	,

"我手边有一份朋友好心借给我的《斯坦福水星报》,"

[ðæt] [ai] [mait] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['væljuəb(ə)l][kəmˈpærɪs(ə)n] .

that	I	might	extract	a	little	valuable	comparison	.
那	我	可能	提炼	一个	小的	有价值的	比较	.

这样我或许能从中提取出一些有价值的比较信息。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sɔːsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt]

What	should	we	think	if	our	intellectual	food	came	from	sources	such	as	that
什么	应该	我们	思考	如果	我们的	知识分子	食物	来了	从	来源	这样的	作为	那

[wiː; wi][gɒt] ,

we	got	,
我们	得到	,

如果我们所获取的知识来源仅仅是这些，我们应该作何感想?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] " ['stæmfəd] ['mɜːkjəri] .

for	instance	,	in	the	year	1730	,	as	seen	in	the	"	Stamford	Mercury	.
为了	实例	,	在	这	年	-	,	作为	已见	在	这	"	斯坦福德	汞	.

例如，1730 年，《斯坦福水星报》就报道了此事。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][əˈspaɪərɪŋ]['taɪt(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] : — " [ðə; ði] ['stæmfəd]

"	It	then	had	a	most	aspiring	title	,	as	you	will	see	:	—	"	The	Stamford
"	它	然后	有	一个	最多	有抱负的	标题	,	作为	你	将要	看	:	—	"	这	斯坦福德

['mɜːkjəri] ,

Mercury	,
汞	,

"正如你将看到的，它当时有一个非常雄心勃勃的标题：——《斯坦福水星报》

['biːɪŋ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [tə'geðə(r)]

being	Historical	and	Political	Observations	on	the	Transactions	of	Europe	,	Together
存在	历史	和	政治的	观察	在	这	交易	的	欧洲	,	一起

[wɪð] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [treɪd] .

with	Remarks	on	Trade	.
和	评论	在	贸易	.

即对欧洲事务的历史和政治观察，以及对贸易的评论。

" [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] — [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['letə(r)]['peɪpə(r)] ,

"	Here	is	this	little	sheet	—	a	good	-	sized	sheet	of	letter	paper	,
"	这里	是	这	小的	床单	—	一个	好的	-	尺寸	床单	的	信	纸	,

"这是一张小纸片——一张大小合适的信纸，

[wʌn] - [eɪtθ] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] " ['mɜːkjəri] .

one	-	eighth	taken	up	by	the	title	and	an	illustrated	figure	of	"	Mercury	.
一	-	第八	已采取	向上	经过	这	标题	和	一个	插图	数字	的	"	汞	.

其中八分之一用于标题和"水星"的插图。

" [əˈnʌðə(r)] [eɪtθ] [ɪz] ['lɪtərəli] ['teɪkən][ʌp][baɪ] " [bɪls] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Another	eighth	is	literally	taken	up	by	"	Bills	of	Mortality	of	London	for	the
"	其他	第八	是	字面上地	已采取	向上	经过	"	账单	的	死亡	的	伦敦	为了	这

[wiːk] [ɔː(r)] [mʌnθ] ,

week	or	month	,
星期	或者	月	,

"另外八分之一的篇幅则被'伦敦每周或每月的死亡率统计表'所占据，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
" and from it I wonder what some of the diseases of that day
" 和 从 它 我 想知道 什么 一些 的 这 疾病 的 那 天
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

由此我不禁好奇，当时都流行哪些疾病。

[wʌn]['pɜːs(ə)n][daɪd][ɒv; əv] " - , " [wʌn][ɒv; əv] " [hɔːs] - ,
One person died of " Headmouldshot , " one of " Horse Shoehead ,
一 人 死亡 的 " - , " 一 的 " 马 - ,

一人死于"头部中毒"，一人死于"马蹄头"

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] [mɔː'tæləti] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] " [tiːθ] .
" and amongst other things there is very large mortality attributed to " teeth .
" 和 在 其他 事物 那里 是 非常 大的 死亡 归因于 到 " 牙齿 .

除此之外，还有大量死亡归因于"牙齿"。

" [ə'nʌðə(r)] [eɪtθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [praɪs] ['lɪsts] ,
" Another eighth of that paper is taken up with price lists ,
" 其他 第八 的 那 纸 是 已采取 向上 和 价格 列表 ,

"那份报纸的另外八分之一篇幅都是价格清单，

['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][mə'drɪd] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]
giving the rate of exchange between London and Madrid , also between London
给予 这 速度 的 交换 之间 伦敦 和 马德里 , 还 之间 伦敦
[ænd; ənd]['keɪdɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and Cadiz , etc .
和 加的斯 , ETC .

给出伦敦到马德里、伦敦到加的斯等地的汇率。

[ðen] [praisiz][ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət] " [beə(r)] [kiː] .
Then prices of goods at " Bear Key .
然后 价格 的 商品 在 " 熊 钥匙 .

然后是"熊钥匙"的商品价格。

" [ə'nʌðə(r)] [eɪtθ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˌɑːbzər'veɪʃənz][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] :
" Another eighth is given up to observations upon the affairs of Europe :
" 其他 第八 是 给定 向上 到 观察 之上 这 事务 的 欧洲 :

"另外八分之一的篇幅则用来评论欧洲事务:

" ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [əd'vaɪs][frɒm; frəm] ['flɒrəns] [ðæt] [ˌprɪn'ses] ['daʊədʒə(r)]
" Our Government has received advice from Florence that Princess Dowager
" 我们的 政府 有 已收到 建议 从 佛罗伦萨 那 公主 老妇
['pælətaɪn][hæz; həz] [ri'nauns] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Palatine has renounced all her pretentions to the succession in favour of
帕拉丁 有 放弃 全部 她 虚荣心 到 这 演替 在 偏爱 的
[dɒn] ['kɑːlɒs] ,
Don Carlos ,
大学教师 卡洛斯 ,

"我国政府已收到佛罗伦萨方面的通知，普法尔茨皇太后已放弃对王位继承的一切要求，转而支持唐·卡洛斯。"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz]['teɪkən][ʌp] [wɪð]
" and such pieces as that , and then the other half is taken up with
" 和 这样的 件 作为 那 , 和 然后 这 其他 一半 是 已采取 向上 和
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

诸如此类的文章，而另一半则全是广告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn][wʌn]

It	**is**	**a**	**curious**	**thing**	**that**	**in**	**one**
它	是	一个	好奇的	事物	那	在	一

一件奇怪的事情是，在一个

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于老彼得伯勒的笔记(Notes on Old Peterborough)
第3/3页

[piː] . -
p . **40**
p . -

第40页

[ədˈvɜːtɪsmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] “ [tuː; tə] [let] , [ðə; ði] [θriː] [tʌn] ,
advertisement **we** **are** **told** **“** **To** **Let** **,** **the** **Three** **Tuns** **,**
广告 我们 是 讲述 “ 到 让 , 这 三 通勤 ,

广告上说“出租，三桶”，

[æn; ən][əʊld] [əˈkʌstəmd] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] [æt; ət] [ˈpiːtəbʌrə] ,
an **old** **accustomed** **inn** **on** **the** **Market** **Place** **at** **Peterborough** **,**
一个 老的 习惯 客栈 在 这 市场 地方 在 彼得伯勒 ,
[nɔːˈθæmptənʃə(r); nɔːθˈhæmptənʃə(r)] ,
Northamptonshire **,**
北安普敦郡 ,

位于北安普敦郡彼得伯勒市集广场的一家历史悠久的客栈

” [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][saɪt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstæmfəd] [ænd; ənd] [ˈspɔːldɪŋ] [bæŋk] [naʊ] [stændz] .
” **that** **being** **the** **site** **where** **the** **present** **Stamford** **and** **Spalding** **Bank** **now** **stands** **.**
” 那 存在 这 地点 在哪里 这 展示 斯坦福德 和 斯伯丁 银行 现在 站立 .

“那里就是现在斯坦福和斯伯丁银行的所在地。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] - .
That **was** **in** **1730** **.**
那 曾是 在 - .

那是1730年。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn] - , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪpswɪtʃ] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]
Twenty **years** **later** **,** **in** **1755** **,** **there** **is** **an** **Ipswich** **paper** **,** **and** **to** **show** **how**
二十 年 之后 , 在 - , 那里 是 一个 伊普斯维奇 纸 , 和 到 展示 如何
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːts] [ɪtˈself] ,
history **repeats** **itself** **,**
历史 重复 本身 ,

二十年后，也就是1755年，伊普斯维奇出现了一份报纸，这正体现了历史的重演。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːmɪŋ] [frendz] ,
for **the** **consolation** **of** **our** **farming** **friends** **,**
为了 这 安慰 的 我们的 农业 朋友们 ,

为了安慰我们务农的朋友们，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ækts] [dʒʌst] [pɑːst] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
we **are** **told** **that** **amongst** **other** **Acts** **just** **passed** **was** **one** **to** **continue**
我们 是 讲述 那 在 其他 使徒行传 只是 通过了 曾是 一 到 继续
[ˈsevrəl] [lɔːz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈstempə(r)] [ðen] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnd] [ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
several **laws** **relating** **to** **the** **distemper** **then** **raging** **among** **the** **horned** **cattle** **in** **the**
一些 法律 相关 到 这 犬瘟热 然后 愤怒 之中 这 有角的 牛 在 这
[ˈkɪŋdəm] .
Kingdom **.**
王国 .

据称，在刚刚通过的众多法案中，有一项法案旨在继续执行与当时在王国境内肆虐的牛瘟相关的几项法律。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
There **is** **nothing** **new** **under** **the** **sun** **.**
那里 是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

太阳底下无新鲜事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] ,

We	have	had	it	before	,
我们	有	有	它	前	,

我们以前遇到过这种情况。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðə; ði]

and	no	doubt	they	said	in	that	time	legislation	very	much	interfered	with	the
和	不	怀疑	他们	说	在	那	时间	立法	非常	很多	干扰	和	这

['mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

毫无疑问，他们当时也认为立法对市场干预很大。

[əˈnʌðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪz] [ðɪs] :

Another	curious	thing	in	the	paper	is	this	:
其他	好奇的	事物	在	这	纸	是	这	:

论文中还有一点令人好奇：

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈspɪtˌhɛd] .

“	The	ship	the	Royal	George	was	put	out	of	the	Dock	to	go	to	Spithead	.
“	这	船	这	皇家	乔治	曾是	放	出去	的	这	码头	到	去	到	喷火头	.

“皇家乔治号轮船驶出船坞，前往斯皮特黑德。”

” [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [ðæt] “ [went] [daʊn] [wɪð] [twaɪs] - [men] ” ?

”	Was	this	the	Royal	George	that	“	went	down	with	twice	400	men	”	?
”	曾是	这	这	皇家	乔治	那	“	去	向下	和	两次	-	男人	”	?

“这就是那艘‘与两千四百人一同沉没’的皇家乔治号吗？”

[ˈpʌblɪk] [njuːz] [wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][dʒʌst] [ðen] .

Public	news	was	important	just	then	.
民众	消息	曾是	重要的	只是	然后	.

当时公共新闻非常重要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

There	are	details	as	to	watching	the	French	Fleet	.
那里	是	细节	作为	到	观看	这	法语	舰队	.

这里有关于如何观察法国舰队的详细信息。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [taɪmz] ,

Those	were	very	anxious	times	,
那些	是	非常	焦虑的	时代	,

那段时期令人非常焦虑。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeɪpəz][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ]

but	the	peculiarity	of	those	papers	is	that	they	gave	you	so	little	of	what	may
但	这	特点	的	那些	文件	是	那	他们	给予	你	所以	小的	的	什么	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ˈləʊk(ə)l] [njuːz] .

be	called	local	news	.
是	称为	当地的	消息	.

但这些报纸的奇特之处在于，它们很少提供所谓的本地新闻。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈləʊk(ə)l] [ˈpeɪpəz] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈæmpl] [ˈsɪti] [njuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]

Our	own	local	papers	give	you	ample	City	News	and	a	Complete	Chronicle	of
我们的	自己的	当地的	文件	给	你	充足	城市	消息	和	一个	完全的	编年史	的

[ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] ;

the	affairs	of	villages	;
这	事务	的	村庄	;

我们本地报纸为您提供丰富的城市新闻和完整的乡村事务记录；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θruː] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [njuːz]

but	you	may	look	through	those	papers	and	find	nothing	approaching	local	news
但	你	可能	看	通过	那些	文件	和	寻找	没有什么	接近	当地的	消息

[ɪk'septɪŋ] [ðɪs] : —

excepting	this	:	—
除外	这	:	—

但你翻阅那些报纸，除了这条之外，根本找不到任何本地新闻：——

“ [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [θɜːrsk] [ɪn] ['jɔːrkʃər] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ['veri] ['leɪtli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk]

“ By	a	letter	from	Thirsk	in	Yorkshire	we	learn	that	very	lately	a	terrible	shock
“ 经过	一个	信	从	瑟斯克	在	约克郡	我们	学习	那	非常	最近	一个	糟糕的	震惊

[ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [wɒz; wəz] [felt] ,

of	earthquake	was	felt	,
的	地震	曾是	毛毡	,

“从约克郡瑟斯克的一封信中我们得知，不久前那里发生了一场可怕的地震。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] ;

inasmuch	that	several	large	rocks	were	removed	to	considerable	distances	;
因此	那	一些	大的	岩石	是	已移除	到	大量	距离	;

以至于几块大石头被移到了相当远的距离；

['sevrəl] [lɑːdʒ] [grəʊn] [elmz] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]

several	large	grown	elms	were	swallowed	up	by	the	earth	so	that	no	part	of
一些	大的	生长	榆树	是	吞咽	向上	经过	这	地球	所以	那	不	部分	的

[ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['brɑːntʃɪz] .

them	remained	to	be	seen	but	the	uppermost	branches	.
他们	剩余	到	是	已见	但	这	最上层	分支	.

几棵高大的榆树被泥土掩埋，只剩下最顶端的树枝，其余部分都看不见了。

[ə; eɪ][mæn]['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

A	man	driving	a	cart	near	the	place	,
一个	男人	驾驶	一个	大车	靠近	这	地方	,

一个男人驾着马车在附近行驶，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm]

the	horses	were	so	much	frightened	by	the	shock	that	they	broke	loose	from
这	马匹	是	所以	很多	害怕	经过	这	震惊	那	他们	打破	松动的	从

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

the	carriage	and	ran	away	.
这	运输	和	跑	离开	.

马匹受到惊吓，挣脱马车，四处逃窜。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['sensəbli] .

The	horses	seem	to	have	behaved	very	sensibly	.
这	马匹	似乎	到	有	表现	非常	明智地	.

这些马匹似乎表现得非常懂事。

” [ðen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][æz; əz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ,

” Then	there	is	an	advertisement	which	strikes	one	as	rather	peculiar	,
” 然后	那里	是	一个	广告	哪个	罢工	一	作为	相当	奇特	,

“然后，有一则广告让人觉得相当奇怪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [ðɪs]

because	I	think	if	some	of	the	ladies	now	-	a	-	days	happened	of	this
因为	我	思考	如果	一些	的	这	女士们	现在	-	一个	-	天	发生	的	这

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] : —

misfortune	you	would	hardly	put	it	in	the	paper	:	—
不幸	你	会	几乎	放	它	在	这	纸	:	—

因为我觉得，如果现在有些女士遭遇这种不幸，报纸上恐怕很难刊登出来。

“	[lɒst]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[tɒm]	[-]	['lʌndən]	['kærəvæn]	[bɪ'twi:n]	['lʌndən]	[ænd; ənd]	['ɪpswɪtʃ]	(	[bʌt; bət]
“	**Lost**	**out**	**of**	**Tom**	**Shave's**	**London**	**caravan**	**between**	**London**	**and**	**Ipswich**	**(**	**but**
“	丢失的	出去	的	汤姆	剃须	伦敦	大篷车	之间	伦敦	和	伊普斯维奇	(	但

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[drɒpt]	[bɪ'twi:n]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	['kɒltʃɛstə]	)	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	[blæk]
supposed	**to**	**be**	**dropped**	**between**	**here**	**and**	**Colchester**	**)**	**a**	**small**	**black**
据称	到	是	掉落	之间	这里	和	科尔切斯特	)	一个	小的	黑色的

[trʌŋk]	,
trunk	**,**
树干	,

“汤姆·谢夫的伦敦房车在伦敦和伊普斯维奇之间丢失了一个黑色小箱子（但本应在伦敦和科尔切斯特之间丢弃）。

[kən'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[sɪlk]	[gaʊn]	,	[wɪð]
containing	**a**	**pink**	**silk**	**gown**	**,**	**with**
包含	一个	粉色的	丝绸	袍	,	和

里面有一件粉色丝绸长袍，

[pi:]	.	-
p	**.**	**41**
p	.	-

第41页

[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['sɑ:snɪt]	['laɪnɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[blu:]	[sɪlk]	['kwɪltɪd]	['petɪkəʊt]	,	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['sɪlvə(r)]	[laɪnd]	[tʃaɪldz]	[hæt]	,
a	**pink**	**sarsenet**	**lining**	**,**	**a**	**blue**	**silk**	**quilted**	**petticoat**	**,**	**a**	**pink**	**silver**	**lined**	**child's**	**hat**	**,**
一个	粉色的	沙司网	衬垫	,	一个	蓝色的	丝绸	绗缝	衬裙	,	一个	粉色的	银	衬里	孩子的	帽子	,

粉色沙沙里纱衬里，蓝色丝绸绗缝衬裙，粉色银边童帽，

[ə; eɪ]	[waɪt]	[tʃɪp]	[hæt]	[wɪð]	[pɪŋk]	['rɪbənz]	,	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[sɪlk]	[skɜ:t]	,	[tu:]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪt]	['kɒtn]
a	**white**	**chip**	**hat**	**with**	**pink**	**ribbons**	**,**	**a**	**pink**	**silk**	**skirt**	**,**	**two**	**pair**	**of**	**white**	**cotton**
一个	白色的	芯片	帽子	和	粉色的	丝带	,	一个	粉色的	丝绸	裙子	,	二	一对	的	白色的	棉布

[s'tɒkɪŋz]	,
stockings	**,**
长筒袜	,

一顶饰有粉色丝带的白色圆顶帽，一条粉色丝绸裙子，两双白色棉袜，

[tu:]	[ʃɪfts]	,	[tu:]	[lɔ:n]	[h'ændkətʃˌi:fs]	[ænd; ənd]	['oʊnərz]	['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hu:p]	['petɪkəʊt]
two	**shifts**	**,**	**two**	**lawn**	**handkerchiefs**	**and**	**owner's**	**other**	**things**	**,**	**with**	**a**	**hoop**	**petticoat**
二	轮班	,	二	草地	手帕	和	所有者的	其他	事物	,	和	一个	箍	衬裙

[taɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	.
tied	**on**	**the**	**outside**	**.**
系	在	这	外部	.

两件轮班服、两条草坪手帕和主人的其他物品，外面系着一个裙撑。

”	[naʊ]	,	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['krɪnəlɪn]	,
”	**Now**	**,**	**we**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**crinoline**	**,**
”	现在	,	我们	有	居住地	在	这	天	的	这	裙撑	,

“如今，我们已经生活在裙撑的时代了，

[bʌt; bət]	[ai]	['nevə(r)]	[sɔ:]	[wʌn]	[taɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪd]	!
but	**I**	**never**	**saw**	**one**	**tied**	**on**	**the**	**outside**	**!**
但	我	绝不	锯	一	系	在	这	外部	!

但我从未见过系在外面的！

[tu:; tə]	[rɪ'tɜ:n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	['pi:təbʌrə]	,	[wi:; wi]	[kʌm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[hɔ:l]	.
To	**return**	**to**	**the**	**City**	**of**	**Peterborough**	**,**	**we**	**come**	**to**	**the**	**Town**	**Hall**	**.**
到	返回	到	这	城市	的	彼得伯勒	,	我们	来	到	这	镇	大厅	.

返回彼得伯勒市，我们来到市政厅。

[wen]	[ai]	[fɜ:st]	[nju:]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ju:st]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['seʃ(ə)nz]	[haʊs]	,
When	**I**	**first**	**knew**	**it**	**,**	**it**	**was**	**used**	**as**	**a**	**Sessions**	**House**	**,**
什么时候	我	第一的	知道	它	,	它	曾是	用过的	作为	一个	会议	房子	,

我最初知道它的时候，它被用作法庭住宅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , [ðə; ði] [fe'fi:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] .

but	it	did	not	belong	to	the	magistrates	,	the	feoffees	being	the	owners	.
但	它	做过	不是	属于	到	这	地方法官	,	这	受托人	存在	这	所有者	.

但这块地不属于地方官，土地的所有者是受托人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔ:t] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nju:] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]

It	was	also	used	as	a	County	Court	until	the	present	new	building	was
它	曾是	还	用过的	作为	一个	县	法庭	直到	这	展示	新的	建筑	曾是

[ɪ'rektɪd] .

erected	.
竖立	.

在现在这座新大楼建成之前，它也曾被用作郡法院。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:ts] ,

Speaking	of	the	County	Courts	,
请讲	的	这	县	法院	,

说到郡法院，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌmərɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][fɔ:(r); fə(r)]['set(ə)lɪŋ] [smɔ:l] [dets]

for	many	years	there	was	no	summary	jurisdiction	for	settling	small	debts
为了	许多	年	那里	曾是	不	概括	管辖权	为了	安顿	小的	债务

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,

and	quarrels	,
和	争吵	,

多年来，对于小额债务和纠纷，一直没有简易的司法管辖程序。

[ænd; ənd][wʌn] ['ri:əli] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [gɒt][ɒn] ,

and	one	really	wonders	how	the	world	got	on	,
和	一	真的	奇迹	如何	这	世界	得到	在	,

人们不禁想知道世界后来怎么样了。

[bʌt; bət][wʌn] [fi:lz] ['sɜ:t(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)]

but	one	feels	certain	there	must	have	been	a	vast	deal	of	injustice	for
但	一	感觉	肯定	那里	必须	有	到过	一个	广阔的	交易	的	不公正	为了

[ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ri:əli] ,

the	want	of	that	which	really	,
这	想	的	那	哪个	真的	,

但人们确信，由于缺乏真正需要的东西，必然存在着大量的不公正现象。

[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [naʊ] [brɪŋz] ['dʒʌstɪs][həʊm][tu:; tə] ['evriˌbɑ:diz] [əʊn] [dɔ:(r)] .

comparatively	speaking	,	now	brings	justice	home	to	everybody's	own	door	.
比较	请讲	,	现在	带来	正义	家	到	每个人的	自己的	门	.

相对而言，现在正义已经送到每个人的家门口了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪn] - [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][get] .

Just	think	in	1810	how	difficult	it	was	to	get	.
只是	思考	在	-	如何	难的	它	曾是	到	得到	.

想想在1810年，获得它有多么困难。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pi:təbʌrə] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	Magistrates	of	the	Liberty	of	Peterborough	had	a	general	commission
这	地方法官	的	这	自由	的	彼得伯勒	有	一个	一般的	委员会

[ɒv; əv][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] .

of	gaol	delivery	.
的	监狱	送货	.

彼得伯勒自由区的治安法官拥有监狱押送的一般委任状。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['piːtəbʌrə] [huː] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ɒn]

There	are	people	living	in	Peterborough	who	recollect	a	man	being	hanged	on
那里	是	人们	活的	在	彼得伯勒	WHO	追忆	一个	男人	存在	绞刑	在

['butʃəz] [piːs] ,

Butcher's	Piece	,
肉铺	片	,

彼得伯勒的一些居民还记得曾在屠夫广场（Butcher's Piece）上发生过一起男子被绞死的事件。

[ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] , ['ʌndə(r)] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪsˌtret] ,

against	the	North	Bank	,	under	sentence	by	the	local	magistrates	,
反对	这	北	银行	,	在下面	句子	经过	这	当地的	地方法官	,

因违反北岸法律，被当地治安法官判刑

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [njuːz]

and	I	should	imagine	there	was	as	much	heard	of	it	as	there	is	news
和	我	应该	想象	那里	曾是	作为	很多	听到	的	它	作为	那里	是	消息

['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv][prɪnt] .

given	in	this	scrap	of	print	.
给定	在	这	废料	的	打印	.

我想，这件事当时的传闻应该和这篇短文中所刊登的新闻一样多吧。

[ɪn] - [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['mædʒɪsˌtret] [æt; ət]['ləʊk(ə)l]

In	1820	an	Act	of	Parliament	was	passed	enabling	Magistrates	at	local
在	-	一个	行为	的	议会	曾是	通过了	使能	地方法官	在	当地的

[ˌdʒuəris'dikʃənz][tuː; tə] [kə'mɪt] [p'ɜːsənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði]

jurisdictions	to	commit	persons	charged	with	capital	offences	for	trial	at	the
管辖权	到	犯罪	人	带电	和	首都	罪行	为了	审判	在	这

[ə'saɪzɪz] .

Assizes	.
巡回审判	.

1820 年，议会通过了一项法案，授权地方司法管辖区的治安法官将犯有死罪的人送交巡回法庭审判。

[ɪn][ðə; ði] ['piːtəbʌrə] [kɔːt] [nəʊ] ['kaʊnsl] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

In	the	Peterborough	Court	no	counsel	used	to	appear	,
在	这	彼得伯勒	法庭	不	法律顾问	用过的	到	出现	,

在彼得伯勒法院，过去通常没有律师出庭。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪk'saɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [təʊld]

and	just	imagine	what	a	sensation	would	be	excited	if	we	were	now	told
和	只是	想象	什么	一个	感觉	会	是	兴奋的	如果	我们	是	现在	讲述

[baɪ]['aʊə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

by	our	Court	of	Quarter	Sessions	that	by	authority	of	their	Charter	they	were
经过	我们的	法庭	的	四分之一	会议	那	经过	权威	的	他们的	宪章	他们	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] .

going	to	hang	a	man	.
去	到	悬挂	一个	男人	.

试想一下，如果我们的季度法庭告诉我们，他们依据宪章的授权要绞死一个人，我们会感到多么激动。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːtəbʌrə]

I	recollect	when	I	was	a	boy	at	school	,	just	before	I	came	to	Peterborough
我	追忆	什么时候	我	曾是	一个	男生	在	学校	,	只是	前	我	来了	到	彼得伯勒

,

,

,

我记得我还是个孩子在上学的时候，就在我来彼得伯勒之前，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] ,

I	have	been	into	the	Old	Bailey	,
我	有	到过	进入	这	老的	贝利	,

我曾去过老贝利刑事法庭。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] - [ɔː(r)] -

and	I	have	seen	put	into	the	dock	at	the	close	of	the	Sessions	15	or	16
和	我	有	已见	放	进入	这	码头	在	这	关闭	的	这	会议	-	或者	-

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

在庭审结束时，我亲眼看到有15或16名男女被送上被告席。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

all	of	whom	were	sentenced	to	be	executed	.
全部	的	谁	是	判刑	到	是	执行	.

他们全部被判处死刑。

[ʃiːp] ['stiːlɪŋ] , [hɔːs] ['stiːlɪŋ] , [kaʊ] ['stiːlɪŋ] , ['fɔːdʒəri] , ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [tuː; tə]

Sheep	stealing	,	horse	stealing	,	cow	stealing	,	forgery	,	robbing	a	dwelling	house	to
羊	偷窃	,	马	偷窃	,	奶牛	偷窃	,	伪造	,	抢劫	一个	住宅	房子	到

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]

a	certain	amount
一个	肯定	数量

偷羊、偷马、偷牛、伪造文件、入室盗窃达到一定金额

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] ,

were	all	at	that	time	capital	offences	,
是	全部	在	那	时间	首都	罪行	,

当时这些都是死罪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	you	would	see	in	the	London	newspapers	that	the	Recorder	of	the	City
和	你	会	看	在	这	伦敦	报纸	那	这	录音机	的	这	城市

[hæd; həd] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

had	been	down	to	Windsor	to	make	his	report	to	the	King	,
有	到过	向下	到	温莎	到	制作	他的	报告	到	这	国王	,

你会在伦敦的报纸上看到，伦敦市的记录官已经前往温莎向国王汇报情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [deθ] ['sentənsɪz] ,

and	that	there	were	so	many	cases	of	death	sentences	,
和	那	那里	是	所以	许多	案例	的	死亡	句子	,

而且死刑判决的案例也很多。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə]['respaɪt] ,

all	of	which	his	Majesty	was	graciously	pleased	to	respite	,
全部	的	哪个	他的	威严	曾是	亲切地	高兴	到	喘息	,

陛下欣然同意免除所有这些义务。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

except	some	who	were	to	be	executed	as	a	deterrent	example	.
除了	一些	WHO	是	到	是	执行	作为	一个	威慑	例子	.

除了少数将被处决以儆效尤的人之外。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['θɪədɔ] [hʊks] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ][məʊst]['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

There	is	a	novel	of	Theodore	Hook's	which	gives	a	most	striking	account	,
那里	是	一个	小说	的	西奥多	钩子的	哪个	给予	一个	最多	引人注目	帐户	,

西奥多·胡克的一部小说对此有非常引人入胜的描述。

['pɑːtli] ['hjuːmərəs] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['trædʒɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [æt; ət]

partly	humorous	,	and	partly	tragic	,	of	the	proceedings	and	sentences	at
部分	幽默	,	和	部分	悲惨	,	的	这	诉讼程序	和	句子	在

[ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

the	Old	Bailey	in	those	days	.
这	老的	贝利	在	那些	天	.

当时老贝利法院的审判和判决既滑稽又悲惨。

[wʌn] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

One	recollects	in	the	course	of	his	professional	experience	many	cases	of	interest	.
一	回忆	在	这	课程	的	他的	专业的	经验	许多	案例	的	兴趣	.

在他的职业生涯中，他回忆起了许多有趣的案例。

['meni] ['straɪkɪŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv]['deərɪŋ] ['bəːgləri] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] [ɪn] ['piːtəbʌrə] .

Many	striking	cases	of	daring	burglaries	have	been	dealt	with	in	Peterborough	.
许多	引人注目	案例	的	大胆	入室盗窃	有	到过	已处理	和	在	彼得伯勒	.

彼得伯勒处理了许多引人注目的大胆入室盗窃案件。

[æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][baɪ][faɪv][ɔː(r)][sɪks]['piːp(ə)l] ,

At	Glinton	a	house	was	broken	into	by	five	or	six	people	,
在	格林顿	一个	房子	曾是	破碎的	进入	经过	五	或者	六	人们	,

格林顿一户人家遭到五六个人闯入。

[məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] ,

most	convincing	evidence	was	given	of	their	violence	and	intimidation	,
最多	令人信服的	证据	曾是	给定	的	他们的	暴力	和	恐吓	,

提供了最令人信服的证据，证明他们存在暴力和恐吓行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

and	the	coolness	of	the	witnesses	on	the	trial	of	the	prisoners	.
和	这	凉爽	的	这	证人	在	这	审判	的	这	囚犯	.

以及证人在审判囚犯时的冷静态度。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] ,

The	witnesses	,	as	they	very	frequently	are	,	were	ordered	out	of	Court	,
这	证人	,	作为	他们	非常	频繁地	是	,	是	订购	出去	的	法庭	,

证人像往常一样被勒令离开法庭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][pə'tɪkjələ(r)] ['prɪznər]

and	as	they	were	called	they	pointed	out	and	identified	particular	prisoners
和	作为	他们	是	称为	他们	尖	出去	和	已识别	特别的	囚犯

.

:

.

他们被召唤出来后，指认出了特定的囚犯。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [tʃeɪndʒd]

After	this	had	been	done	two	or	three	times	,	the	gentlemen	in	the	dock	changed
后	这	有	到过	完毕	二	或者	三	时代	,	这	先生们	在	这	码头	已更改

[ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] ,

their	positions	,
他们的	职位	,

如此反复两三次之后，被告席上的先生们换了个位置。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [hæd; həd] [biːn] ['tjuːtə(r)ɪŋ][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt]

thinking	that	probably	the	witnesses	had	been	tutoring	one	another	,	and	that
思维	那	大概	这	证人	有	到过	辅导	一	其他	,	和	那

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm] ;

they	would	then	defeat	them	;
他们	会	然后	击败	他们	;

他认为证人们可能互相教唆，然后互相攻击；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,

but	it	did	not	answer	,	and	it	being	pointed	out	to	the	jury	,
但	它	做过	不是	回答	,	和	它	存在	尖	出去	到	这	陪审团	,

但它没有回答，于是有人向陪审团指出了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːld] [ðeə(r)] [kənˈvɪkʃn] , [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈækjərət] ,

it	sealed	their	conviction	,	convincing	them	that	the	witnesses	were	accurate	,
它	密封	他们的	定罪	,	令人信服的	他们	那	这	证人	是	准确的	,

[ænd; ənd][nɒt] [ˈtjuːtəd] .

and	not	tutored	.
和	不是	辅导	.

这巩固了他们的信念，使他们确信证人的证词准确无误，而且没有受到教唆。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][æz; əz] [ˈhævɪŋ]

The	same	thing	was	mentioned	in	the	papers	a	few	days	ago	as	having
这	相同的	事物	曾是	提及	在	这	文件	一个	很少	天	前	作为	拥有

[əˈkɜːd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɒk] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːk]

occurred	when	the	prisoners	were	in	the	dock	in	Dublin	for	the	Phœnix	Park
发生	什么时候	这	囚犯	是	在	这	码头	在	都柏林	为了	这	凤凰	公园

[ˈməːdə] .

murders	.
谋杀案	.

几天前，报纸上也提到过类似的事情，当时囚犯们因凤凰公园谋杀案在都柏林受审。

[əˈnʌðə(r)] [keɪs] [əˈkɜːd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Another	case	occurred	where	a	gang	who	had	been	the	terror	of	the	district	,
其他	案件	发生	在哪里	一个	帮派	WHO	有	到过	这	恐怖	的	这	区	,

另一起案件中，一个曾是该地区恶霸的团伙……

[ɔːl] ['strendʒər] , [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['θɜːti] ['eɪkə(r)] [fɑːm] , [æt; ət] - ,

all	strangers	,	broke	into	a	house	,	the	Thirty	Acre	Farm	,	at	Fengate	,
全部	陌生人	,	打破	进入	一个	房子	,	这	三十	英亩	农场	,	在	-	,

一群陌生人闯入了位于冯盖特的三十英亩农场。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['pʊld]

and	striking	coolness	and	courage	was	shown	by	a	girl	who	was	pulled
和	引人注目	凉爽	和	勇气	曾是	所示	经过	一个	女孩	WHO	曾是	拉

[aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [tuː; tə][kəmˈpel][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['əʊpən]

out	of	her	bed	and	threatened	with	death	to	compel	her	to	open
出去	的	她	床	和	威胁	和	死亡	到	迫使	她	到	打开

[hɜː(r); hə(r)][bɒks][ænd; ənd][prəˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

her	box	and	produce	her	money	.
她	盒子	和	生产	她	钱	.

一位女孩被从床上拖下来，并受到死亡威胁，被迫打开盒子拿出钱财，她表现出了惊人的冷静和勇气。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [əˈseɪlənt] , [sʌm; səm][baɪ][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['iːv(ə)n] .

She	afterwards	identified	her	assailants	,	some	by	their	voices	even	.
她	然后	已识别	她	袭击者	,	一些	经过	他们的	声音	甚至	.

事后，她认出了袭击者，甚至有些是通过声音认出来的。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒbəri] [æt; ət] ['ɔː.tən] [stɑːntʃ] .

Then	there	was	the	robbery	at	Orton	Stanch	.
然后	那里	曾是	这	抢劫	在	奥顿	立柱	.

然后是奥顿斯坦奇抢劫案。

[ðə; ði] ['mʌni] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['wʊmən][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][toʊlz][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['piːtəbʌrə]

The	money	taken	by	the	woman	there	for	tolls	was	brought	to	Peterborough
这	钱	已采取	经过	这	女士	那里	为了	收费	曾是	带来	到	彼得伯勒

['wiːkli] ,

weekly	,
每周	,

那位妇女收取的过路费每周都会被送到彼得伯勒。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntuː][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [bɒks]['stəʊlən] .

and	one	night	the	place	was	broken	into	and	the	cash	box	stolen	.
和	一	夜晚	这	地方	曾是	破碎的	进入	和	这	现金	盒子	被盗	.

一天晚上，这家店被人闯入，钱箱被偷走了。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [dʒæk] [hɔːl] [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	man	called	Jack	Hall	who	had	settled	in	this	part	of	the
那里	曾是	一个	男人	称为	杰克	大厅	WHO	有	定居	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

有一个名叫杰克·霍尔的人定居在这个地区。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['jæksliː] , [huː] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] ['rɔbəri] [ɪn]

and	was	connected	with	others	of	Yaxley	,	who	committed	several	robberies	in
和	曾是	连接	和	其他的	的	亚克斯利	,	WHO	坚定的	一些	抢劫	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	district	.
这	区	.

他还与亚克斯利的其他成员有联系，这些人曾在该地区犯下多起抢劫案。

[hɔːl] [tɜːnd] [ɪn'fɔːmə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [geɪv]

Hall	turned	informer	;	he	was	arrested	for	something	else	,	and	gave
大厅	转向	告密者	;	他	曾是	被捕	为了	某物	别的	,	和	给予

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

霍尔成了告密者；他因其他罪行被捕，并提供了信息。

[ænd; ənd] ['strɛtən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['hʌmbərstən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['seprətli] .

and	Stretton	and	a	man	named	Humberston	were	taken	separately	.
和	斯特雷顿	和	一个	男人	命名	亨伯斯顿	是	已采取	分别地	.

斯特雷顿和一名叫亨伯斯顿的男子被分别带走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] , [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	were	first	allowed	to	see	,	but	not	speak	to	,	each	other	,
他们	是	第一的	允许	到	看	,	但	不是	说话	到	,	每个	其他	,

他们最初被允许见面，但不能交谈。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] ['seprət] [selz] .

and	were	put	into	separate	cells	.
和	是	放	进入	分离	细胞	.

并被分别放入不同的牢房。

['mɪstə(r)] . ['prestən] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp][æt; ət] ['fletən] ,

Mr	.	Preston	,	who	used	to	keep	the	lock	-	up	at	Fletton	,
先生	.	普雷斯顿	,	WHO	用过的	到	保持	这	锁	-	向上	在	弗莱顿	,

普雷斯顿先生，他以前在弗莱顿监狱负责看管，

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [selz] ,

locked	the	door	of	the	passage	dividing	the	cells	,
已锁定	这	门	的	这	通道	分割	这	细胞	,

他锁上了分隔牢房的通道门。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

but	was	careful	to	leave	a	policeman	in	the	passage	,
但	曾是	小心	到	离开	一个	警察	在	这	通道	,

但他谨慎地在通道里留下了一名警察。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] .

where	he	could	hear	any	conversation	between	the	prisoners	.
在哪里	他	可以	听到	任何	对话	之间	这	囚犯	.

他可以听到囚犯之间的任何对话。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn]['sɪgnəl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [hɪst] !

Towards	morning	he	heard	one	signal	,	the	other	“	Hist	!
向	早晨	他	听到	一	信号	,	这	其他	“	历史	!

临近清晨，他听到一个信号，另一个信号是“Hist!

[dʒæk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ? ”

Jack	,	what	are	you	in	for	?	”
杰克	,	什么	是	你	在	为了	?	”

杰克，你犯了什么罪?

“ [ðə; ði] [stɑːntʃ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	The	Stanch	,	”	was	the	reply	.
“	这	立柱	,	”	曾是	这	回复	.

“斯坦奇，”对方回答道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , “ [dʒæk] [hɔːlz] [splɪt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] . ”

The	other	said	,	“	Jack	Hall's	split	upon	us	.	”
这	其他	说	,	“	杰克	大厅	分裂	之上	我们	.	”

另一个人说：“杰克·霍尔和我们决裂了。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	Never	mind	”	was	the	answer	,	“	we	must	deny	it	altogether	.
“	绝不	头脑	”	曾是	这	回答	,	“	我们	必须	否定	它	共	.

“没关系，”对方回答说，“我们必须完全否认它。”

” [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

”	This	conversation	was	proved	at	the	trial	at	the	assizes	,
”	这	对话	曾是	已证实	在	这	审判	在	这	巡回审判	,

“这段对话在巡回审判中得到了证实。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][kən'fɜːm][ðə; ði] ['evɪdəns] .

and	was	relied	upon	to	confirm	the	evidence	.
和	曾是	依赖	之上	到	确认	这	证据	.

并被委以重任以证实证据。

[ðə; ði] ['prɪznər] - ['kaʊnsl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [men][hæd; həd] [biːn] [træpt] ,

The	prisoners	'	counsel	complained	of	the	way	these	men	had	been	trapped	,
这	囚犯	-	法律顾问	抱怨	的	这	方式	这些	男人	有	到过	被困	,

[bʌt; bət] [lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['kæmb(ə)l] ,

but	Lord	Justice	Campbell	,
但	主	正义	坎贝尔	,

囚犯的辩护律师抱怨这些人被陷害的方式，但坎贝尔大法官

[huː] [traɪd][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ,

who	tried	them	,	pointed	out	that	they	were	not	asked	to	say	what	they	did	,
WHO	尝试	他们	,	尖	出去	那	他们	是	不是	问	到	说	什么	他们	做过	,

审判他们的人指出，他们并没有被要求说出自己做了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and	they	were	convicted	and	sentenced	to	transportation	for	life	.
和	他们	是	已定罪	和	判刑	到	运输	为了	生活	.

他们被判有罪，并被判处终身流放。

[wʌn]['ʌðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] ['rɒbəri] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

One	other	case	,	the	robbery	at	the	Vicarage	.
一	其他	案件	,	这	抢劫	在	这	牧师住宅	.

还有一起案件，就是牧师住宅抢劫案。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][met] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .

The	thief	was	met	coming	away	.
这	贼	曾是	遇见	未来	离开	.

小偷在离开时被人拦住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mæn] .

He	was	described	as	a	nice	,	gentlemanly	looking	man	.
他	曾是	描述	作为	一个	好的	,	绅士风度	寻找	男人	.

他被形容为一位外表和蔼、彬彬有礼的男士。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'liːsmən] [met][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	young	policeman	met	him	in	the	street	,
一个	年轻的	警察	遇见	他	在	这	街道	,

一位年轻的警察在街上遇到了他，

[ænd; ənd] [ðæt] [θiːf] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

and	that	thief	had	the	impudence	to	walk	and	talk	to	him	.
和	那	贼	有	这	厚颜无耻	到	走	和	讲话	到	他	.

那个窃贼竟然厚颜无耻地走到他跟前说话。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [en] . ['steɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['θɪŋkɪŋ]

They	walked	up	to	the	G	.	N	.	Station	together	,	and	the	policeman	thinking
他们	步行	向上	到	这	G	.	N	.	车站	一起	,	和	这	警察	思维

[nəʊ][hɑːm] ,

no	harm	,
不	伤害	,

他们一起走到GN车站，警察认为没什么大碍。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)][gɒt][klɪə(r)][ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ['ɑːftəwədz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

the	burglar	got	clear	away	,	but	he	was	apprehended	afterwards	with	others	.
这	窃贼	得到	清除	离开	,	但	他	曾是	被捕	然后	和	其他的	.

窃贼逃脱了，但后来与其他同伙一起被抓获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv][æn; ən] ['æləbaɪ] [set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

There	was	a	defence	of	an	alibi	set	up	for	one	,
那里	曾是	一个	防御	的	一个	不在场证明	放	向上	为了	一	,

其中一人被安排了不在场证明进行辩护。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [nɔθ'hæmptən] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	men	were	brought	from	Northampton	to	declare	that	he	was
和	男人	是	带来	从	北安普顿	到	宣布	那	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] ['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

engaged	at	a	tea	garden	there	at	the	time	.
已订婚的	在	一个	茶	花园	那里	在	这	时间	.

于是有人从北安普顿带来人，声称他当时在那里的一家茶园工作。

[ðə; ði]['dʒʊəri][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

The	jury	did	not	believe	them	.
这	陪审团	做过	不是	相信	他们	.

陪审团不相信他们。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fens] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] .

The	same	defence	is	one	of	the	most	common	.
这	相同的	防御	是	一	的	这	最多	常见的	.

这种辩护理由也是最常见的辩护理由之一。

[ɪf] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [məʊst] [kən'kluːsɪv] ,

If	proved	,	it	is	,	of	course	,	most	conclusive	,
如果	已证实	,	它	是	,	的	课程	,	最多	确凿	,

如果得到证实，那当然是最确凿的证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][set][ʌp] [ðɪs] [dɪ'fens] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [swɔːn] [tuː; tə] .

but	it	is	very	easy	to	set	up	this	defence	and	get	it	sworn	to	.
但	它	是	非常	简单的	到	放	向上	这	防御	和	得到	它	宣誓	到	.

但是，要建立这种辩护并让人宣誓效忠是非常容易的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [juːst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

It	was	once	used	by	a	man	charged	with	stealing	a	horse	,
它	曾是	一次	用过的	经过	一个	男人	带电	和	偷窃	一个	马	,

它曾被一名被控偷马的男子使用过。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] .

who	was	found	riding	away	upon	its	back	.
WHO	曾是	成立	骑术	离开	之上	它是	后退	.

有人发现他骑在它的背上逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['pikwik] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['welə] [sez] : “ [sæmɪvɛl] , [waɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)][æn; ən]

It	occurs	in	Pickwick	,	when	Mr	.	Weller	says	:	“	Samivel	,	why	wasn't	there	an
它	发生	在	匹克威克	,	什么时候	先生	.	韦勒	说道	:	“	萨米维尔	,	为什么	不是	那里	一个

['æləbaɪ] ?

alibi	?
不在场证明	?

这句话出自《匹克威克外传》，当时韦勒先生说：“萨米维尔，为什么没有不在场证明？”

” [piː] . -

”	p	.	44
”	p	.	-

[ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['meni] ['sɪv(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

There	have	not	been	many	civil	cases	of	any	great	interest	,	but	a	few
那里	有	不是	到过	许多	民用	案例	的	任何	伟大的	兴趣	,	但	一个	很少

[briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ,

breaches	of	promise	,
违规行为	的	承诺	,

虽然没有太多引人关注的民事案件，但确实有一些违约案件。

[ænd; ənd][wʌn]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [keɪs] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [keɪs] , [traɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɪdlənd]

and	one	rather	peculiar	case	,	known	as	the	Mud	case	,	tried	on	the	Midland
和	一	相当	奇特	案件	,	已知	作为	这	泥	案件	,	尝试	在	这	米德兰

['sɜːkɪt] .

Circuit	.
电路	.

还有一个相当奇特的案件，被称为“泥浆案”，在米德兰巡回法院审理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [θruː] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['mɪstə(r)] .

It	was	a	question	of	right	of	navigation	through	what	is	now	Mr	.
它	曾是	一个	问题	的	正确的	的	导航	通过	什么	是	现在	先生	.

['rɒbəts] - ['grænəri] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Roberts	'	granary	against	the	river	,
罗伯茨	-	粮仓	反对	这	河	,

问题在于能否通过现在罗伯茨先生临河的粮仓所在位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [bɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ðeə(r)] .

and	it	was	stated	that	barge	after	barge	had	been	brought	up	there	.
和	它	曾是	声明	那	驳船	后	驳船	有	到过	带来	向上	那里	.

据称，一艘又一艘驳船被开到了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][gəʊ][ʌp]

It	was	shown	that	it	was	physically	impossible	for	a	boat	to	go	up
它	曾是	所示	那	它	曾是	身体	不可能的	为了	一个	船	到	去	向上

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

事实证明，船只不可能到达那里。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [bəʊt][tuː; tə]

as	there	was	an	obstruction	rendering	it	impossible	for	any	boat	to
作为	那里	曾是	一个	梗阻	渲染	它	不可能的	为了	任何	船	到

[pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

pass	through	it	.
经过	通过	它	.

因为有障碍物，任何船只都无法通过。

[ðæt] ['traɪəl]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

That	trial	lasted	for	years	.
那	审判	持续	为了	年	.

那场审判持续了数年。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [nɔθ'hæmptən] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] .

I	was	at	Northampton	during	one	of	the	trials	.
我	曾是	在	北安普顿	期间	一	的	这	试验	.

其中一次审判期间，我正好在北安普顿。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['treɪdzmən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn]

There	was	another	case	between	two	tradesmen	,	one	of	whom	had	been	thrown
那里	曾是	其他	案件	之间	二	商人	,	一	的	谁	有	到过	抛掷

[ə'mʌŋst] [sʌm; səm]['ɪmplɪm(ə)nts] ,

amongst	some	implements	,
在	一些	实施	,

还有一起案件发生在两名商人之间，其中一人被扔到一些工具中间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl][ðə; ði]['vɜːdɪkt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ;

and	in	the	first	trial	the	verdict	was	for	the	defendant	;
和	在	这	第一的	审判	这	判决	曾是	为了	这	被告	;

第一次审判结果对被告有利；

[ɪn][ðə; ði][nekst][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [gɒt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['dæmɪdʒɪz] .

in	the	next	the	plaintiff	got	one	shilling	damages	.
在	这	下一个	这	原告	得到	一	先令	损害	.

接下来，原告获得了一先令的赔偿。

[ai][hæv; həv] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [ðə; ði]

I	have	previously	given	particulars	about	the	rejoicings	we	had	when	the
我	有	之前	给定	细节	关于	这	欢庆	我们	有	什么时候	这

['relˌwe] [keɪm] [hɪə(r)] .

railways	came	here	.
铁路	来了	这里	.

我之前已经详细描述过铁路通到这里时我们有多高兴。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][geɪn] [wen] [ðə; ði]

Just	let	me	add	one	or	two	words	to	show	it	was	not	all	gain	when	the
只是	让	我	添加	一	或者	二	字	到	展示	它	曾是	不是	全部	获得	什么时候	这

['relˌwe] [keɪm] .

railways	came	.
铁路	来了	.

我只想补充一两句话，说明铁路的出现并非全是好处。

[juː; jʊ] [juːst] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] ,

You	used	,	if	you	wanted	to	go	to	London	,	to	get	up	early	,
你	用过的	,	如果	你	通缉	到	去	到	伦敦	,	到	得到	向上	早期的	,

过去，如果你想去伦敦，就得早起。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] ['iːstən] ['kaunti] [ɪk'spres] , [stɑːt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][biː; bi][fɔː(r)]

and	,	by	the	Eastern	Counties	express	,	start	at	6	o'clock	,	and	be	four
和	,	经过	这	东	县	表达	,	开始	在	6	点钟	,	和	是	四

[ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] ['gəʊɪŋ] .

or	five	hours	going	.
或者	五	小时	去	.

乘坐东部郡县快车，早上 6 点发车，车程四到五个小时。

[ɪn]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][hɑːd] [deɪz] [wɜːk] .

In	going	there	and	coming	back	you	had	done	a	hard	day's	work	.
在	去	那里	和	未来	后退	你	有	完毕	一个	难的	天	工作	.

去那里再回来，你已经辛苦工作了一天。

[ai] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] ['ɑːskɪŋ]

I	used	to	find	it	necessary	to	be	called	in	good	time	,	and	recollect	asking
我	用过的	到	寻找	它	必要的	到	是	称为	在	好的	时间	,	和	追忆	问

[dʒɒn] ['frɪzbi] ,

John	Frisby	,
约翰	弗里斯比	,

我以前觉得必须及时接到电话，我记得我问过约翰·弗里斯比：

[huː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪl] , [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] .

who	used	to	run	after	the	mail	,	to	call	me	.
WHO	用过的	到	跑步	后	这	邮件	,	到	称呼	我	.

以前会追着邮件跑来给我打电话的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][sɪks] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][æt; ət] [θriː] .

Instead	of	doing	so	a	little	before	six	,	he	called	me	at	three	.
反而	的	正在做	所以	一个	小的	前	六	,	他	称为	我	在	三	.

他没有在六点前给我打电话，而是三点就打了。

“ [dʒɒn] , ” [ai] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][taɪm] ? ”

“	John	,	”	I	said	,	“	do	you	know	the	time	?	”
“	约翰	,	”	我	说	,	“	做	你	知道	这	时间	?	”

“约翰，”我说，“你知道现在几点吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	”	he	said	,
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

“	I	thought	I	had	better	be	in	good	time	.
“	我	想法	我	有	更好的	是	在	好的	时间	.

“我想我最好早点到。”

” [wen] [ðə; ði] ['rel‚we] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [meɪd] ,

”	When	the	railways	were	just	made	,
”	什么时候	这	铁路	是	只是	制成	,

“铁路刚建成的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][dʒiː]

there	was	very	little	difference	in	the	time	taken	to	go	to	London	by	the	G
那里	曾是	非常	小的	不同之处	在	这	时间	已采取	到	去	到	伦敦	经过	这	G

. [en] . [ɑː(r)] . [ɔː(r)][dʒiː] . [iː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] .

.	N	.	R	.	or	G	.	E	.	R	.	A	good	fight	took	place	between	the	two	companies	.
.	N	.	拉	.	或者	G	.	E	.	拉	.	一个	好的	斗争	采取	地方	之间	这	二	公司	.

乘坐大北方铁路 (GNR) 或德国铁路 (GER) 前往伦敦所需的时间几乎没有差别。两家公司之间展开了一场激烈的竞争。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][rʌn][baɪ] [nɔθ'hæmptən] [fɔː(r); fə(r)] 5s . , [ɪn'sted] [ɒv; əv] 11s .

You	could	run	by	Northampton	for	5s	. ,	instead	of	11s	.
你	可以	跑步	经过	北安普顿	为了	5s	. ,	反而	的	11s	.

你可以花 5 秒跑到北安普顿，而不是 11 秒。

[ɔː(r)] 12s . , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ,

or	12s	. ,	by	the	Great	Northern	,
或者	12s	. ,	经过	这	伟大的	北方	,

或者乘坐大北方铁路公司，票价为 12 先令。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [bi'gail] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [tʃiːp] [ruːt] .

and	I	was	once	beguiled	with	a	lady	in	going	the	cheap	route	.
和	我	曾是	一次	被迷惑	和	一个	女士	在	去	这	便宜的	路线	.

我曾经被一位女士的低价所迷惑。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

We	started	at	seven	and	arrived	in	London	at	two	in	the	afternoon	.
我们	开始	在	七	和	到达的	在	伦敦	在	二	在	这	下午	.

我们早上七点出发，下午两点到达伦敦。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]

When	we	got	there	we	were	so	tired	we	could	not	go	out	that	day	at
什么时候	我们	得到	那里	我们	是	所以	疲劳的	我们	可以	不是	去	出去	那	天	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我们到达那里的时候累得筋疲力尽，那天根本没法出门。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪts] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dʒiː] .

We	had	return	tickets	,	but	gave	them	up	and	came	back	by	the	G	.
我们	有	返回	门票	,	但	给予	他们	向上	和	来了	后退	经过	这	G	.

[en] .

N	.
N	.

我们本来买了返程票，但放弃了，改乘GN巴士返回。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][ænd; ənd]

The	Great	Northern	put	a	stop	to	it	by	running	the	direct	journey	there	and
这	伟大的	北方	放	一个	停止	到	它	经过	跑步	这	直接的	旅行	那里	和

[bæk] [fɔː(r); fə(r)] 5s .

back	for	5s	.
后退	为了	5s	.

大北方铁路公司开通了往返直达列车，票价仅为 5 先令，从而制止了这种情况。

[aɪ]

I
我

我

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

[traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði][treɪn] ['biːɪŋ]

tried	that	,	and	,	coming	home	,	was	pulled	in	by	the	window	,	the	train	being
尝试	那	,	和	,	未来	家	,	曾是	拉	在	经过	这	窗户	,	这	火车	存在

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ,

overcrowded	,
过度拥挤	,

我试过了，结果回家的时候，因为火车太拥挤，被人从窗户拉了进去。

[ænd; ənd][sæt][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːmz] [bɪ'twiːn] ,

and	sat	not	upon	the	seat	,	but	the	arms	between	,
和	卫星	不是	之上	这	座位	,	但	这	武器	之间	,

他没有坐在座位上，而是双臂夹在中间。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [dɪ'skraɪbd]

and	experienced	for	several	hours	something	like	you	have	seen	described
和	经验丰富的	为了	一些	小时	某物	喜欢	你	有	已见	描述

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ,

after	a	man	has	been	tarred	and	feathered	,
后	一个	男人	有	到过	焦油	和	羽毛	,

几个小时内，我经历了类似被涂上焦油和羽毛后所描述的那种痛苦。

[ɪn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][reɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp]

in	riding	a	rail	,	or	the	sensation	of	the	monk	who	went	into	the	barber's	shop
在	骑术	一个	轨	,	或者	这	感觉	的	这	僧	WHO	去	进入	这	理发师	店铺

,

,

,

就像乘坐火车一样，或者像和尚走进理发店时的那种感觉，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʌpəns] , ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

and	instead	of	paying	the	usual	twopence	,	wanted	to	be	shaved	for
和	反而	的	付费	这	通常	两便士	,	通缉	到	是	剃光	为了

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

the	love	of	God	.
这	爱	的	上帝	.

他没有像往常那样支付两便士，而是看在上帝的份上，想要刮胡子。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

“	Certainly	,	”	said	the	barber	;	and	he	shaved	the	monk	with	cold	water	,
“	当然	,	”	说	这	理发师	;	和	他	剃光	这	僧	和	寒冷的	水	,

“当然可以，”理发师说；然后他用冷水给和尚刮了胡子。

[ə; eɪ] [blʌnt] ['reɪzə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][səʊp] .

a	blunt	razor	,	and	a	very	short	allowance	of	soap	.
一个	钝	剃刀	,	和	一个	非常	短的	津贴	的	肥皂	.

一把钝剃刀，以及极少量的肥皂。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] ,

At	the	conclusion	of	which	the	monk	said	,
在	这	结论	的	哪个	这	僧	说	,

最后，僧人说道：

“ ['hevə(ə)n] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ʃeɪvd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

“	Heaven	defend	me	from	ever	being	shaved	again	for	the	love	of	God	.
“	天堂	保卫	我	从	曾经	存在	剃光	再次	为了	这	爱	的	上帝	.

“看在上帝的份上，请保佑我永远不要再被剃光头。”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

”	He	came	to	the	conclusion	,	as	I	did	,
”	他	来了	到	这	结论	,	作为	我	做过	,

“他得出的结论和我一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][praɪs][ænd; ənd][hæv; həv]

that	it	was	better	to	have	things	at	the	ordinary	price	and	have
那	它	曾是	更好的	到	有	事物	在	这	普通的	价格	和	有

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] .

them	in	the	regular	way	.
他们	在	这	常规的	方式	.

最好是以普通的价格，以正常的方式拥有物品。

['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]

Washington	**Irving**	**tells**	**the**	**story**	**of**	**how**	**one**	**of**	**the**	**early**	**settlers**	**in**	**the**	**State**
华盛顿	欧文	讲述	这	故事	的	如何	一	的	这	早期的	定居者	在	这	状态

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

of	**New**	**York**	**,**
的	新的	约克	,

华盛顿·欧文讲述了纽约州早期定居者之一的故事，

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['pɜːs(ə)n] , [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['maʊntənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ]

not	**a**	**very**	**industrious**	**person**	**,**	**walked**	**out**	**on**	**the**	**Catskill**	**Mountains**	**on**	**a**	**shooting**
不是	一个	非常	勤劳	人	,	步行	出去	在	这	卡茨基尔	山脉	在	一个	射击

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

他并不是一个很勤奋的人，而是独自一人前往卡茨基尔山脉进行狩猎探险。

[ænd; ənd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['skɪtlz] .

and	**met**	**with**	**a**	**party**	**who**	**were**	**playing**	**at**	**skittles**	**.**
和	遇见	和	一个	派对	WHO	是	玩耍	在	彩虹糖	.

遇到一群正在玩保龄球的人。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

They	**invited**	**him**	**to**	**have**	**some**	**whisky**	**and**	**water**	**,**	**which**	**he**	**accepted**	**,**
他们	受邀	他	到	有	一些	威士忌酒	和	水	,	哪个	他	公认	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'sliːp] ,

and	**immediately**	**fell**	**asleep**	**,**
和	立即地	跌倒	睡着了	,

他们请他喝点威士忌兑水，他接受了，然后立刻睡着了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'wəʊk] .

and	**at**	**the**	**close**	**of**	**half**	**a**	**century**	**awoke**	**.**
和	在	这	关闭	的	一半	一个	世纪	醒来	.

半个世纪后，他醒了过来。

[hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

His	**faculties**	**were**	**in**	**precisely**	**the**	**same**	**condition**	**as**	**when**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
他的	学院	是	在	恰恰	这	相同的	状况	作为	什么时候	他	跌倒	睡着了	,

他的神智和入睡时完全一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə'raʊnd] [hɪm] .

but	**the**	**world**	**had**	**progressed**	**around**	**him**	**.**
但	这	世界	有	进展	大约	他	.

但世界已经发生了翻天覆地的变化。

[hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [əʊld]

He	**went**	**home**	**and**	**found**	**those**	**whom**	**he**	**had**	**left**	**young**	**were**	**grown**	**old**
他	去	家	和	成立	那些	谁	他	有	左边	年轻的	是	生长	老的

,

,

,

他回到家，发现那些他年轻时离开的人都已经老了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] .

and	**many**	**of**	**his**	**neighbours**	**had**	**vanished**	**from**	**the**	**scene**	**.**
和	许多	的	他的	邻居	有	消失了	从	这	场景	.

他的许多邻居都从现场消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɒnəki] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	had	gone	asleep	under	the	Monarchy	and	awoke	under	the	American
他	有	已消失	睡着了	在下面	这	君主制	和	醒来	在下面	这	美国人

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

他入睡时身处君主制之下，醒来时已是美利坚共和国时代。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəbli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən]

That	is	the	story	,	the	humorous	side	of	which	is	admirably	painted	by	Washington
那	是	这	故事	,	这	幽默	边	的	哪个	是	令人钦佩地	绘	经过	华盛顿

['ɜːvɪŋ] .

Irving	.
欧文	.

这就是故事的全貌，华盛顿·欧文出色地描绘了故事的幽默一面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

It	seems	to	me	that	in	one	point	of	view	,
它	似乎	到	我	那	在	一	观点	的	看法	,

在我看来，从某种角度来看，

[æt; ət] [liːst] [wen] [wiː; wi]['eksəsaɪz] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meməri] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

at	least	when	we	exercise	that	wonderful	faculty	of	memory	that	power	of
在	至少	什么时候	我们	锻炼	那	精彩的	学院	的	记忆	那	力量	的

[æb'stræktɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

abstracting	ourselves	from	what	has	passed	and	is	passing	before	us	,
摘要	我们自己	从	什么	有	通过了	和	是	通过	前	我们	,

至少当我们运用记忆这种奇妙的能力——那种将自己从过去和正在发生的事情中抽离出来的能力时，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɑː'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ,

and	carry	ourselves	back	to	the	days	of	our	youth	,
和	携带	我们自己	后退	到	这	天	的	我们的	青年	,

并让我们重温青春岁月，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪg'nɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ðæt]

and	for	a	few	moments	ignore	all	that	has	since	passed	around	us	that
和	为了	一个	很少	时刻	忽略	全部	那	有	自从	通过了	大约	我们	那

[wʌn][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋz] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪn]

one	is	somewhat	in	the	condition	of	Washington	Irving's	hero	of	the	tale	in
一	是	有些	在	这	状况	的	华盛顿	欧文的	英雄	的	这	故事	在

[ə'merɪkə] !

America	!
美国	!

暂时忘却我们周围发生的一切，你会感觉自己有点像华盛顿·欧文笔下美国故事中的主人公！

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

The	history	of	a	small	city	involves	the	history	and	the	progress	of
这	历史	的	一个	小的	城市	涉及	这	历史	和	这	进步	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

小城市的历史与国家的历史和发展息息相关。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['relətɪvli] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

The	population	of	the	country	has	increased	relatively	as	the	population
这	人口	的	这	国家	有	增加	相对地	作为	这	人口

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] .

of	our	own	City	has	increased	.
的	我们的	自己的	城市	有	增加	.

随着我们所在城市的人口增长，全国人口也相对增长了。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led]

The	same	causes	which	have	led
这	相同的	原因	哪个	有	引领

同样的原因导致了.....

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

第46页

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn]

to	our	improvement	have	led	to	the	improvement	and	the	advancement	in
到	我们的	改进	有	引领	到	这	改进	和	这	进步	在

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

我们的进步带来了财富的增加和增长。

['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz]

honour	,	and	happiness	of	the	increased	population	which	these	circumstances
荣誉	,	和	幸福	的	这	增加	人口	哪个	这些	情况

[hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

have	brought	into	being	.
有	带来	进入	存在	.

荣誉，以及由此带来的人口增长所带来的幸福。

['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['prəʊgres]

Nothing	,	I	think	,	could	be	more	distressing	than	to	have	our	progress
没有什么	,	我	思考	,	可以	是	更多的	令人痛心	比	到	有	我们的	进步

['blɒtɪd] [aʊt] .

blotted	out	.
印迹	出去	.

我认为，没有什么比我们的努力付诸东流更令人沮丧的了。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [diːlz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

That	is	not	the	way	in	which	a	wise	and	merciful	Providence	deals	with	his
那	是	不是	这	方式	在	哪个	一个	明智的	和	仁慈	普罗维登斯	交易	和	他的

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

这不是一位睿智仁慈的上帝对待其造物的方式。

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , ['aʊə(r)] [ə'flikʃən] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] , [bɪ'kʌm]

Our	troubles	,	our	afflictions	,	the	memory	of	those	we	have	lost	,	become
我们的	麻烦	,	我们的	苦难	,	这	记忆	的	那些	我们	有	丢失的	,	变得

['plez(ə)nt] ['meməriz] .

pleasant	memories	.
令人愉快的	回忆	.

我们的苦难、我们的不幸、我们对逝者的思念，都变成了美好的回忆。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

We	do	not	fail	to	notice	the	beauty	of	the	thought	that	those	who	are
我们	做	不是	失败	到	注意	这	美丽	的	这	想法	那	那些	WHO	是

['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒst] ,

taken	from	us	are	not	lost	,
已采取	从	我们	是	不是	丢失的	,

我们不会忽视这样一个美好的想法：那些离开我们的人并没有真正消失。

[bʌt; bət]['əʊnli] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

but	only	gone	before	.
但	仅有的	已消失	前	.

但之前只出现过。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

And	so	it	is	in	the	life	of	a	nation	.
和	所以	它	是	在	这	生活	的	一个	国家	.

一个国家的兴衰更迭亦是如此。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] - [jɪrz] [wʌn]

If	one	were	depicting	the	life	of	the	nation	for	the	last	50	year's	one
如果	一	是	描绘	这	生活	的	这	国家	为了	这	最后的	-	年	一

[wʊd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] .

would	speak	of	the	happiness	that	the	great	bulk	of	the	population	enjoyed	.
会	说话	的	这	幸福	那	这	伟大的	大部分	的	这	人口	享受	.

如果要描绘过去50年国家的生活，人们会谈到绝大多数民众所享有的幸福。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːtɪst] ['raɪəts] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn]

I	have	lived	through	the	Chartist	Riots	,	the	Irish	Famine	,	and	the	Cotton
我	有	居住地	通过	这	宪章主义者	骚乱	,	这	爱尔兰	饥荒	,	和	这	棉布

['fæmɪn] ,

Famine	,
饥荒	,

我亲身经历了宪章运动、爱尔兰大饥荒和棉花饥荒。

[wɪtʃ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪzænz][ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,

which	tried	the	endurance	of	our	artisans	in	the	manufacturing	districts	,
哪个	尝试	这	耐力	的	我们的	工匠	在	这	制造业	地区	,

这考验了我们制造业区工匠们的耐力，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ðə; ði]

and	caused	in	the	minds	of	statesmen	and	of	every	thinking	man	the
和	导致	在	这	思想	的	政治家	和	的	每一个	思维	男人	这

[greɪt] [ˌæpri'henʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]

great	apprehensions	as	to	its	bearing	upon	the	industry	and	wealth	and
伟大的	担忧	作为	到	它是	轴承	之上	这	行业	和	财富	和

['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

happiness	of	the	country	.
幸福	的	这	国家	.

这引起了政治家和所有有识之士的极大担忧，他们认为这将对国家的工业、财富和幸福产生重大影响。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [pɪərɪədz][ɒv; əv][wɔː(r)] — [ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] ,

I	have	lived	through	periods	of	war	—	the	Crimean	War	,
我	有	居住地	通过	时期	的	战争	—	这	克里米亚	战争	,

我经历过战争时期——克里米亚战争，

[wen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪn] [dɪ'stres] ['beəli]

when	the	thoughts	of	everyone	were	directed	to	our	Army	in	distress	barely
什么时候	这	想法	的	每个人	是	指导	到	我们的	军队	在	痛苦	仅仅

['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] [θruː] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɪntə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .

holding	its	own	through	that	dreadful	winter	—	and	the	Indian	Mutiny	.
保持	它是	自己的	通过	那	可怕	冬天	—	和	这	印度	兵变	.

当时所有人的思绪都集中在我们那支在可怕的寒冬中苦苦支撑、勉强维持生存的军队身上——以及印度兵变中。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

All	these	incidents	in	the	life	of	a	nation	answer	to	the	troubles	and
全部	这些	事件	在	这	生活	的	一个	国家	回答	到	这	麻烦	和

[ə'flikʃən] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

afflictions	in	the	life	of	the	individual	.
苦难	在	这	生活	的	这	个人	.

一个国家生活中发生的所有这些事件，都与个人生活中的困难和苦难息息相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [feɪst] [ˌjuː 'es] ,

We	have	survived	the	troubles	which	faced	us	,
我们	有	幸存下来	这	麻烦	哪个	面对	我们	,

我们已经挺过了所面临的种种困难。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [seɪ] [ðæt] [θɔːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'maɪnd]
and **how** **can** **I** **do** **more** **than** **say** **that** **thoughts** **such** **as** **these** **remind**
和 如何 能 我 做 更多的 比 说 那 想法 这样的 作为 这些 提醒
[ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːtiz][æz; əz] ['sɪtəznz] ,
us **of** **our** **duties** **as** **Citizens** **,**
我们 的 我们的 职责 作为 公民 ,

我还能说什么呢？只能说，诸如此类的想法提醒我们作为公民的责任。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ,
as **individuals** **,** **as** **members** **of** **the** **great** **community** **,**
作为 个人 , 作为 成员 的 这 伟大的 社区 ,

作为个体，作为这个伟大共同体的成员，

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]
showing **us** **how** **much** **we** **have** **to** **be** **thankful** **for** **and** **how** **much**
显示 我们 如何 很多 我们 有 到 是 感恩 为了 和 如何 很多
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] .
we **are** **dependent** **on** **circumstances** **.**
我们 是 依赖 在 情况 .

这让我们意识到我们应该心存感激，也让我们意识到我们对环境的依赖程度。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[piː] . -
p **.** **47**
p . -

第47页

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[faɪv]] [ðə; ði][ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]
[**5** **]** **The** **pagination** **in** **the** **book** **cannot** **be** **followed** **for** **the** **illustrations** **in**
[5] 这 分页 在 这 书 不能 是 随后 为了 这 插图 在
[sʌm; səm][keɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['rændəm]
some **cases** **as** **they** **appear** **on** **their** **own** **pages** **in** **the** **middle** **of** **random**
一些 案例 作为 他们 出现 在 他们的 自己的 页面 在 这 中间 的 随机的
['pærəgrɑːfs] .
paragraphs **.**
段落 .

[5] 书中插图的页码有时无法按照页码排列，因为它们出现在随机段落的中间单独的页面上。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['ɒntə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] ,
In **such** **cases** **the** **illustrations** **have** **been** **moved** **onto** **the** **following** **page** **,**
在 这样的 案例 这 插图 有 到过 已搬 到 这 下列的 页 ,

在这种情况下，插图已移至下一页。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd]
and **the** **pages** **numbers** **in** **the** **list** **of** **illustrations** **have** **been** **changed**
和 这 页面 数字 在 这 列表 的 插图 有 到过 已更改
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly **.**
因此 .

插图列表中的页码也相应更改。

[ðə; ði]	['faɪəlneɪms]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeə(r)]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[peɪdʒ]	['nʌmbəz]	.	—	[ˌdiː 'piː]	.
The	**filenames**	**for**	**the**	**illustrations**	**are**	**their**	**original**	**page**	**numbers**	**.**	**—**	**DP**	**.**
这	文件名	为了	这	插图	是	他们的	原来的	页	数字	.	—	DP	.

插图的文件名是其原始页码。—DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神